叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 秘密之路(the Secret Way) 000001

2. 秘密之路(the Secret Way) 000002

3. 秘密之路(the Secret Way) 000003

4. 秘密之路(the Secret Way) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

秘密之路(The Secret Way)
第1/4页

[ðə; ði] ['si:krət] [wei]
THE **SECRET** **WAY**
这 秘密 方式

秘密之路

[baɪ]
By
经过

经过

['zəʊnə] [geɪl]
ZONA **GALE**
区域 大风

佐纳盖尔

[bɜ:θ]
Birth
出生

出生

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

['mʌðəz] [tu:; tə][men]
Mothers **to** **Men**
母亲们 到 男人

母亲对男人

[hɑ:rts] ['kɪndrəd]
Heart's **Kindred**
心脏的 亲属

心灵的亲属

['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ]
Friendship **Village**
友谊 村庄

友谊村

['neɪbəhʊd] [teɪlz; 'teɪli:z]
Neighborhood **Tales**
邻里 故事

邻里故事

[pi:s] [ɪn] ['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ]
Peace **in** **Friendship** **Village**
和平 在 友谊 村庄

友谊村的和平

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l]
When **I** **Was** **a** **Little** **Girl**
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩

当我还是个小女孩的时候

['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ] [lʌv] ['stɔːriz]
Friendship **Village** **Love** **Stories**
友谊 村庄 爱 故事

友谊村的爱情故事

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] ['pɛliəs] [ænd; ənd] [ɛ'tɑːr]
The **Loves** **of** **Pelleas** **and** **Ettarre**
这 爱 的 佩利亚斯 和 埃塔尔

佩利亚斯与埃塔尔的爱情

{ [ai] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [ˌaɪ 'aɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

['kɔpi,raitid] [baɪ][iː] . [əʊ] . -
Copyrighted **by** **E** **.** **O** **.** **Hoppé**
版权所有 经过 E . 哦 . -

版权所有 © EO Hoppé

{ [θriː] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[ðə; ði] ['siːkrət] [wei]
THE **SECRET** **WAY**
这 秘密 方式

秘密之路

[baɪ]
BY
经过

经过

['zəʊnə] [geɪl]
ZONA **GALE**
区域 大风

佐纳盖尔

[nju:] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1921
THE **MACMILLAN** **COMPANY1921**
这 麦克米伦 COMPANY1921

麦克米伦公司 1921

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1921 ,
版权 , - ,

版权所有，1921年

[baɪ] [ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] .
Set up and printed .
放 向上 和 打印 .

设置并打印。

['pʌblɪʃt] [sepˈtembə(r)] , - .
Published September , 1921 .
已发布 九月 , - .

出版于1921年9月。

[pres] [ɒv; əv]
Press of
按 的

出版社

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [aɪvz] ['kʌmpəni]
J . J . Little & Ives Company
J . J . 小的 & 艾夫斯 公司

JJ Little & Ives 公司

[nju:] [jɔ:k] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
New York , U . S . A .
新的 约克 , U . S . 一个 .

美国纽约

{ [vi:] }
{ v }
{ v }

{v}

“ [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] , [æn; ən] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [laɪz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['kɒmən]
“ A great life , an entire civilization lies just outside the pale of common
“ 一个 伟大的 生活 , 一个 全部的 文明 谎言 只是 外部 这 苍白 的 常见的
[θɔ:t] . . . .
thought . . . .
想法 . . . .

“伟大的人生，整个文明，都存在于寻常思维之外……”

[sʌtʃ] [laɪf] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [jet] [ɪˈmædʒɪnd] . . . .
Such life is different from any yet imagined . . . .
这样的 生活 是 不同的 从 任何 然而 想象 . . . .

这样的生活与任何我们尚未想象过的生活都截然不同……

[aɪ] [si:] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] .
I see as clearly as the noonday that this is not all .
我 看 作为 清楚地 作为 这 午 那 这 是 不是 全部 .

我看得清清楚楚，这并非全部。

[ai] [siː] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [ɪg'zɪstəns] . . . .
I see other and higher conditions than existence . . . .
我 看 其他 和 更高 状况 比 存在 . . . .

我看到了比存在本身更高层次的境界……

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)][aɪ'dɪə][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] .
The very idea that there is another Idea is something gained .
这 非常 主意 那 那里 是 其他 主意 是 某物 获得 .

意识到还有另一种理念存在，这本身就是一种收获。

〞 — ['rɪtʃəd] ['dʒɛfriz] .
〞 — Richard Jeffries .
〞 一 理查德 杰弗里斯 .

——理查德·杰弗里斯。

{ ['sɪksθ] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

{ [sevn] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

(['ɜːli] [vɜːs])
(EARLY VERSE)
(早期的 诗)

（前奏）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['siːkrət] [weɪ] [fɔːr]
The Secret Way 4
这 秘密 方式 4

秘密之路 4

['tɜːrzə]['raɪmə] :
Terza Rima :
特尔扎 里玛 :

Terza Rima:

[ai][əʊld] [tɔːk] [eɪt]
I Old Talk 8
我 老的 讲话 8

我老话8

[ˌaɪ 'aɪ]['mædʒɪk][wʌn]
II **Magic** **1**
二 魔法 1

II 魔法 1

[θriː] [naɪt] [ɪz][hɪə(r)] -
III **Night** **is** **Here** **13**
三、 夜晚 是 这里 -

第三夜已至 13

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [θriː] ['sensɪz] :
Ballades **of** **Three** **Senses** **:**
叙事歌 的 三 感官 :

三感叙事曲:

[ai] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [siː] -
I **Ballade** **of** **Eyes** **That** **See** **14**
我 叙事曲 的 眼睛 那 看 -

《看见的眼睛的叙事曲》14

[ˌaɪ 'aɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] -
II **Ballade** **of** **Listening** **16**
二 叙事曲 的 聆听 -

第二乐章 聆听的叙事曲 16

[θriː] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv][əʊld] ['pəːfjuːmz] -
III **Ballade** **of** **Old** **Perfumes** **18**
三、 叙事曲 的 老的 香水 -

第三首 古老香水叙事曲 18

['hɒkuː] [θɔːts] -
Hokku **Thoughts** **20**
霍库 想法 -

Hokku 的思考 20

['sɒnɪts] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] :
Sonnets **and** **Variations** **:**
十四行诗 和 变体 :

十四行诗及其变奏:

[wen] [dɪd] [sprɪŋ] [daɪ] ? -
When **Did** **Spring** **Die** **?** **22**
什么时候 做过 春天 死 ? -

春天何时消亡? 22

[wʌn] [dɔːn]
One **Dawn**
一 黎明

黎明

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] -
She **Awoke** **Me** **23**
她 醒来 我 -

她唤醒了我 23

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz]
There **Are** **Within** **Us** **Lives**
那里 是 之内 我们 生活

我们体内蕴藏着生命

[wiː; wi]['nevə(r)][lɪv; laɪv] -
We **Never** **Live** **24**
我们 绝不 居住 -

我们永远不会活到24小时

[lɑːst] [naɪt] [ai] [driːmd] [ai] [sɔː] [maɪ]['mʌðə(r)] [jʌŋ] -
Last Night I Dreamed I Saw My Mother Young 25
最后的 夜晚 我 梦见 我 锯 我的 母亲 年轻的 -

昨晚我梦见我的母亲年轻时的样子，25岁

{ [eɪtθ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai]['saɪlənt] ? -
Why Am I Silent ? 26
为什么 是 我 沉默的 ? -

我为何沉默？26

[ai] ['wɔndə] [weə(r)] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] — -
I Wandered Where the Wonder of the Sky — 27
我 漫步 在哪里 这 想知道 的 这 天空 — -

我漫步于天空的奇观——27

[hɪə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [fiːld] -
Here a Hill Field 28
这里 一个 爬坡道 场地 -

这里是希尔菲尔德28

[rɪ'tɜːn] -
Return 29
返回 -

返回 29

[baɪ][maɪ][saɪd] [ɔːl] [deɪ]
By My Side All Day
经过 我的 边 全部 天

整天都在我身边

[ə'nʌðə(r)] [went] -
Another Went 30
其他 去 -

另一个去了30岁

[ɪn][dʒeɪ] . [piː] . [piː] . - [es]['miːtə(r)] :
In J . P . P . ' s Metre :
在 J . P . P . - s 仪表 :

以JPP的计量单位计算：

[ai] -
I 31
我 -

I 31

[ˌaɪ 'aɪ] -
II 32
二 -

II 32

[θriː] ([tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt]) -
III (To a Poet) 33
三、 (到 一个 诗人) -

III（致诗人）33

['eksəsaɪz][ɪn][spen'siːəriən; -'siər-] -
Exercise in Spenserians 35
锻炼 在 斯宾塞学派 -

斯宾塞体练习 35

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [dʌv] -
I **Know** **Where** **a** **Dove** **51**
我 知道 在哪里 一个 鸽子 -

我知道鸽子在哪里 51

[prəʊ'lɒkjʊtə(r)] -
Prolocutor **52**
审理者 -

检察官52

['wʌndə(r)] -
Wonder **53**
想知道 -

奇迹53

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] -
A **Meeting** **54**
一个 会议 -

第54次会议

[hɑ:f] [θɔ:t] -
Half **Thought** **55**
一半 想法 -

半途而废 55

['epitɑ:f,-tæf] -
Epitaphs **56**
墓志铭 -

墓志铭 56

['eɪliəs] -
Alias **57**
别名 -

别名 57

[ɪn] - [ru:m] -
In **Arvia's** **Room** **58**
在 - 房间 -

在阿尔维亚的58号房间

[hɑ:f] [θɔ:t] -
Half **Thought** **64**
一半 想法 -

半思64

['ʌmbrə] -
Umbra **65**
本影 -

Umbra 65

{ [ɪks] }
{ **ix** **}**
{ 九 }

{ix}

[reiθ] -
Wraiths **66**
幽灵 -

幽灵66

[hɑːf] [θɔːt] -
Half Thought 67
一半 想法 -

半思67

[wɪnd] [sɒŋ] -
Wind Song 68
风 歌曲 -

风之歌 68

[hɑːf] [θɔːt] -
Half Thought 70
一半 想法 -

半思70

[trəʊθ] -
Troth 71
特罗斯 -

特罗斯 71

[bɪˈlʌvɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] -
Beloved , It Is Daybreak on the Hills 72
心爱 , 它 是 拂晓 在 这 丘陵 -

亲爱的，山丘上的黎明 72

[ˈkriːdəʊ] -
Credo 73
信条 -

信条 73

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] ? -
Who Is This That Is So Near ? 74
WHO 是 这 那 是 所以 靠近 ? -

这位离你这么近的人是谁？74

[ˈɪnməʊst][wʌn] -
Inmost One 75
最 一 -

最内层 75

[stəʊn] [sel] -
Stone Cell 77
石头 细胞 -

石牢77

[lait] -
Light 78
光 -

78号光

[hɑːf] [θɔːt] -
Half Thought 81
一半 想法 -

半思81

[ˈkɒntʊəz] -
Contours 82
轮廓 -

轮廓 82

[pɑːt] [θriː]
PART III
部分 三、

第三部分

[nju:z] [nəʊts] [ɒv; əv] ['pɔ:tɪdʒ] , [wɪs'kɒnsɪn] :
News Notes of Portage , Wisconsin :
消息 笔记 的 波蒂奇 , 威斯康星州 :

威斯康星州波蒂奇新闻简讯:

[ai] ['kɪlbɔ:rn] [rəʊd] -
I Kilbourn Road 85
我 基尔伯恩 路 -

基尔伯恩路 85 号

[ˌaɪ 'aɪ][ˌvaɪə'lɪn] -
II Violin 91
二 小提琴 -

第二小提琴 91

[θri:] [nɔ:θ] [stɑ:(r)] -
III North Star 96
三、 北 星星 -

III 北极星 96

[prəʊz] [nəʊts] :
Prose Notes :
散文 笔记 :

散文笔记:

[ðə; ði]['bjʊərəʊ] -
The Bureau 98
这 局 -

98号局

[ˌmɪnju'et] -
Minuet 99
小步舞曲 -

小步舞曲99

{ [eks] }
{ x }
{ x }

{x}

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] -
The Dining Room 101
这 用餐 房间 -

餐厅101

['pærədaɪs][ænd; ənd] ['pɜ:gət(ə)ri] -
Paradise and Purgatory 103
天堂 和 炼狱 -

天堂与炼狱 103

[æt; ət] [li:st] -
At Least 105
在 至少 -

至少105

['rəʊzɪz] -
Roses 106
玫瑰 -

玫瑰 106

[sprɪŋ] ['i:vnɪŋ] -
Spring Evening 109
春天 晚上 -

春夜 109

['sekənd]	[saɪt]	-
Second	**Sight**	**111**
第二	视线	-

第二视力 111

[dʌz]	['sʌmθɪŋ]	[weɪt]	?	-
Does	**Something**	**Wait**	**?**	**113**
做	某物	等待	?	-

有什么东西在等待吗? 113

[dɔːz]	-
Doors	**114**
门	-

门 114

[ˌlevɪ'teɪʃn]	-
Levitation	**116**
悬浮	-

悬浮 116

[ɪn'tʃɑːntmənt]	-	{ [wʌn] }	{ [ˌtuː'tuː] }	{ [θriː] }
Enchantment	**118**	**{ 1 }**	**{ 2 }**	**{ 3 }**
魅力	-	{ 1 }	{ 2 }	{ 3 }

附魔 118{1}{2}{3}

[pɑːt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['ɜːlɪ]	[vɜːs]
EARLY	**VERSE**
早期的	诗

早期诗句

[ðə; ði]	['siːkrət]	[weɪ]
THE	**SECRET**	**WAY**
这	秘密	方式

秘密之路

[stɑːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɪnˌdoʊz]	['ɜːlɪ]	[greɪ]
Stark	**on**	**the**	**window's**	**early**	**grey**
斯塔克	在	这	视窗	早期的	灰色的

窗户上初升的灰色显得格外醒目。

[laɪnd]	[aʊt]	[ɪn]	[skˈweəz]	[baɪ]	['keɪsmənt]	[bɑːrz]	,
Lined	**out**	**in**	**squares**	**by**	**casement**	**bars**	**,**
衬里	出去	在	正方形	经过	窗扇	酒吧	,

用窗框条分隔成一个个方格,

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪli]	[lɪft]	[tuː; tə]	[teɪk]
She	**saw**	**her**	**lily**	**lift**	**to**	**take**
她	锯	她	百合	举起	到	拿

她看见她的百合花抬起来。

[ðə; ði]	['sɪŋkɪŋ]	[stɑːz]	.
The	**sinking**	**stars**	**.**
这	下沉	明星	.

沉没的星辰。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rumz] [dɪ'leɪɪŋ] [dɑ:k]
Within the room's delaying dark
之内 这 房间的 延迟 黑暗的

房间里弥漫着迟疑的黑暗。

['ɪntɪmət] [θɪŋz] [leɪ] [dɪm][ænd; ənd] [stɪl]
Intimate things lay dim and still
亲密的 事物 躺 暗淡 和 仍然

私密的事物黯淡而静止。

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [deɪ] - [taɪm] ['frendlinəs]
With all their day - time friendliness
和 全部 他们的 天 - 时间 友善

他们白天都非常友善

[gɒn] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
Gone false and chill .
已消失 错误的 和 寒意 .

变得虚假而冷静。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌvələt] ,
Her hand upon the coverlet ,
她 手 之上 这 床单 ,

她的手放在被子上，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnənz] [kleft] ,
Her face low in the linen's cleft ,
她 脸 低的 在 这 亚麻布的 裂 ,

她的脸低低地埋在亚麻布的缝隙里，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][wɒn][æz; əz]['wɔ:tə(r)] - ['flaʊəz]
They were as wan as water - flowers
他们 是 作为 万 作为 水 - 花朵

它们像水生花卉一样苍白。

[baɪ] [laɪt] [bɪ'reft] .
By light bereft .
经过 光 失去 .

被光芒所笼罩。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [blu:m] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ]
And never was bloom brought to her couch
和 绝不 曾是 盛开 带来 到 她 长椅

布鲁姆从未被带到她的沙发上。

[bʌt; bət] [ʃed] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] { [fɔ:r] }
But shed the odour of a sigh { 4 }
但 棚 这 气味 的 一个 叹 { 4 }

但要散发出叹息的气息{4}

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Because she was as white as they ,
因为 她 曾是 作为 白色的 作为 他们 ,

因为她和他们一样白，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .
And they must die .
和 他们 必须 死 .

他们必须死。

“ [əʊ] [peɪl] , [lɪt] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑ:k]
“ O Pale , lit deep within the dark
“ 哦 苍白 , 点燃 深的 之内 这 黑暗的

“哦，苍白，在黑暗深处闪耀”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [aɪz] , [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [lait]

Of	**your**	**young**	**eyes**	**,**	**a**	**stifled**	**light**
的	你的	年轻的	眼睛	,	一个	窒息	光

你年轻的眼中，闪烁着黯淡的光芒。

[liːps] [θɪn] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] ['melədi]

Leaps	**thin**	**and**	**keen**	**as**	**melody**
飞跃	薄的	和	敏锐的	作为	旋律

跳跃纤细而尖锐，如同旋律

[ænd; ənd] ['levn] [naɪt] .

And	**leavens**	**night**	**.**
和	酵母	夜晚	.

并让夜晚发酵。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [dɪd][nɒt] [bɜːn]

“	**It**	**is**	**a**	**light**	**that**	**did**	**not**	**burn**
”	它	是	一个	光	那	做过	不是	烧伤

”那是一盏没有燃烧的灯。”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [æt; ət] [mɑːt] [ænd; ənd][feə(r)] ;

When	**you**	**were**	**gay**	**at**	**mart**	**and**	**fair**	**;**
什么时候	你	是	同性恋	在	市场	和	公平的	;

当你在集市上表现得像个同性恋时；

[əʊ] [peɪl] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['stɑːri] ['faɪə(r)] ,

O	**Pale**	**,**	**what**	**is**	**that**	**starry**	**fire**	**,**
哦	苍白	,	什么	是	那	繁星	火	,

哦，苍白啊，那星光般的火焰是什么？

[fed] [ˌʌnə'weə(r)] ?

Fed	**unaware**	**?**
美联储	不知情	?

美联储毫不知情？

” [ðen] ['sɒftli] [ʃiː; ʃi] : “ [ai] [meɪ] [nɒt] [tel]

”	**Then**	**softly**	**she**	**:**	**“**	**I**	**may**	**not**	**tell**
”	然后	轻轻	她	:	“	我	可能	不是	告诉

然后她轻声说道：“我可能不会说。”

[wɒt] ['ʌðə(r)] [aɪz] [bɪ'həʊld][ɪn][maɪn] ;

What	**other**	**eyes**	**behold**	**in**	**mine**	**;**
什么	其他	眼睛	看哪	在	矿	;

其他眼睛在我的眼中看到了什么？

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['meltɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

But	**I**	**have**	**melted**	**night**	**and**	**day**
但	我	有	融化	夜晚	和	天

但我日夜都已融化

[ɪn][sʌm; səm][waɪld][waɪn] .

In	**some**	**wild**	**wine**	**.**
在	一些	荒野	葡萄酒	.

在一些野生葡萄酒中。

“ [ai] [meɪ] [nɒt] [riːd] [ðə; ði]['greɪv(ə)n][kʌp]

“	**I**	**may**	**not**	**read**	**the**	**graven**	**cup**
”	我	可能	不是	读	这	雕刻	杯子

我或许看不懂刻在杯子上的字。

[ɪg'zɔːstləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [bel]

Exhaustless	**as**	**a**	**brimming**	**bell**
无排气	作为	一个	充满	钟

像满溢的钟一样取之不尽用之不竭

[dɪ'stɪlɪŋ] ['sɪlvə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][dræŋk]
Distilling silver ; but I drank
蒸馏 银 ; 但 我 喝

蒸馏银；但我喝了

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [wel] . { [faɪv] }
And all is well . { 5 }
和 全部 是 出色地 . { 5 }

一切都很好。{5}

“ [wʌn] [mɔ:n] [laɪk] [ðɪs] , ['bɪtə(r)] [stɪl] ,
“ One morn like this , bitter still ,
“ 一 早晨 喜欢 这 , 苦的 仍然 ,

“像这样的清晨，依然苦涩，

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] [stɜ:(r)]
I waited for the early stir
我 等待 为了 这 早期的 搅拌

我等待着清晨的骚动。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [slept][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wɒtʃt]
Of those who slept the while I watched
的 那些 WHO 睡着了 这 尽管 我 观看

在我观看的时候，有些人睡着了。

[wɒt] ['mʌfld] ['wʌndər] [wɜ:(r); wə(r)] .
What muffled wonders were .
什么 闷音 奇迹 是 .

多么令人惊叹却又难以言喻的美妙啊！

“ [aɪ] [sɔ:] [maɪ]['lɪli][ɒn][ðə; ði][sɪl] ;
“ I saw my lily on the sill ;
“ 我 锯 我的 百合 在 这 窗台 ;

“我看到我的百合花在窗台上；

[aɪ] [sɔ:] [maɪ]['mɪrə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔ:l]
I saw my mirror on the wall
我 锯 我的 镜子 在 这 墙

我在墙上看到了我的镜子

[teɪk] [laɪt] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:]
Take light that was not ; and I saw
拿 光 那 曾是 不是 ; 和 我 锯

接受那不存在的光；我看见

[maɪ] ['spektrəl] ['teɪpə(r)] [tɔ:l] .
My spectral taper tall .
我的 光谱 锥形 高的 .

我的光谱锥很高。

“ [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ði:z] ['kwaɪət] [θɪŋz]
“ Why I had known these quiet things
“ 为什么 我 有 已知 这些 安静的 事物

我为何早已知晓这些静悄悄的事

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] .
Since I could speak .
自从 我 可以 说话 .

从我能说话开始。

[jet] ['sʌd(ə)nli]
Yet suddenly
然而 突然

然而突然

[ðeɪ] [ɔːl] [tʌtʃt] [hændz][ænd; ənd][ɪn][wʌn] [breθ]
They all touched hands and in one breath
他们 全部 感动 双手 和 在 一 气息

他们彼此牵着手，同时屏住了呼吸

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
They spoke to me .
他们 辐 到 我 .

他们跟我说话了。

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt] [telˌ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
“ I may not tell you what they said .
“ 我 可能 不是 告诉 你 什么 他们 说 .

我可能不会告诉你他们说了什么。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][laɪ]
The strange part is that I must lie
这 奇怪的 部分 是 那 我 必须 说谎

奇怪的是，我必须撒谎。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [telˌ] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] — —
And never tell you what we say — —
和 绝不 告诉 你 什么 我们 说 — —

我们绝不会告诉你我们说了什么——

[ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] .
These things and I .
这些 事物 和 我 .

这些事和我。

“ [aɪ]['əʊnlɪ] [nəʊ] [ðæt] ['kɒmən] [θɪŋz]
“ I only know that common things
“ 我 仅有的 知道 那 常见的 事物

我只知道一些寻常的事

[beə(r)] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [set]
Bear sudden little spirits set
熊 突然 小的 烈酒 放

熊突然变得有点小精灵

[friː] [baɪ][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd][baɪ]
Free by the rose of dawn and by
自由的 经过 这 玫瑰 的 黎明 和 经过

因黎明的玫瑰而自由，

[naɪts] ['vaɪələt] . { [sɪks] }
Night's violet . { 6 }
夜晚 紫色 . { 6 }

夜之紫罗兰。{6}

“ [aɪ]['əʊnlɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][hɪə(r)]
“ I only know that when I hear
“ 我 仅有的 知道 那 什么时候 我 听到

“我只有在听到的时候才知道。”

[klɪə(r)] [təʊn] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ekəʊz] [beə(r)]
Clear tone , the haunted echoes bear
清除 语气 , 这 闹鬼的 回声 熊

清晰的音调，萦绕不去的余音。

['liːdʒənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [fiːt]
Legions of little winged feet
军团 的 小的 有翅膀的 脚

无数长着翅膀的小脚

[ɒn] ['prɪntlɪs] [eə(r)] .
On printless air .
在 无打印 空气 .

无纸化飞行。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɔːm] ['kʌlə(r)] [wedz] [maɪ] [lʊk]
“ And when warm colour weds my look
“ 和 什么时候 温暖的 颜色 结婚 我的 看

“当暖色调与我的造型相融合时

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] ['ʌtə] ['tremblɪŋli] ,
A word is uttered tremblingly ,
一个 单词 是 说出 颤抖地 ,

一个字颤抖着说出，

[wɪð] ['miːnɪŋ] [fɔːl] — [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [nɒt]
With meaning fall — but I know not
和 意义 落下 — 但 我 知道 不是

意义随之消逝——但我却不知不觉

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
What it may be .
什么 它 可能 是 .

它可能是什么?

“ [aɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [faɪnd]
“ I only know that now I find
“ 我 仅有的 知道 那 现在 我 寻找

我只知道现在我发现

[ə'baɪdɪŋ] ['bjuːti] ['evriweə(r)] ;
Abiding beauty everywhere ;
遵守 美丽 到处 ;

处处皆是永恒之美;

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [baɪd] [nɒt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz]
Or if it bide not , that it fades
或者 如果 它 比德 不是 , 那 它 淡出

或者，如果它不能长久存在，就会消逝。

[ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [feə(r)] .
Is still more fair .
是 仍然 更多的 公平的 .

还是更公平一些。

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv]
I long to question those I love
我 长的 到 问题 那些 我 爱

我渴望质问我爱的人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ;
And yet I know not what to say ;
和 然而 我 知道 不是 什么 到 说 ;

但我不知道该说什么;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [æz; əz] [wʌn] [ə'pɒn]
I am alone as one upon
我 是 独自的 作为 一 之上

我独自一人，如同一个人

[sʌm; səm] ['siːkrət] [weɪ] .
Some secret way .
一些 秘密 方式 .

某种秘密方法。

“ [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bærən] [ɒv; əv] [maɪ] [blɪs] ;
“ My words are barren of my bliss ;
“ 我的 字 是 荒芜 的 我的 极乐 ;

“我的言语无法表达我的喜悦;

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [laɪ]
The strange part is that I must lie
这 奇怪的 部分 是 那 我 必须 说谎

奇怪的是，我必须撒谎。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] —
And never tell you what we say —
和 绝不 告诉 你 什么 我们 说 —

我们绝不会告诉你我们说了什么——

[ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪ] . { ['sɛvən] }
These things and I . { 7 }
这些 事物 和 我 . { 7 }

这些事和我。{7}

“ [səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] .
“ So will it be when I am not .
“ 所以 将要 它 是 什么时候 我 是 不是 .

“当我不在的时候，也会是这样。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [tel] ;
A little more perhaps to tell ;
一个 小的 更多的 也许 到 告诉 ;

或许还有一些故事可以讲述;

[jet] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [seɪ]
Yet then as now I may not say
然而 然后 作为 现在 我 可能 不是 说

然而，无论过去还是现在，我都不能说

[wɒt] [aɪ] [nəʊ] [wel] .
What I know well .
什么 我 知道 出色地 .

我非常了解的事情。

” [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [red] .
” She died when all the east was red .
” 她 死亡 什么时候 全部 这 东方 曾是 红色的 .

“她去世的时候，整个东方都染成了红色。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt]
And we are they who know her fate
和 我们 是 他们 WHO 知道 她 命运

而我们，就是知晓她命运的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf]
Because we love the way of life
因为 我们 爱 这 方式 的 生活

因为我们热爱这种生活方式

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː] [leɪt] . { [eɪt] }
That she had found too late . { 8 }
那 她 有 成立 也 晚的 . { 8 }

她发现得太晚了。{8}

['tɜːrzə] ['raɪmə]
TERZA RIMA
特尔扎 RIMA

第三韵

[ai] : [əʊld] [tɔːk]
I : Old Talk
我 : 老的 讲话

我：老生常谈

[əʊld] - [siːz] [wɒt] ['nevə(r)][ɪz] .
Old Eyelot sees what never is .
老的 - 看到 什么 绝不 是 .

老艾洛特看到了永远不会存在的东西。

[ʃiː; ʃi] [sez] : “ [peɪl] [laɪts] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
She says : “ Pale lights move on the hill ,
她 说道 : “ 苍白 灯 移动 在 这 爬坡道 ,

她说：“山坡上有淡淡的光点移动，

[diːp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] [t'reʒərɪz] .
Deep in the air are treasuries .
深的 在 这 空气 是 国库 .

空中深处藏着宝藏。

” [ʃiː; ʃi] [sez] : “ [ai]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [mɪl]
” She says : “ I never go to mill
” 她 说道 : “ 我 绝不 去 到 磨

她说：“我从不去磨坊。”

[wʊd] - [wei] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɔːks] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Wood - way but something walks with me ,
木头 - 方式 但 某物 散步 和 我 ,

伍德韦，但总有什么东西与我同行，

[səʊ][gəʊ] [wʊd] - [wei] [ai] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
So go wood - way I always will .
所以 去 木头 - 方式 我 总是 将要 .

所以，一路顺风，我永远都会如此。

[wʊd] - ['wɔːkɪŋ] , [ai][gəʊ][mæd][tuː; tə] [siː]
Wood - walking , I go mad to see
木头 - 步行 , 我 去 疯狂的 到 看

林间漫步，我简直要疯了。

[wɒt] [wɪl] [daɪ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ai] [tɜːn]
What will die out just as I turn
什么 将要 死 出去 只是 作为 我 转动

当我转身时，什么就会消亡?

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [triː] .
To catch it by the crooked tree .
到 抓住 它 经过 这 歪 树 .

去弯树旁抓住它。

[ai] [pɑːs] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [ai] [sɔː] ['bɜːnɪŋ]
I pass the bush that I saw burning
我 经过 这 衬套 那 我 锯 燃烧

我经过那片我曾看到燃烧的灌木丛。

[wɪð] [waɪld] [blæk] [fleɪm] [æt; ət] [fʊl] [ɒv; əv] [muːn] .
With wild black flame at full of moon .
和 荒野 黑色的 火焰 在 满的 的 月亮 .

满月之夜，熊熊燃烧的黑色火焰。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][set][wʌn] ['lɜːnɪŋ]
That was a sight to set one learning
那 曾是 一个 视线 到 放 一 学习

那景象令人难忘。

[wɒt] [θɪŋz] [wʌn] ['mɪəli] [daut] [æt; ət] [nuːn] .

What	things	one	merely	doubts	at	noon	.
什么	事物	一	仅仅	疑虑	在	中午	.

正午时分，人们只会对哪些事情心存疑虑。

[ə; eɪ] - [wel] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] .

A	-	well	,	I	know	not	what	I	learned	.
一个	-	出色地	,	我	知道	不是	什么	我	学习	.

嗯，我不知道我学到了什么。

[gɒd] [send] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] . { [naɪn] }

God	send	that	you	may	learn	it	soon	.	{	9	}
上帝	发送	那	你	可能	学习	它	很快	.	{	9	}

愿上帝保佑你早日学会它。{9}

['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlz] , [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv] [tɜːnd]

Windows	for	walls	,	thoughts	that	have	turned
视窗	为了	墙壁	,	想法	那	有	转向

窗户化作墙壁，思绪万千

[bæk] ['ɪntuː][fəʊk] , ['geɪtweɪz] [ɒv; əv] [hɔːn] ,

Back	into	folk	,	gateways	of	horn	,
后退	进入	民间	,	网关	的	喇叭	,

回归民谣，号角之门，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hɑːts] [ðæt] [men][hæv; həv] [bɜːnd] ,

And	the	wild	hearts	that	men	have	burned	,
和	这	荒野	心	那	男人	有	烧伤	,

以及男人们燃烧的狂野之心，

[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [siː] .

These	things	I	see	.
这些	事物	我	看	.

我看到了这些。

[ænd; ənd] [eɪ] , [wʌn] [mɔːn]

And	ay	,	one	morn
和	哎	,	一	早晨

哎，有一天早上

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][beə(r)]

I	saw	the	little	people	bear
我	锯	这	小的	人们	熊

我看见了小人熊

[ə'weɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [njuː] - [bɔːn] .

Away	my	little	child	new	-	born	.
离开	我的	小的	孩子	新的	-	出生	.

我的新生儿孩子，离我而去。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ['jiːldɪd] [ɪn][eə(r)] ,

They	gave	her	food	yielded	in	air	,
他们	给予	她	食物	产生	在	空气	,

他们给她吃了在空气中产生的食物，

['hʌni] [ænd; ənd][rəʊz] - [daʊn] .

Honey	and	rose	-	down	.
蜂蜜	和	玫瑰	-	向下	.

蜂蜜和玫瑰绒。

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] .

I	looked	and	she	was	very	fair	.
我	看起来	和	她	曾是	非常	公平的	.

我看了看，她肤色很白皙。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
So when the people of the town
所以 什么时候 这 人们 的 这 镇

所以当镇上的人们.....

([hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ]) [bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [ded]
(Who did not know) believed her dead
(WHO 做过 不是 知道) 相信 她 死的

（不知情者）以为她死了

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [gaʊn]
And wrapped her in a cloudy gown
和 包装 她 在 一个 多云 袍

然后把她裹在一件云雾缭绕的长袍里。

[ai][dɪd][nɒt] [mɔ:n] .
I did not mourn .
我 做过 不是 哀悼 .

我没有哀悼。

[ai]['əʊnli] [sed] :
I only said :
我 仅有的 说 :

我只说了:

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
“ She is the daughter of the Day
“ 她 是 这 女儿 的 这 天

她是白昼之女

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [wed] .
And with the Night she has been wed .
和 和 这 夜晚 她 有 到过 结婚 .

她与夜之子结为夫妻。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]
“ I am the mother of that one
“ 我 是 这 母亲 的 那 一

”我是那个孩子的母亲。”

[bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wɜ:ld] .
Born for two worlds .
出生 为了 二 世界 .

生于两个世界。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃi:; ʃi]
And I am she
和 我 是 她

而我就是她

[hu:] [si:z] [mɔ:(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [mu:n] [ænd; ənd] [sʌn]
Who sees more things than moon and sun
WHO 看到 更多的 事物 比 月亮 和 太阳

谁能看到比月亮和太阳更多的东西

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stɑ:z] [wɪl] ['evə(r)] [si:] . ” { - }
And little stars will ever see . ” { 10 }
和 小的 明星 将要 曾经 看 . ” { - }

而小星星们将永远无法看到。”{10}

[əʊld] - [si:z] [wɒt] ['nevə(r)][ɪz] .
Old Eyelot sees what never is .
老的 - 看到 什么 绝不 是 .

老艾洛特看到了永远不会存在的东西。

[ʃiː; ʃi] [sez] : “ [griːn] [laɪts] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [liːz] ,
She says : “ Green lights move on the leas ,
她 说道 : “ 绿色的 灯 移动 在 这 采摘 ,

她说：“绿灯照耀着草坪，

[diːp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] [t'reʒərɪz] .
Deep in the air are treasuries .
深的 在 这 空气 是 国库 .

空中深处藏着宝藏。

” [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [əʊld] - [siːz] ? { - }
” I wonder what old Eyelot sees ? { 11 }
” 我 想知道 什么 老的 - 看到 ? { - }

“我想知道老艾洛特看到了什么？”{11}

[ˌaɪ 'aɪ] : ['mædʒɪk]
II : Magic
二 : 魔法

第二章：魔法

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['waɪldˌwʊd] [ʃəʊd] [ɪts] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
An ancient wildwood showed its heart to me .
一个 古老的 野木 显示 它是 心 到 我 .

一片古老的森林向我敞开了它的心扉。

([əʊ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] !)
(O Little Wind that brought me what it said !)
(哦 小的 风 那 带来 我 什么 它 说 !)

（啊，小风，你带来了你所说的！）

[ai] [went] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [greɪt] [neɪv] ['revərəntli] .
I went within its great nave reverently .
我 去 之内 它是 伟大的 中殿 虔诚地 .

我怀着敬畏之心走进了它宏伟的中殿。

[ðeə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['saɪləns] ['evə(r)] ['laɪtli] [wed]
There dwelt the silence ever lightly wed
那里 居住 这 沉默 曾经 轻轻 结婚

那里栖息着永远轻柔相伴的寂静。

[wɪð] [wɪŋd] [saʊnd] .
With winged sound .
和 有翅膀的 声音 .

发出翅膀般的声音。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [pə'sweɪdɪŋ] [griːn]
There the persuading green
那里 这 说服 绿色的

那里有令人信服的绿色

[tʊk] ['eɪnʃənt] ['sɪtədəlz] [wɪð] ['saʊndləs] [tred] .
Took ancient citadels with soundless tread .
拿 古老的 城堡 和 无声 踏 .

悄无声息地攻占了古老的城堡。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [bluː] [ɒv; əv] [bʌdz] [bɪ'twiːn]
Was not the opening blue of buds between
曾是 不是 这 开幕 蓝色的 的 花蕾 之间

难道不是花蕾初绽的蓝色吗?

[sɒft] ['sɒlətri] [liːvz] [ə; eɪ]['lɪrɪk] [set]
Soft solitary leaves a lyric set
柔软的 孤 树叶 一个 歌词 放

柔软孤独的树叶，一首歌词

[tuː; tə]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɪft][ænd; ənd] [liːn] ?

To	music	of	the	things	that	lift	and	lean	?
到	音乐	的	这	事物	那	举起	和	倾斜	?

为那些能提升和倾斜的事物而作的音乐?

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)]['mʌðə(r)] - ['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][net]

My	hands	were	mother	-	tender	of	the	net
我的	双手	是	母亲	-	投标	的	这	网

我的双手像母亲般温柔地抚摸着网。

[ɒv; əv][sɪlk] [ðeɪ] [faʊnd] .

Of	silk	they	found	.
的	丝绸	他们	成立	.

他们找到了丝绸。

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt]

My	feet	were	light
我的	脚	是	光

我的脚步轻盈

[tuː; tə] [luːs] [nəʊ][djuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['vaɪələt] .

To	loose	no	dew	from	the	least	violet	.
到	松动的	不	露	从	这	至少	紫色	.

哪怕最不起眼的紫罗兰，也不让它沾上露珠。

[ðə; ði]['frædʒaɪl]['fæbrɪk][ɒv; əv] [dɪ'zɒlvd] [naɪt]

The	fragile	fabric	of	dissolved	night
这	脆弱的	织物	的	溶解	夜晚

消逝之夜的脆弱织锦

[siːmd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Seemed	in	the	air	.
似乎	在	这	空气	.

仿佛弥漫在空气中。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l][maɪndz]

A	million	little	minds
一个	百万	小的	思想

一百万个小脑袋

[kept] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði]['veri] [relm] [ɒv; əv] [saɪt] . { - }

Kept	concert	in	the	very	realm	of	sight	.	{	12	}
保留	音乐会	在	这	非常	领域	的	视线	.	{	-	}

音乐会始终在视线范围内举行。{12}

[əʊ] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] [faindz]

O	—	and	suddenly	as	sunlight	finds
哦	—	和	突然	作为	阳光	发现

哦——突然间，阳光照耀着

[waɪt] ['taʊəz] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊd] [ʌn'fəʊld]

White	towers	I	heard	the	ancient	wood	unfold
白色的	塔楼	我	听到	这	古老的	木头	展开

我听见古老的森林展开，白色的塔楼在响起

[ɪts] ['eɪnʃənt] ['siːkrət] [paɪpt] [baɪ]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] .

Its	ancient	secret	piped	by	little	winds	.
它是	古老的	秘密	管道	经过	小的	风	.

它的古老秘密随微风传来。

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][ˌem 'iː] .

“	Behold	the	beauty	in	me	.
“	看哪	这	美丽	在	我	.

“看看我身上的美丽吧。”

[əʊ][bɪ'həʊld]
O behold
哦 看哪

哦，看哪

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [meɪks] ['ʌtə(r)] [piːs] , [ɪn][ˌem 'iː] ;
The beauty that makes utter peace , in me ;
这 美丽 那 制作 说出 和平 , 在 我 ;

那令我内心彻底平静的美丽;

['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] [əʊld] .
Beauty that is immeasurably old .
美丽 那 是 无法估量 老的 .

亘古不变的美。

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [hɜːd] ['ekəu] .
" The whole world like a bell heard echoingly .
" 这 所有的 世界 喜欢 一个 钟 听到 回声 .

"整个世界就像回荡的钟声。"

[wɜːdz] ['wʌndəf(ə)l] !
Words wonderful !
字 精彩的 !

文字真精彩!

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feəri] [bed]
I found a fairy bed
我 成立 一个 仙女 床

我找到了一张仙女床

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [let] [ˌem 'iː] [siː] .
And saw that which the wildwood let me see .
和 锯 那 哪个 这 野木 让 我 看 .

我看到了森林让我看到的景象。

([əʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] !) { - }
(O Little Wind that brought me what it said !) { 13 }
(哦 小的 风 那 带来 我 什么 它 说 !) { - }

（哦，带来你所预言的小风！）{13}

[θriː] : [naɪt] [ɪz] [hɪə(r)]
III : Night Is Here
三、 : 夜晚 是 这里

第三章：夜幕降临

[naɪt] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [stɑː(r)] - [raɪz]
Night is here and star - rise
夜晚 是 这里 和 星星 - 上升

夜幕降临，繁星升起

[ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] .
And demeanour of the dark .
和 风度 的 这 黑暗的 .

以及黑暗的气息。

['vɪʒənd] [baɪ] [maɪ] [kləʊzd] [aɪz]
Visioned by my closed eyes
有远见 经过 我的 关闭 眼睛

闭着眼睛看到的景象

[naʊ] [ai] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɑːk] .
Now I lie within an arc .
现在 我 说谎 之内 一个 弧 .

现在我躺在一个弧形之中。

['lɪrɪk] [luːm] ,
Lyric loom ,
歌词 织布机 ,

抒情织机，

[ɔːl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [ə; eɪ] - [hɑːk]
All the silence is a - hark
全部 这 沉默 是 一个 - 听着

所有的寂静都是……

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒpi] [bʌd] [tuː; tə] [bluːm]
For a poppy bud to bloom
为了 一个 罂粟 芽 到 盛开

罂粟花蕾绽放

[ɪn] [sʌm; səm] ['flaʊəri] ['hɑːməni]
In some flowery harmony
在 一些 如花 和谐

在某种优美的和谐中

['wəʊv(ə)n] [θruː] [ðɪs] ['kwaɪət] [ruːm] .
Woven through this quiet room .
编织 通过 这 安静的 房间 .

穿过这间静谧的房间。

[prɪk] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
Prick of light and shadow take me ,
刺 的 光 和 阴影 拿 我 ,

光影交错，将我带走。

['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kiːp] ,
Fire and stars and voices keep ,
火 和 明星 和 声音 保持 ,

火焰、星辰和人声，永不停息。

['feəri] ['klæmə(r)] [wɪl] [nɒt] [weɪk] [ˌem 'iː] . . .
Fairy clamour will not wake me . . .
仙女 叫嚣 将要 不是 唤醒 我 . . .

仙女的喧闹声吵不醒我……

. . . [sliːp] .
. . . Sleep .
. . . 睡觉 .

… 睡觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔːm] [greɪv] [ɒv; əv] [sliːp]
But that warm grave of sleep
但 那 温暖的 严重 的 睡觉

但那温暖的睡眠之墓

['nʌθɪŋ] [seɪv] [maɪ'self] [i'mjuə] .
Nothing save myself immures .
没有什么 节省 我 不朽者 .

除了我自己，没有任何东西能阻挡我。

['sɪŋɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [diːp]
Singing light and dreaming deep
歌唱 光 和 做梦 深的

轻声吟唱，深沉梦境

[naʊ] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɔːks] [wɪð] [jɔːz] . { - }
Now my spirit walks with yours . { 14 }
现在 我的 精神 散步 和 你的 . { - }

现在我的灵魂与你的灵魂同行。{14}

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [θriː] ['sensɪz]
BALLADES **OF** **THREE** **SENSES**
叙事歌 的 三 感官

三感官叙事曲

[ai]
I
我

我

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [siː]
BALLADE **OF** **EYES** **THAT** **SEE**
叙事曲 的 眼睛 那 看

看见的眼睛的歌谣

[liːvz] ['luːs(ə)nd] [wen] [ðeə(r)] [bləʊ]
Leaves **loosened** **when** **there** **blow**
树叶 松动 什么时候 那里 吹

风吹动树叶，树叶松动。

[nəʊ][wɪndz; waɪndz] ; [lɒŋ] ['fiːldz] [huːz] [griːn]
No **winds** **;** **long** **fields** **whose** **green**
不 风 ; 长的 字段 谁 绿色的

无风；一望无际的田野绿意盎然。

[dɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [baʊ; bəʊ]
Dim **beneath** **the** **darling** **bow**
暗淡 下面 这 亲爱的 弓

在可爱的蝴蝶结下黯淡无光

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [muːn] [ɪz] [siːn] ;
Of **the** **May** **-** **moon** **is** **seen** **;**
的 这 可能 - 月亮 是 已见 ;

可以看到五月的月亮；

['rəubɪnz][æt; ət] [dɔːn] ; [ðə; ði] [kiːn]
Robins **at** **dawn** **;** **the** **keen**
知更鸟 在 黎明 ; 这 敏锐的

黎明时分的知更鸟；敏锐的

['saʊə(r)]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [vaɪnz] — [ðiːz] [ʃəʊ]
Sour **odour** **of** **vines** **—** **these** **show**
酸的 气味 的 藤蔓 — 这些 展示

葡萄藤散发酸臭味——这些迹象表明

[freɪl] ['mɪnɪŋz] [kɔːt] [bɪ'twiːn]
Frail **meanings** **caught** **between**
脆弱 含义 捕捉 之间

脆弱的意义被困于两者之间

[ðə; ði] [bʊən] [ɒv; əv] [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
The **bourne** **of** **yes** **and** **no** **.**
这 伯恩 的 是的 和 不 .

是与否的交汇点。

[jet] [ðeə(r)][ɪz]['tendə(r)] [ɑːt]
Yet **there** **is** **tender** **art**
然而 那里 是 投标 艺术

然而，也有温柔的艺术。

[tuː; tə] ['fæðəm] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ,
To **fathom** **what** **they** **mean** **,**
到 捉摸 什么 他们 意思是 ,

为了理解它们的含义，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
Deep **in** **the** **heart** **.**
深的 在 这 心 .

深深地印在心底。

[ai][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I **go** **among** **them** **.**
我 去 之中 他们 .

我融入他们之中。

[naʊ] [ai] [liːn]
Now **I** **lean**
现在 我 倾斜

现在我倾向于

[weə(r)] ['wiləuz] [fret] [ðə; ði] [fləʊ]
Where **willows** **fret** **the** **flow**
在哪里 柳树 烦恼 这 流动

柳树烦躁地流淌

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] { - }
Of **water** **that** **has** **been** **{** **15** **}**
的 水 那 有 到过 { - }

已经{15}的水

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [gliːn] .
For **miles** **to** **glean** **.**
为了 英里 到 收集 .

数英里之内都有收获。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊziə(r)] — [əʊ]
And **in** **the** **osiers** **—** **O**
和 在 这 柳条 — 哦

在柳条丛中——哦

[æn; ən] ['uːfiː] , [æn; ən]['elfɪn] [kwiːn] .
An **ouphe** **,** **an** **elfin** **queen** **.**
一个 哎哟 , 一个 精灵 女王 .

一个欧菲，一个精灵女王。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ləʊ] ,
I **did** **not** **see** **her** **—** **lo** **,**
我 做过 不是 看 她 — 洛 ,

我没看见她——瞧，

[ðə; ði]['əʊziə(r)][dɪd][nɒt] [pɑːt] ,
The **osiers** **did** **not** **part** **,**
这 柳条 做过 不是 部分 ,

柳条人没有分开，

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai] [wiːn] ,
Yet **she** **was** **there** **I** **ween** **,**
然而 她 曾是 那里 我 温 ,

然而，她当时就在那里，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
Deep **in** **the** **heart** **.**
深的 在 这 心 .

深深地印在心底。

['envɔɪ]
Envoy
使者

使者

[spelz] , [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn]
Spells , lay upon the screen
咒语 , 躺 之上 这 屏幕

咒语，铺展在屏幕上

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [muːv] [ˌem 'iː][səʊ] .
The things that move me so .
这 事物 那 移动 我 所以 .

那些深深打动我的事物。

[aɪ][ɑːsk][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] :
I ask the better part :
我 问 这 更好的 部分 :

我问的是更好的部分：

[tuː; tə] [siː] [wɪð] [aɪz] [sə'riːn]
To see with eyes serene
到 看 和 眼睛 安详

用宁静的目光去看

[wɒt] [θɪŋz] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] — —
What things these others know — —
什么 事物 这些 其他的 知道 — —

其他人知道些什么——

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] . { - }
Deep in the heart . { 16 }
深的 在 这 心 . { - }

内心深处。{16}

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ]
BALLADE OF LISTENING
叙事曲 的 聆听

聆听的叙事曲

[ɒn] ['sʌmə(r)] [sləʊps] [lɪt] [waɪt]
On summer slopes lit white
在 夏天 连续下坡 点燃 白色的

夏日山坡上，灯光闪耀着白光

[wɪð] [əʊld][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [deɪ] ,
With old desire of day ,
和 老的 欲望 的 天 ,

怀着昔日的渴望，

[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [pɜːl] [bɪ'daɪt]
The air with pearl bedight
这 空气 和 珍珠 贝德特

空气中弥漫着珍珠般的光泽

[prɪ'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [ə'reɪ] .
Prepares for gold array .
准备 为了 金子 大批 .

准备进行黄金阵列。

[ðə; ði] [sʌn] - [drʌgd] [stɑːz] [dɪ'leɪ]
The sun - drugged stars delay
这 太阳 - 吸毒 明星 延迟

被太阳催眠的星星延迟

[tuː; tə][daɪ] ; [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [teɪk] [fraɪt]
To die ; the winds take fright
到 死 ; 这 风 拿 惊吓

死亡；风也畏惧

[ænd; ənd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]
And question , and betray
和 问题 , 和 背叛

质疑，背叛

[freɪl] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] .
Frail sounds for my delight .
脆弱 声音 为了 我的 喜 .

脆弱的声音令我愉悦。

[əʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [sprɪŋz] !
O voice of ancient springs !
哦 嗓音 的 古老的 弹簧 !

古老泉水的声音啊！

[əʊ]['lɪt(ə)l]['ekəʊ] - [flaɪt] !
O little echo - flight !
哦 小的 回声 - 航班 !

哦，小小的回声飞行！

[əʊ] [hɑːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
O harp of things !
哦 竖琴 的 事物 !

万物之琴啊！

[ɪn] [græs] [ðæt] [laɪ] [braɪt] ,
In grasses that lie bright ,
在 草 那 说谎 明亮的 ,

在明亮的草丛中，

[ɪn] [græs] [ðæt] [laɪ] [greɪ] ,
In grasses that lie grey ,
在 草 那 说谎 灰色的 ,

在灰蒙蒙的草丛中，

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [haɪt]
Up on the clouded height
向上 在 这 阴天 高度

在云雾缭绕的高处

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv][meɪ] { - }
Down in the zone of May { 17 }
向下 在 这 区 的 可能 { - }

5月17日区域下方

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪntlɪs] [fiːt] [ə'streɪ] .
Are printless feet astray .
是 无打印 脚 误入歧途 .

没有足迹的脚是否迷失了方向?

['eəri][ðə; ði][hændz] [ðæt] [smaɪt]
Airy the hands that smite
艾里 这 双手 那 惩击

轻盈的打击之手

[ðə; ði]['laɪə(r)][ɪn] ['neɪmləs] [leɪ] ;
The lyre in nameless lay ;
这 竖琴 在 无名 躺 ;

无名歌中的竖琴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɒdz][ɪn'vaɪt]
And the great gods invite
和 这 伟大的 神 邀请

伟大的神明们发出邀请

['ekəʊ][ɒv; əv] [ɜ:θ] [tʃæntɪŋz]
Echo of earth chantings
回声 的 地球 吟唱

大地吟唱的回响

[ɒn]['kwaɪət] [wɪŋ] [ə'weɪ] .
On quiet wing away .
在 安静的 翼 离开 .

在静谧的机翼上。

[əʊ] — [hɑ:p][ɒv; əv] [θɪŋz] !
O — harp of things !
哦 — 竖琴 的 事物 !

哦——万物之竖琴!

['envɔɪ]
Envoy
使者

使者

[hɑ:p] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ðæt][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Harp , is it this that you say ?
竖琴 , 是 它 这 那 你 说 ?

竖琴，你是这个意思吗?

“ ['delɪkət] [ɪz][maɪ] [mait] ,
“ Delicate is my might ,
“ 精美的 是 我的 可能 ,

我的力量是脆弱的，

['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] ;
Quickening the voice that sings ;
加速 这 嗓音 那 唱歌 ;

加快歌唱的声音;

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sens] [grəʊn] [feɪ] .
For I am sense grown fey .
为了 我 是 感觉 生长 仙女 .

因为我是一个感官发达的精灵。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
I am word of the morn and the night .
我 是 单词 的 这 早晨 和 这 夜晚 .

我是清晨和夜晚的话语。

” [əʊ][hɑ:p][ɒv; əv] [θɪŋz] ! { - }
” O harp of things ! { 18 }
” 哦 竖琴 的 事物 ! { - }

“哦，万物之竖琴！{18}

[θri:]
III
三、

三

[bæ'lɑ:d] [ɒv; əv][əʊld] ['pə:fju:mz]
BALLADE OF OLD PERFUMES
叙事曲 的 老的 香水

旧香水的叙事曲

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [driːm] [əʊld] [sprɪŋz]
Now out of dream old springs
现在 出去 的 梦 老的 弹簧

如今，梦境已然远去，古老的泉水也随之消逝。

[fləʊ] [sɒft] [wɪð] ['meni] [red]
Flow soft with many red
流动 柔软的 和 许多 红色的

流动柔和，带有许多红色

[ænd; ənd] ['gəʊldən] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋz] .
And golden fluttering things .
和 金的 飘动 事物 .

还有金色的飘动的小东西。

['swiːtli] [frɒm; frəm] [ˌʌndər'hɛd]
Sweetly from underhead
甜蜜地 从 标题

甜蜜地从头顶下方

[ɔːl] [ðə; ði] [wɒn] [eə(r)] [ɪz] [fed]
All the wan air is fed
全部 这 万 空气 是 美联储

所有广域空气都被输送

[wɪð] [feɪnt] [rɪmɛmbɜɪŋz]
With faint rememberings
和 头晕的 回忆

依稀记得

[ɒv; əv] ['aʊəz] [lɒŋ] ['berid] .
Of hours long buried .
的 小时 长的 埋葬 .

埋藏了数小时之久。

[rəʊz] - ['ruːmə(r)] [stiːl] [ænd; ənd] [stɜː(r)] ;
Rose - rumours steal and stir ;
玫瑰 - 谣言 偷 和 搅拌 ;

玫瑰谣言窃取并搅动;

[ðeɪ] [kʌm] [ɒn] [wɪnd] - [laɪk] [wɪŋz] .
They come on wind - like wings .
他们 来 在 风 - 喜欢 翅膀 .

它们乘着风一般的翅膀而来。

[ðə; ði] [əʊld] ['əʊdəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
The old odours that were
这 老的 气味 那 是

那些陈旧的气味

[nɑːd] [ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd] [mɜː(r)] .
Nard and mint and myrrh .
纳德 和 薄荷 和 没药 .

哪哒香脂、薄荷和没药。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [klɪŋz]
I think that as there clings
我 思考 那 作为 那里 黏附

我认为，因为那里有依附物

['kʌlə(r)] [tuː; tə] ['blɔsəmz] [ʃed] ,
Colour to blossoms shed ,
颜色 到 花朵 棚 ,

花朵凋零的色彩

[səʊ] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɪŋz] ,

So	love	and	all	that	sings	,
所以	爱	和	全部	那	唱歌	,

所以，爱和所有歌唱的事物，

[səʊ] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [ænd; ənd][bled] { - }

So	hearts	that	beat	and	bled	{	19	}
所以	心	那	打	和	出血	{	-	}

所以，跳动和流血的心{19}

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [əʊld] ['freɪgrəns] [wed] .

Were	with	old	fragrance	wed	.
是	和	老的	香味	结婚	.

我们与古老的香水结为连理。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fliŋ]

Now	when	the	garden	flings
现在	什么时候	这	花园	投掷

现在当花园抛掷

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət] [θred]

On	many	a	secret	thread
在	许多	一个	秘密	线

在许多秘密线索

[swiːts] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒndərə(r)] ,

Sweets	to	the	wanderer	,
糖果	到	这	流浪者	,

给流浪者的糖果，

[sʌm; səm] ['berid] [wɪtʃ] - [bel] [rɪŋz]

Some	buried	witch	-	bell	rings
一些	埋葬	巫婆	-	钟	戒指

一些埋藏的女巫铃铛

[ðə; ði][əʊld] ['əudəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

The	old	odours	that	were
这	老的	气味	那	是

那些陈旧的气味

[nɑːd] [ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd] [mɜː(r)] .

Nard	and	mint	and	myrrh	.
纳德	和	薄荷	和	没药	.

哪哒香脂、薄荷和没药。

['envɔɪ]

Envoy
使者

使者

[sprɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [leɪ] [maɪ] [hed]

Spring	,	let	me	lay	my	head
春天	,	让	我	躺	我的	头

春天，让我安歇头枕

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld]['siːz(ə)n] [sɪŋz]

Where	the	wild	season	sings
在哪里	这	荒野	季节	唱歌

野性季节歌唱的地方

[sʌm; səm] [ded] [gɜːrlz] [hɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Some	dead	girl's	heart	from	her	.
一些	死的	女孩们	心	从	她	.

从她身上取出某个死去女孩的心脏。

[əʊ] [jʌŋ] [hɑːt] , ['eɪdʒɪz] [ded] ,
O **young** **heart** **,** **ages** **dead** **,**
哦 年轻的 心 , 年龄 死的 ,

年轻的心啊，岁月已逝。

[əʊld] ['əudəz] [θrɪl] [mjuːt] [strɪŋz] .
Old **odours** **thrill** **mute** **strings** **.**
老的 气味 刺激 沉默的 字符串 .

陈旧的气味令琴弦颤抖。

[ðə; ði][əʊld] ['əudəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
The **old** **odours** **that** **were**
这 老的 气味 那 是

那些陈旧的气味

[nɑːd] [ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd] [mɜː(r)] . { - }
Nard **and** **mint** **and** **myrrh** **.** **{** **20** **}**
纳德 和 薄荷 和 没药 . { - }

哪哒香脂、薄荷和没药。{20}

['hɒkuː]
HOKKU
霍库

钩子

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] !
The **way** **that** **shadow** **fell** **along** **the** **floor** **!**
这 方式 那 阴影 跌倒 沿着 这 地面 !

那影子落在地板上的样子真美!

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
I **too** **have** **waited** **for** **a** **shadow** **.**
我 也 有 等待 为了 一个 阴影 .

我也一直在等待影子出现。

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[tuː] ['bʌtəflaɪz] .
Two **butterflies** **.**
二 蝴蝶 .

两只蝴蝶。

[tuː] [bɜ˞dz] .
Two **birds** **.**
二 鸟类 .

两只鸟。

[əʊ][ðə; ði][waɪd] [naɪt] [ɒv; əv] [speɪs] .
O **the** **wide** **night** **of** **space** **.**
哦 这 宽的 夜晚 的 空间 .

哦，浩瀚无垠的宇宙夜空。

[swiːt] , [həʊld][ˌem 'iː][kləʊz] .
Sweet **,** **hold** **me** **close** **.**
甜的 , 抓住 我 关闭 .

亲爱的，抱紧我。

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

['jeləʊ] [ai] [siː] [ɪz][maɪ][kləʊz] [frend] .
Yellow I see is my close friend .
黄色的 我 看 是 我的 关闭 朋友 .

黄色是我最好的朋友。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sʌn] .
She can create a sun .
她 能 创造 一个 太阳 .

她可以创造太阳。

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði] [dɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] .
I would have stayed the dawn down the dark sky .
我 会 有 入住 这 黎明 向下 这 黑暗的 天空 .

我本想在黎明时分，静静地待在漆黑的夜空下。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [dɔːn] . { - }
But there were many dawns . { 21 }
但 那里 是 许多 黎明 . { - }

但黎明有很多次。{21}

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪnt] [kraɪ] .
A child's faint cry .
一个 孩子的 头晕的 哭 .

孩子微弱的哭声。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd]
But you and I have had
但 你 和 我 有 有

但你我之间却有过

[ə; eɪ] [bɜːθ] [sɪns] [bɜːθ] .
A birth since birth .
一个 出生 自从 出生 .

自出生以来，便有了新生。

['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kraɪ] .
Only there was no cry .
仅有的 那里 曾是 不 哭 .

只是没有哭声。

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] .
A candle flame .
一个 蜡烛 火焰 .

蜡烛的火焰。

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
My love has put it out .
我的 爱 有 放 它 出去 .

我的爱把它熄灭了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪts] [blɪs] .
It did not know its bliss .
它 做过 不是 知道 它是 极乐 .

它并不懂得幸福。

[ʃæl; ʃəl][ai] , [ɪn] [deθ] ?
Shall I , in death ?
将 我 , 在 死亡 ?

我死后会怎样?

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[klɒθs] , [fænz] , [stəʊnz] ['slʌmbərəs] , ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['fænsi][ænd; ənd][lɪlt] .
Cloths , fans , stones slumberous , colour and fancy and lilt .
布料 , 粉丝 , 石头 昏昏欲睡的 , 颜色 和 想要 和 轻快 .

布料、扇子、石头，沉睡着，色彩、奇思妙想和轻快的节奏。

[nəʊ][hɑːd] [streɪt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] .
No hard straight place to be .
不 难的 直的 地方 到 是 .

没有平坦的路可走。

[əʊ]['kwaɪət][skaɪ] .
O quiet sky .
哦 安静的 天空 .

寂静的天空啊。

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
I made a garden .
我 制成 一个 花园 .

我建了一个花园。

['ɑːftəwəd] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] .
Afterward it died .
之后 它 死亡 .

之后它就死了。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] . { - }
It never even knew it was a garden . { 22 }
它 绝不 甚至 知道 它 曾是 一个 花园 . { - }

它甚至都不知道自己是个花园。{22}

['sɒnɪts] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən]
SONNETS AND VARIATIONS
十四行诗 和 变体

十四行诗及其变奏曲

[wen] [dɪd] [sprɪŋ] [daɪ] ?
WHEN DID SPRING DIE ?
什么时候 做过 春天 死 ?

春天何时消亡?

[wen] [dɪd] [sprɪŋ] [daɪ] ?
When did Spring die ?
什么时候 做过 春天 死 ?

春天何时消逝?

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]
I did not see her go
我 做过 不是 看 她 去

我没看见她走。

[daʊn] [ðə; ði] [braɪt] [leɪn] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] .
Down the bright lane she painted .
向下 这 明亮的 车道 她 绘 .

她沿着明亮的小路描绘着。

[ɔːl] ['flaʊə(r)] - [stɪl]
All flower - still
全部 花 - 仍然

所有的花都静止了

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['embləmz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]
She moved among her emblems on the hill
她 已搬 之中 她 徽章 在 这 爬坡道

她在山丘上她的徽章间穿梭

['tʌtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][əʊld] [snəʊ] .
Touching away their burden of old snow .
接触 离开 他们的 负担 的 老的 雪 .

拂去他们身上的积雪重担。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][sʌm; səm] [greɪt] [daʊn] [weə(r)] [lɒŋ] [wɪndz; waɪndz] [fləʊ]
Was it on some great down where long winds flow
曾是 它 在 一些 伟大的 向下 在哪里 长的 风 流动

是不是在某个风很大的地方?

[ðæt] [ðə; ði][waɪld]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sprɪŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl]
That the wild spirit of Spring went out to fill
那 这 荒野 精神 的 春天 去 出去 到 充满

春天的野性精灵出去填满了

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ?
The eyes of Summer ?
这 眼睛 的 夏天 ?

夏日之眼?

[dɪd][ə; eɪ] ['dæfədɪl]
Did a daffodil
做过 一个 水仙花

水仙花

[lɪft] [ðə; ði] [peɪl] [ɜːn] [rɪ'məʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz] [ləʊ] ?
Lift the pale urn remote where she lies low ?
举起 这 苍白 瓮 偏僻的 在哪里 她 谎言 低的 ?

拿起她躺着的那个浅色骨灰瓮遥控器?

[əʊ][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)] ['momənts] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ,
O not as other moments did she die ,
哦 不是 作为 其他 时刻 做过 她 死 ,

哦，她并非像以往那样死去。

[ðæt] ['wʊmən] - ['siːz(ə)n] ['aʊtlaɪnd] [laɪk][ə; eɪ][rəʊz] .
That woman - season outlined like a rose .
那 女士 - 季节 概述 喜欢 一个 玫瑰 .

那段女性的青春期，轮廓宛如一朵玫瑰。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəmz] ['skɑːlət] [baʊ]
Before the banner of Autumn's scarlet bough
前 这 横幅 的 秋天的 猩红 买

在秋日猩红枝条的旗帜下

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fel] ; [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ]
The Summer fell ; and Winter with a cry
这 夏天 跌倒 ; 和 冬天 和 一个 哭

夏日逝去，冬日啼哭而至。

[wed] [wɪð] [mɑːtʃ] [wɪnd] .
Wed with March wind .
星期三 和 行进 风 .

星期三，伴有三月的风。

[sprɪŋ] [dɪd][nɒt][daɪ][laɪk] [ðəʊz]
Spring did not die like those
春天 做过 不是 死 喜欢 那些

春天并没有像那些人一样死去。

[bʌt; bət] ['veɪgli] , [æz; əz] [ɪf] [lʌv] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] : [naʊ] . { - }
But vaguely , as if Love had prompted : Now . { 23 }
但 依稀 , 作为 如果 爱 有 提示 : 现在 . { - }

但又模糊不清，仿佛是爱在催促：现在。{23}

[wʌn] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ˌem 'iː] — —
ONE DAWN SHE WOKE ME — —
一 黎明 她 觉醒 我 — —

一天清晨，她叫醒了我——

[wʌn] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [leɪ]
One dawn she woke me when the darkness lay
一 黎明 她 觉醒 我 什么时候 这 黑暗 躺

在一个黎明，当黑暗笼罩着我时，她叫醒了我。

[feɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['fiːldz] .
Faint on the Summer fields .
头晕的 在 这 夏天 字段 .

夏日田野上隐约可见。

[ðə; ði][eə(r)]
The air
这 空气

空气

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['kwestʃən] .
Was like a question .
曾是 喜欢 一个 问题 .

就像一个问题。

[griːn] [wɒz; wəz] [greɪ]
Green was grey
绿色的 曾是 灰色的

绿色是灰色

[wɪð] [djuː] [dɪ'stɪld] [ɪn] - [weə(r)]
With dew distilled in delitesence where
和 露 蒸馏 在 - 在哪里

露水在纯净中蒸馏而成

['kʌvət] , [ðə; ði] [naɪt] - [fəʊk] [rɔːt] .
Covert , the night - folk wrought .
隐蔽 , 这 夜晚 - 民间 锻 .

隐秘的，夜行者所造。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [dɪə(r)][wʌn] ,
She said : “ Dear one ,
她 说 : “ 亲爱的 一 ,

她说：“亲爱的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈhɒlədeɪ] .

It	is	our	holiday	.
它	是	我们的	假期	.

这是我们的假期。

” [fɔːθ] [wiː; wi] [went]

”	Forth	we	went
”	第四	我们	去

我们出发了

[ˈfaɪndɪŋ] [njuː] [ˈkɪndrəd] , [njuː] [bɪˈkwest] [ɒv; əv] [sʌn] ,

Finding	new	kindred	,	new	bequest	of	sun	,
寻找	新的	亲属	,	新的	遗赠	的	太阳	,

找到新的同类，获得新的阳光馈赠，

[ɪnˈherɪtɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] .

Inheriting	again	the	firmament	.
继承	再次	这	苍穹	.

再次继承苍穹。

[lɒŋ] [əˈgəʊ] . . .

Long	ago	.	.	.
长的	前	.	.	.

很久以前.....

[ðə; ði][əʊld] [jˈiəz] [laɪ][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [laɪk] [ˈflaʊəz] .

The	old	years	lie	upon	her	grave	like	flowers	.
这	老的	年	说谎	之上	她	严重	喜欢	花朵	.

往日的岁月如同鲜花般铺展在她的坟墓上。

[ðə; ði] [ˈælkəmi] [ɒv; əv] [ˈaʊəz]

The	alchemy	of	hours
这	炼金术	的	小时

时光的炼金术

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmwʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] .

Has	made	me	someone	whom	she	would	not	know	.
有	制成	我	某人	谁	她	会	不是	知道	.

让我变成了她原本不会认识的那种人。

[haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ðæt] [freɪl] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈtaʊəz]

How	strangely	that	frail	morning	lives	and	towers
如何	奇怪的	那	脆弱	早晨	生活	和	塔楼

多么奇怪，那脆弱的清晨生活和高塔

[wen] [aiˌeɪ ˈem][ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪz] [ləʊ] . { - }

When	I	am	other	and	when	she	lies	low	.	{	24	}
什么时候	我	是	其他	和	什么时候	她	谎言	低的	.	{	-	}

当我另立时，当她隐匿时。{24}

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes][laɪvz; lɪvz][wiː; wi]['nevə(r)][lɪv; laɪv]

THERE	ARE	WITHIN	US	LIVES	WE	NEVER	LIVE
那里	是	之内	我们	生活	我们	绝不	居住

我们体内蕴藏着我们从未体验过的人生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes][laɪvz; lɪvz][wiː; wi]['nevə(r)][lɪv; laɪv]

There	are	within	us	lives	we	never	live
那里	是	之内	我们	生活	我们	绝不	居住

我们体内蕴藏着我们从未体验过的人生。

[baɪ] [sens] [ɔː(r)] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]

By	sense	or	soul	,	for	being	does	not	know
经过	感觉	或者	灵魂	,	为了	存在	做	不是	知道

凭感觉或灵魂，因为存在本身并不知晓。

[tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [depθ] [ɔː(r)] [brest] [ðeə(r)] [fləʊ]

To	tell	their	depth	or	breast	their	flow
到	告诉	他们的	深度	或者	胸部	他们的	流动

告诉她们的深度或胸部的流量

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] .

Or	to	taste	the	sweetness	that	they	give	.
或者	到	品尝	这	甜味	那	他们	给	.

或者去品尝它们带来的甜蜜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['dɪstəns] , [naʊ] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [stɪl] ,

And	now	in	distance	,	now	in	voices	still	,
和	现在	在	距离	,	现在	在	声音	仍然	,

而如今，在遥远的距离，在寂静的声音中，

[ɪn] ['pɪti] [ɔː(r)][ɪn] ['hɑːməni] , [ɪn] [sliːp] ,

In	pity	or	in	harmony	,	in	sleep	,
在	遗憾	或者	在	和谐	,	在	睡觉	,

无论是怜悯还是和谐，无论是在睡眠中

[wiː; wi] [liːd] [ʌn'kɒnʃəs] [laɪvz; lɪvz] , [əʊld] , [diːp] ,

We	lead	unconscious	lives	,	old	,	deep	,
我们	带领	无意识	生活	,	老的	,	深的	,

我们过着无意识的生活，古老而深刻的

[ə'pɒn] [ðə; ði][fɑː(r)] [sləʊp] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [hɪl] .

Upon	the	far	slope	of	an	unknown	hill	.
之上	这	远的	坡	的	一个	未知	爬坡道	.

在一座不知名山丘的远坡上。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [laɪf] [wɔːks] [riːð] [æt; ət][lɑːst] ?

Is	it	not	here	that	life	walks	wreathed	at	last	?
是	它	不是	这里	那	生活	散步	花环	在	最后的	?

难道不正是在这里，生命最终得以圆满绽放吗?

['meni] [ə; eɪ] [səʊl] [miːts] ['meni] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪð] [ðɪs] :

Many	a	soul	meets	many	a	soul	with	this	:
许多	一个	灵魂	满足	许多	一个	灵魂	和	这	:

许多灵魂都曾以这种方式与许多灵魂相遇:

[ðæt] ['mjuːtɪd][lɪps][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst]

That	muted	lips	and	wistful	eyes	are	passed
那	静音	嘴唇	和	怅惘	眼睛	是	通过了

那沉默的嘴唇和怅然的眼神已然远去

[ɪn] ['saɪləns] ; [jet] [ə; eɪ] [saɪn] [ðeə(r)][ɪz]

In	silence	;	yet	a	sign	there	is
在	沉默	;	然而	一个	符号	那里	是

寂静之中，却有迹象。

['bɜːnɪŋ] [ɪn][eə(r)] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fɔːl]

Burning	in	air	,	though	but	a	shadow	fall
燃烧	在	空气	,	尽管	但	一个	阴影	落下

燃烧在空气中，尽管只是一道阴影落下

[ɔː(r)][sʌm; səm] [peɪl] ['sʌnbiːm] [stiːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] . { - }

Or	some	pale	sunbeam	steal	along	the	wall	.	{	25	}
或者	一些	苍白	阳光	偷	沿着	这	墙	.	{	-	}

或者一缕淡淡的阳光沿着墙壁掠过。{25}

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [jʌŋ]

LAST	NIGHT	I	DREAMED	I	SAW	MY	MOTHER	YOUNG
最后的	夜晚	我	梦见	我	锯	我的	母亲	年轻的

昨晚我梦见我的母亲年轻时的样子

[lɑːst] [naɪt] [ai] [driːmd] [ai] [sɔː] [maɪ]['mʌðə(r)] [jʌŋ] .

Last	night	I	dreamed	I	saw	my	mother	young	.
最后的	夜晚	我	梦见	我	锯	我的	母亲	年轻的	.

昨晚我梦见了年轻时的母亲。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] ;

I	never	knew	her	till	her	hair	was	grey	;
我	绝不	知道	她	直到	她	头发	曾是	灰色的	;

我认识她的时候，她的头发都白了;

[lɑːst] [naɪt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [lɪt] [ə'weɪ]

Last	night	I	saw	the	shadows	lit	away
最后的	夜晚	我	锯	这	阴影	点燃	离开

昨晚我看到阴影被照亮

[ænd; ənd] [pɜːlz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [strʌŋ] .

And	pearls	about	her	shoulders	strung	.
和	珍珠	关于	她	肩膀	串	.

她肩上挂着一串珍珠。

[aʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɔːnt] [ɒv; əv][həʊm] [ə'mʌŋ]

Out	from	our	haunts	of	home	among
出去	从	我们的	闹鬼的地方	的	家	之中

离开我们熟悉的家乡

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][nɒt] .

She	came	as	if	she	knew	them	not	.
她	来了	作为	如果	她	知道	他们	不是	.

她装作不认识他们的样子走了过来。

[ðeə(r)] [leɪ]

There	lay
那里	躺

那里躺着

[əʊld][həʊp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] .

Old	hope	in	her	young	eyes	.
老的	希望	在	她	年轻的	眼睛	.

她年轻的眼中闪烁着古老的希望。

[ænd; ənd] [geɪ]

And	gay
和	同性恋

同性恋

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm] ['lɑːfɪŋ] [tʌŋ] .

Her	speech	came	in	some	laughing	tongue	.
她	演讲	来了	在	一些	笑	舌头	.

她的讲话带着某种笑声。

[ai] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['stəʊlən] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [deɪz]

I	who	had	watched	the	stolen	march	of	days
我	WHO	有	观看	这	被盗	行进	的	天

我曾目睹那段被偷走的岁月。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [θeft] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][saɪn]

And	would	not	see	the	theft	which	was	their	sign
和	会	不是	看	这	盗窃	哪个	曾是	他们的	符号

他们却看不到盗窃行为，而这正是他们的标志。

[muːvd] ['hæpɪli] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [mjuːt] [wɪð] [preɪz]

Moved	happily	to	meet	her	,	mute	with	praise
已搬	快乐地	到	见面	她	,	沉默的	和	称赞

见到她欣喜若狂，赞不绝口。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] .

For	this	the	witchery	that	made	her	fair	.
为了	这	这	巫术	那	制成	她	公平的	.

这就是让她变得美丽的巫术。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['prɪti] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [maɪn]

But	yet	the	pretty	hand	that	lay	in	mine
但	然而	这	漂亮的	手	那	躺	在	矿

但是，我手中的那只漂亮的手却.....

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [lʌv] [ə'pɒn] [maɪ] [heə(r)] . { - }

Was	not	the	one	I	love	upon	my	hair	.	{	26	}
曾是	不是	这	一	我	爱	之上	我的	头发	.	{	-	}

不是我头发上钟爱的那一个。{26}

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['saɪlənt] ?

WHY	AM	I	SILENT	?
为什么	是	我	沉默的	?

我为什么保持沉默?

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['saɪlənt] ?

Why	am	I	silent	?
为什么	是	我	沉默的	?

我为何沉默不语?

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk]

Tell	me	how	to	speak
告诉	我	如何	到	说话

告诉我该怎么说

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ;

With	all	the	sweet	familiars	of	the	way	;
和	全部	这	甜的	熟悉的	的	这	方式	;

一路上都是熟悉的甜蜜事物;

[kɔːl] ['sʌmə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ]

Call	Summer	by	her	name	;	and	with	the	Day
称呼	夏天	经过	她	姓名	;	和	和	这	天

呼唤夏天的名字; 还有那一天

[wɔːk] ['rɔɪəli] [kəm'pænjən] [tʃiːk] [ɒn] [tʃiːk]

Walk	royally	companioned	cheek	on	cheek
走	皇家	陪伴	脸颊	在	脸颊

与皇室成员肩并肩，漫步其间，脸颊相贴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

秘密之路(The Secret Way)
第2/4页

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪnt] [spiːtʃ] [əˈwaɪl] [wɪðˈheld] , [ðæt] [wiːk]
For **that** **faint** **speech** **awhile** **withheld** **,** **that** **weak**
为了 那 头晕的 演讲 一会儿 隐瞒 , 那 虚弱的

那微弱的言语，那微弱的言语，

[tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ʌnˈdʌn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [neɪ] ,
Task **of** **the** **Word** **undone** **is** **the** **great** **Nay** **,**
任务 的 这 单词 未完成 是 这 伟大的 不 ,

未完成的圣言任务是伟大的否定，

[ðə; ði] [wɪŋd] [ˈθʌndə(r)] [ðæt] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [reɪ] .
The **winged** **thunder** **that** **denies** **the** **ray** **.**
这 有翅膀的 雷 那 否认 这 射线 .

那阻挡光线的带翼雷霆。

[jet] [wʌns] [wen] [fɜːst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [griːk]
Yet **once** **when** **first** **I** **saw** **the** **hapless** **Greek**
然而 一次 什么时候第一的 我 锯 这 不幸的 希腊语

然而，当我第一次见到那个不幸的希腊人时……

[baɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɜːrdʒd][ɒn]
By **present** **impulse** **of** **the** **god** **urged** **on**
经过 展示 冲动 的 这 上帝 敦促 在

受神灵当前驱使

[siːk] [aʊt][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [grəʊv] ,
Seek **out** **the** **shadow** **of** **the** **awful** **grove** **,**
寻找 出去 这 阴影 的 这 可怕 树林 ,

找到那片可怕树林的阴影，

[ai][felt][ðə; ði] [wɜːd] .
I **felt** **the** **word** **.**
我 毛毡 这 单词 .

我感受到了这个词。

[ai] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [əˈgen]
I **caught** **it** **once** **again**
我 捕捉 它 一次 再次

我又一次抓住了它

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈærəʊi] [sʌn] [ðæt] [ʃɒn]
In **a** **sweet** **flash** **of** **arrowy** **sun** **that** **shone**
在 一个 甜的 闪光 的 箭头 太阳 那 闪耀

一道甜美的、箭形的阳光闪过

[ˈθɪkənɪŋ] [ɒn] [ˈflaʊəz] .
Thickening **on** **flowers** **.**
增稠 在 花朵 .

花朵增厚。

[bʌt; bət] [wen]
But **when**
但 什么时候

但是当

[juː; jʊ][ˈsɔrəu, ˈsɔː-] , [lʌv] ,
You **sorrowed** **,** **Love** **,**
你 悲伤的 , 爱 ,

你悲伤了，爱人，

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] . . . . { - }
I **knew** **it** **then** **.** **.** **.** **.** **{** **27** **}**
我 知道 它 然后 . . . . { - }

我当时就知道了.....{27}

[ai] [ˈwɔndə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] — —
I **WANDERED** **WHERE** **THE** **WONDER** **OF** **THE** **SKY** **—** **—**
我 漫步 在哪里 这 想知道 的 这 天空 — —

我漫步到天空的奇观——

[ai] [ˈwɔndə] [weə(r)] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
I **wandered** **where** **the** **wonder** **of** **the** **sky**
我 漫步 在哪里 这 想知道 的 这 天空

我漫步到天空的奇观所在之处。

[wɒz; wəz][waɪd][əˈpɒn][ˌem ˈiː] .
Was **wide** **upon** **me** **.**
曾是 宽的 之上 我 .

对我来说，它非常宽广。

[aɪl] [bɪˈjɒnd] [aɪl] [ðə; ði] [iːst]
Isle **beyond** **isle** **the** **east**
小岛 超过 小岛 这 东方

东边的岛

[wɒz; wəz] [ˈsaɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] [hæd; həd] [siːst]
Was **signing** **that** **the** **Summer** **night** **had** **ceased**
曾是 签名 那 这 夏天 夜晚 有 停止

这是在宣告夏夜的终结。

[əˈpɒn][ðə; ði] [dɔːn] .
Upon **the** **dawn** **.**
之上 这 黎明 .

黎明时分。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][baɪ]
Then **came** **a** **stranger** **by**
然后 来了 一个 陌生人 经过

然后，一个陌生人走了过来。

[ɪˈmɜːst] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][æz; əz][wɒz; wəz][ai] .
Immersed **in** **the** **magic** **as** **was** **I** **.**
沉浸式 在 这 魔法 作为 曾是 我 .

我也完全沉浸在那种魔幻氛围中。

[wiː; wi] [stʊd] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɔːrsərərz] [fiːst]
We **stood** **together** **at** **the** **sorcerer's** **feast**
我们 站立 一起 在 这 巫师的 盛宴

我们一起参加了巫师的宴会

[ˈseɪɪŋ] [hɑːf] - [wɜːdz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪnˈkriːst]
Saying **half** **-** **words** **;** **and** **as** **the** **day** **increased**
说 一半 - 字 ; 和 作为 这 天 增加

只说了半句话；随着白昼渐长

[wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [ˈɔːlməʊst] [ʃaɪ] .
We **parted** **with** **a** **farewell** **almost** **shy** **.**
我们 分手了 和 一个 告别 几乎 害羞的 .

我们依依不舍地道别。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Something **was** **there** **.**
某物 曾是 那里 .

那里有什么东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['saɪləntli]
There **was** **drawn** **silently**
那里 曾是 绘制 默默

画作悄无声息地展开

[θru:] ['ɪntu:][laɪf][sʌm; səm]['faɪəri] , ['klaʊdɪd] [θɪŋ] .
Through **into** **life** **some** **fiery** **,** **clouded** **thing** **.**
通过 进入 生活 一些 火热 , 阴天 事物 .

透过某种炽热而朦胧的事物进入生活。

[əʊ] [waɪz]
O **wise**
哦 明智的

智者啊

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [swi:t] [flæʃ] [ɒv; əv][taɪm][wi:; wi] [stʊd] [tu:; tə] [si:]
For **one** **sweet** **flash** **of** **time** **we** **stood** **to** **see**
为了 一 甜的 闪光 的 时间 我们 站立 到 看

在那短暂而美好的瞬间，我们驻足观看

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnˌbi:ɪŋ]
Death **and** **the** **Inbeing**
死亡 和 这 精

死亡与存在

[laɪ] ['dri:mɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪz] . { - }
Lie **dreaming** **in** **each** **other's** **eyes** **.** **{** **28** **}**
说谎 做梦 在 每个 其他的 眼睛 . { - }

在彼此的眼中做着美梦。{28}

[hɪə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [fi:ld]
HERE **A** **STILL** **FIELD**
这里 一个 仍然 场地

这里是一片静谧的田野

[hɪə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [fi:ld] .
Here **a** **still** **field** **.**
这里 一个 仍然 场地 .

这里是一片静谧的田野。

[ai] [mu:v] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gri:n] ,
I **move** **within** **the** **green** **,**
我 移动 之内 这 绿色的 ,

我在绿色区域内移动，

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [ə'lu:f] .
It **lies** **aloof** **.**
它 谎言 超然 .

它孤傲地伫立着。

[lʊk] [weə(r)] [ai] [wɪl]
Look **where** **I** **will**
看 在哪里 我 将要

看看我将去哪里

[ðə; ði] ['stedi] ['glɔ:ri][ɒv; əv] [nu:n] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]
The **steady** **glory** **of** **noon** **on** **the** **hill**
这 稳定的 荣耀 的 中午 在 这 爬坡道

山丘上正午的耀眼光芒

[leɪz] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] .

Lays	**its**	**divine**	**indifference**	**on**	**the**	**scene**	**.**
躺下	它是	神圣的	漠不关心	在	这	场景	.

它以一种神圣的漠然态度展现这一切。

[ai] [si:m] [tu:] [fɑ:(r)] .

I	**seem**	**too**	**far**	**.**
我	似乎	也	远的	.

我好像离得太远了。

[ai] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [li:n] ,

I	**listen**	**and**	**I**	**lean**	**,**
我	听	和	我	倾斜	,

我倾听，我侧耳倾听，

[jet] ['nevə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['beriɪŋ] ['aʊəz] [fʊl'fɪl]

Yet	**never**	**will**	**the**	**burying**	**hours**	**fulfill**
然而	绝不	将要	这	埋葬	小时	实现

然而，埋葬的时刻永远无法实现

[wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] ['nɪənəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ,

One	**hope**	**of**	**nearness**	**to**	**the**	**Far**	**and**	**Still**	**,**
一	希望	的	接近	到	这	远的	和	仍然	,

一个希望，能靠近遥远而宁静的地方。

[bʌt; bət] [wu:nd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [mi:n] .

But	**wound**	**me**	**with**	**the**	**sweet**	**that**	**they**	**might**	**mean**	**.**
但	伤口	我	和	这	甜的	那	他们	可能	意思是	.

但他们话里可能流露出的甜蜜却让我心痛。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ki:nə(r)] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ðæn; ðən] [ðɪs]

Is	**there**	**no**	**keener**	**speech**	**for**	**us**	**than**	**this**
是	那里	不	更敏锐	演讲	为了	我们	比	这

难道还有比这更精辟的演讲吗?

[əʊld] [ˌɪnkə'mju:nɪkəb(ə)l] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [nəʊ]

Old	**incommunicable**	**urge**	**to**	**know**
老的	无法沟通	敦促	到	知道

古老而难以言喻的求知欲

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] ['saɪləns] . . . .

The	**speech**	**of**	**silence**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	演讲	的	沉默	.	.	.	.

沉默的语言.....

[jes] — [hɪə(r)] [ə; eɪ] [stɪl] [fi:ld] !

Yes	**—**	**here**	**a**	**still**	**field**	**!**
是的	—	这里	一个	仍然	场地	!

是的——这是一片静谧的田野!

[wɒt] [mɔ:(r)] — [wɒt] [mɔ:(r)] ?

What	**more**	**—**	**what**	**more**	**?**
什么	更多的	—	什么	更多的	?

还有什么？还有什么?

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ɪz] ,

For	**here**	**the**	**Comrade**	**is**	**,**
为了	这里	这	同志	是	,

同志就在这里，

[ðə; ði] [gɒd] [hu:] [weɪts] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [si:ld]

The	**God**	**who**	**waits**	**alone**	**and**	**would**	**have**	**sealed**
这	上帝	WHO	等待	独自的	和	会	有	密封

那位独自等待、本应封印的神

['aʊə(r)][kəm'pækt] [wɪð] [glæd] ['lɑːftə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . { - }
Our compact with glad laughter long ago . { 29 }
我们的 袖珍的 和 高兴的 笑声 长的 前 . { - }

我们很久以前就带着欢声笑语结下了盟约。{29}

[rɪ'tɜːn]
RETURN
返回

返回

[haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] . . .
How they come back . . .
如何 他们 来 后退 . . .

他们如何回来.....

[ai]['nevə(r)] [siː] [rɪ'triːt]
I never see retreat
我 绝不 看 撤退

我从未见过撤退

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [biːtʃ] [ðə; ði]['fælæŋks][ɒv; əv] [braɪt] [fəʊm]
Down the long beach the phalanx of bright foam
向下 这 长的 海滩 这 方阵 的 明亮的 泡沫

沿着长长的海滩，一排排明亮的泡沫绵延不绝。

[bʌt; bət][feɪnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt][fəʊld][ðem; ðəm][həʊm]
But faint across the fields that fold them home
但 头晕的 穿过 这 字段 那 折叠 他们 家

但远处田野上却隐隐约约地散落着它们，将它们包裹起来。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [fɔːl][ɒv; əv] ['spiːdɪŋ] [fiːt] .
I hear the rhythmic fall of speeding feet .
我 听到 这 节奏 落下 的 超速 脚 .

我听到疾驰的脚步声有节奏地落下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
And they who loved the garden of the sea
和 他们 WHO 喜爱 这 花园 的 这 海

那些喜爱大海花园的人

[ænd; ənd][daɪd] , [kʌm] [bæk] .
And died , come back .
和 死亡 , 来 后退 .

死了，又回来了。

[ai]['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ][lænd]
I never know a land
我 绝不 知道 一个 土地

我从未了解过这片土地。

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Of cities but there come to me
的 城市 但 那里 来 到 我

城市，但它们都来到我身边

[ðeə(r)] [ded] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] .
Their dead to touch my hand .
他们的 死的 到 触碰 我的 手 .

他们死后都不敢碰我的手。

[ded] , [huː] [deə(r)][nɒt][let][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Dead , who dare not let your eyes
死的 , WHO 敢 不是 让 你的 眼睛

死去的人，谁不敢让你的眼睛

['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʌsk][ænd; ənd][fleɪm]['ɪntuː]['aʊə(r)][əʊn] ,

Flower	**from**	**the**	**dusk**	**and**	**flame**	**into**	**our**	**own**	**,**
花	从	这	黄昏	和	火焰	进入	我们的	自己的	,

黄昏与火焰中的花朵融入我们自身，

[jet] [kʌm] [juː; jʊ][æz; əz] [hʌʃt] [nəʊts][ɪn] ['hɑːməni]

Yet	**come**	**you**	**as**	**hushed**	**notes**	**in**	**harmonies**
然而	来	你	作为	静静地	笔记	在	和声

然而，你却像和声中轻柔的音符般到来

[tuː; tə] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] :

To	**ways**	**of**	**life**	**that**	**you**	**have**	**known**	**:**
到	方式	的	生活	那	你	有	已知	:

回到你熟悉的生活方式:

['vɜːdʒɪl][ɪn] ['bləʊɪŋ] [spreɪ] [raʊnd] [swɪft] - [praʊd] [ʃɪps] ,

Virgil	**in**	**blowing**	**spray**	**round**	**swift**	**-**	**prowed**	**ships**	**,**
维吉尔	在	吹	喷	圆形的	迅速	-	锋利的	船舶	,

维吉尔在疾驰的船头周围喷洒水花，

['dænti][ɪn] ['evri] [kraɪ][ɒv; əv][lɪps][fɔː(r); fə(r)][lɪps] . { - }

Dante	**in**	**every**	**cry**	**of**	**lips**	**for**	**lips**	**.**	**{**	**30**	**}**
但丁	在	每一个	哭	的	嘴唇	为了	嘴唇	.	{	-	}

但丁在每一次唇齿相依的呼喊中都表达了这种情感。{30}

[baɪ][maɪ] [saɪd] [ɔːl] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] [went]

BY	**MY**	**SIDE**	**ALL**	**DAY**	**ANOTHER**	**WENT**
经过	我的	边	全部	天	其他	去

整天都在我身边，另一个人走了

[baɪ][maɪ][saɪd][ɔːl] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] [went] .

By	**my**	**side**	**all**	**day**	**another**	**went**	**.**
经过	我的	边	全部	天	其他	去	.

一整天都有另一个人陪在我身边。

[wiː; wi] [briːðd] [ðə; ði][kəʊld] [spaɪst] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [dɑːk]

We	**breathed**	**the**	**cold**	**spiced**	**air**	**of**	**the**	**Spring**	**dark**
我们	呼吸	这	寒冷的	加香料	空气	的	这	春天	黑暗的

我们呼吸着春日黑暗中带着寒意和香料的空气

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] ; [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði][hɑːk]

Before	**the**	**dawn**	**;**	**together**	**at**	**the**	**hark**
前	这	黎明	;	一起	在	这	听着

黎明之前；一起在海港边

[ɒv; əv] [nuːn] [wiː; wi] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][bent]

Of	**noon**	**we**	**listened**	**;**	**and**	**we**	**bent**
的	中午	我们	听着	;	和	我们	弯曲

正午时分，我们倾听；我们弯下腰

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] [stɪl] [græs] [ðə; ði] [wɔːm] [sent]

To	**borrow**	**from**	**still**	**grasses**	**the**	**warm**	**scent**
到	借	从	仍然	草	这	温暖的	香味

借用静草的温暖香气

[ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][dʌsk] .

Of	**afternoon**	**and**	**dusk**	**.**
的	下午	和	黄昏	.

午后和黄昏。

[wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə] [mɑːk]

We	**stood**	**to**	**mark**
我们	站立	到	标记

我们起立纪念

[ðə; ði] ['deθləs] [ɑ:k]
The deathless ark
这 永生 方舟

不朽的方舟

[ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [spent] .
Unveiled before the light was spent .
揭幕 前 这 光 曾是 花费 .

在光芒消逝之前揭开面纱。

['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv] ['swi:tnəs] [ðæt] [əʊld] [deɪ]
Prodigal of sweetness that old day
浪子 的 甜味 那 老的 天

那古老的日子里，甜蜜的浪子

[aɪ] [pɑ:st] , [nɔ:(r)] [maɪt]
I passed , nor might
我 通过了 , 也不 可能

我通过了，也可能没有。

[si:] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [stu:pt] [tu:; tə] [leɪ]
See how that one beside me stooped to lay
看 如何 那 一 旁 我 弯腰 到 躺

你看我旁边那个人是怎么弯下腰躺下的

['sʌmθɪŋ] [ə'saɪd] .
Something aside .
某物 旁边 .

顺便提一下。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Now in the night
现在 在 这 夜晚

现在已是夜晚

[ðə; ði]['gli:nə(r)] [hʌnts] [ˌem 'i:] [daʊn]
The gleaner hunts me down
这 拾穗者 狩猎 我 向下

拾穗者追捕我

['brɪŋɪŋ] [rɪ'gret] .
Bringing regret .
带来 后悔 .

带来遗憾。

[aɪ][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] . { - }
I wear it for a crown . { 31 }
我 穿 它 为了 一个 王冠 . { - }

我把它当作皇冠佩戴。{31}

[ɪn] [dʒeɪ] . [pi:] . [pi:] . - [es]['mi:tə(r)]
IN J . P . P . ' s METRE
在 J . P . P . - s 仪表

以JPP的计量单位

[aɪ]
I
我

我

[hɪə(r)][ə; eɪ][vaɪn] , [ðeə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Here a vine , there a voice ,
这里 一个 藤 , 那里 一个 嗓音 ,

这里有一株藤蔓，那里有一个声音，

[ðen] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;
Then a violin ;
然后 一个 小提琴 ;

然后是一把小提琴;

[ɔ:l][ðə; ði]['kwaɪət][ɪz][ə'stɜ:]
All the quiet is astir
全部 这 安静的 是 搅拌

所有的宁静都已破碎。

[laɪk] [ə; eɪ] [flu:t] [wɪ'ðɪn] .
Like a flute within .
喜欢 一个 长笛 之内 .

如同内心深处的一支笛子。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [laɪt] , [ðeə(r)][ə; eɪ] [li:f] ,
Here a light , there a leaf ,
这里 一个 光 , 那里 一个 叶子 ,

这里有一盏灯，那里有一片叶子。

['lɪt(ə)l] [bau] [ðæt] [li:n] ;
Little boughs that lean ;
小的 树枝 那 倾斜 ;

倾斜的小树枝;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [mu:v] [baɪ]
And the people who move by
和 这 人们 WHO 移动 经过

还有那些路过的人们

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] .
Wonder what they mean .
想知道 什么 他们 意思是 .

真想知道它们是什么意思。

“ [lʊk] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [ðeə(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)]
“ Look , ” they say , “ there a star
“ 看 , ” 他们 说 , “ 那里 一个 星星

“看,”他们说，“那里有一颗星星。”

['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ;
Watching in a well ;
观看 在 一个 出色地 ;

在井里观察;

[laɪn] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] ['melədi] — —
Line and green and melody — —
线 和 绿色的 和 旋律 — —

线条、绿色和旋律——

” [ðen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [tel] .
” Then they try to tell .
” 然后 他们 尝试 到 告诉 .

然后他们试图告诉别人。

[əʊ] [waɪ] [ɑ:sk] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] ?
O why ask what they mean ?
哦 为什么 问 什么 他们 意思是 ?

何必问他们是什么意思呢?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][wɪn] ?
What is there to win ?
什么 是 那里 到 赢 ?

有什么可赢的?

[hæv; həv][wi:; wi][nɒt][ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [li:f]

Have	we	not	the	light	,	the	leaf
有	我们	不是	这	光	,	这	叶子

我们难道没有光，没有叶子吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ? { - }

And	the	violin	?	{	32	}
和	这	小提琴	?	{	-	}

小提琴呢?{32}

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['lɪvərid]

All	the	air	is	liveried
全部	这	空气	是	身着制服的

所有飞机都涂上了制服。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [waɪt] ;

In	a	kind	of	white	;
在	一个	种类	的	白色的	;

一种白色;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['dɑ:knəs]

It	is	not	like	the	darkness
它	是	不是	喜欢	这	黑暗

它不像黑暗。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [lait] ;

Or	the	light	;
或者	这	光	;

或者说是光;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['kʌvənənt]

It	is	like	the	covenant
它	是	喜欢	这	盟约

它就像盟约一样

[ɒv; əv][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [saɪt] .

Of	a	clearer	sight	.
的	一个	更清晰	视线	.

视野更清晰了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌd][ɪz] [bɔ:n]

Now	a	sudden	bud	is	born
现在	一个	突然	芽	是	出生

现在，一个突如其来的花苞诞生了。

['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dju:] ;

Burning	in	the	dew	;
燃烧	在	这	露	;

在露水中燃烧;

[ðeə(r)][ðə; ði] [fɒg] [rəʊz] ['peɪlli] ['lɪftɪŋ]

There	the	fog	rose	palely	lifting
那里	这	多雾路段	玫瑰	苍白	举重

雾气渐渐消散，变得苍白而温暖。

[ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [nju:]

All	as	if	it	knew
全部	作为	如果	它	知道

仿佛它知道

[ðə; ði] [feɪnt] ['fləʊɪŋ] [spiːtʃ]
The faint flowing speech
这 头晕的 流动 演讲

轻柔的低语

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['frendli] [bluː] .
Of the friendly blue .
的 这 友好的 蓝色的 .

友善的蓝色。

[əʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [wɪŋ]
Oh the little hurrying wing
哦 这 小的 匆忙 翼

哦，那匆匆忙忙的小翅膀

[laɪk] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [liːf] ;
Like a blowing leaf ;
喜欢 一个 吹 叶子 ;

像一片飘落的树叶;

[əʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['gæðərɪŋ] [ɪn]
Oh the shadows gathering in
哦 这 阴影 采集 在

哦，阴影正在聚集

['meni] [ə; eɪ] [ʃiːf] ;
Many a sheaf ;
许多 一个 捆 ;

许多捆;

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] [kɑːrvd] [laɪk] [sʌm; səm]
There a cloud is carved like some
那里 一个 云 是 雕刻 喜欢 一些

那里有一朵云被雕刻得像.....

['eəri] ['kɒrəl] [riːf] . { - }
Airy coral reef . { 33 }
艾里 珊瑚 礁 . { - }

轻盈的珊瑚礁。{33}

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ðiːz] ['ventʃə(r)]
Like a new sense these venture
喜欢 一个 新的 感觉 这些 风险投资

就像一种新的感觉，这些冒险

[ɪn] [ðə; ði] [veɪns] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
In the veins and lo ,
在 这 静脉 和 洛 ,

在血管里，瞧，

[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l]
All the blood is musical
全部 这 血 是 音乐

所有的血都充满音乐性

[ɪn] [ɪts] [biːt] [ænd; ənd] [fləʊ] ;
In its beat and flow ;
在 它是 打 和 流动 ;

它的节奏和韵律;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [weɪt] ['wʌndərɪŋ]
And we wait wondering
和 我们 等待 好奇

我们静静地等待着，心中充满疑惑。

[wɒt] [njuː] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] .
What new thing we know .
什么 新的 事物 我们 知道 .

我们又知道了什么新东西?

[θriː]
III
三、

三

[tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt]
TO A POET
到 一个 诗人

致一位诗人

[wuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
Woo a little choir of words ,
伍 一个 小的 唱诗班 的 字 ,

用言语打动一小群人,

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] ;
Teach them to sing ;
教 他们 到 唱歌 ;

教他们唱歌;

[let] [ðem; ðəm] [θrɪl] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [bɜ͡ːdz]
Let them thrill the air like birds
让 他们 刺激 这 空气 喜欢 鸟类

让它们像鸟儿一样翱翔天际

[lʌv] - ['sʌmənɪŋ] .
Love - summoning .
爱 - 召唤 .

召唤爱情。

[θred] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [luːt] ,
Thread the silence with a lute ,
线 这 沉默 和 一个 琵琶 ,

用鲁特琴拨开寂静,

[saʊnd] [ðə; ði]['spaɪrəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] .
Sound the spiral of a flute .
声音 这 螺旋 的 一个 长笛 .

吹奏长笛的螺旋声。

. . . [veɪn] , [bʌt; bət][veɪn] .
. . . Vain , but vain .
. . . 徒劳 , 但 徒劳 .

徒劳,终究是徒劳。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] .
The words are mute .
这 字 是 沉默的 .

言语无法表达。

['əʊpən] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt]
Open now your own heart
打开 现在 你的 自己的 心

现在敞开你的心扉

[weə(r)] [ə; eɪ] [rəʊz] [meɪ] [biː; bi] ;
Where a rose may be ;
在哪里 一个 玫瑰 可能 是 ;

哪里可能有一朵玫瑰;

[lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][juːz][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ,
Live your love and use your art ,
居住 你的 爱 和 使用 你的 艺术 ,

活出你的爱，用你的艺术去表达你。

[meɪk] ['meləd i] ,
Make melody ,
制作 旋律 ,

谱写旋律，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] , [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ][ɪz][ðeə(r)] , { - }
For your joy , your joy is there , { 34 }
为了 你的 喜悦 , 你的 喜悦 是 那里 , { - }

你的喜乐就在那里，{34}

[sɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [θɪŋ] [juː; jʊ][beə(r)] ! . . .
Sing the secret thing you bear ! . . .
唱歌 这 秘密 事物 你 熊 ! . . .

唱出你心中藏着的秘密吧!

['əʊnli]['saɪləns] ['evriweə(r)] .
Only silence everywhere .
仅有的 沉默 到处 .

四周一片寂静。

. . . [ʃəʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [peɪn] [ðæt] [laɪz]
. . . Show the ancient pain that lies
. . . 展示 这 古老的 疼痛 那 谎言

展现那潜藏的古老伤痛

[wɪð] [rɪ'membəd] [θɪŋz]
With remembered things
和 记得 事物

回忆往事

[daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Down the dark within your eyes
向下 这 黑暗的 之内 你的 眼睛

穿过你眼中的黑暗

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [sɪŋz] .
Where nothing sings .
在哪里 没有什么 唱歌 .

那里一片寂静。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [θrɒŋ]
Now at last there throng
现在 在 最后的 那里 人群

现在终于来了一大群人

['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ,
Images that waited long ,
图片 那 等待 长的 ,

等待已久的影像

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] ['flaʊəz] [ɪn] [sɒŋ] . { - }
And the silence flowers in song . { 35 }
和 这 沉默 花朵 在 歌曲 . { - }

寂静化作歌声。{35}

['eksəsaɪz] [ɪn][spen'siːərɪən; -'siər-]
EXERCISE IN SPENSERIANS
锻炼 在 斯宾塞学派

斯宾塞体练习

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][pɜːrdʒd][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted]

The	air	is	purged	of	gold	and	in	its	stead
这	空气	是	已清除	的	金子	和	在	它是	坚定

空气中的黄金被清除，取而代之的是.....

[ɪz] [pɔː] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] [griːn] ;

Is	poured	a	fire	of	silver	on	the	green	;
是	倾倒	一个	火	的	银	在	这	绿色的	;

银色的火焰倾泻在绿茵上;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [njuː] - ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]

And	now	the	moon	new	-	risen	from	the	dead
和	现在	这	月亮	新的	-	升起	从	这	死的

而今，月亮从死寂中重生。

[ɒv; əv] ['dɪrər] [naɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] [faindz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'meɪn]

Of	dearer	nights	than	this	finds	her	demesne
的	更贵	夜晚	比	这	发现	她	领地

比这更美好的夜晚，才是她真正的归宿。

['ləʊnli] [ɒv; əv] [stɑːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] [kwiːn]

Lonely	of	stars	,	as	they	to	greet	their	queen
孤独	的	明星	,	作为	他们	到	迎接	他们的	女王

群星寂寞，如同它们迎接女王一般。

[hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn]['ɑːdʒənt]['raɪət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː]

Had	rushed	in	argent	riot	from	the	blue
有	匆忙	在	银色	暴动	从	这	蓝色的

银色的暴乱从蓝色中冲了出来

[tuː; tə] [spɪl] [ðəm'selvz] [laɪk] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [weɪst] [ˌʌn'siːn]

To	spill	themselves	like	flowers	or	waste	unseen
到	洒	他们自己	喜欢	花朵	或者	浪费	看不见

像花朵般凋零，或像垃圾般无人察觉地倾泻而出。

[ɪn] ['stiːlɪŋ] ['pəːfjuːmz] [ðæt] [ɪ'luːd] [ænd; ənd] [wuː]

In	stealing	perfumes	that	elude	and	woo
在	偷窃	香水	那	躲避	和	哇

偷窃那些难以捉摸又令人心动的香水

[æz; əz] [naʊ] [ɪ'luːdz] [naʊ] [wuː] [ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [θruː] .

As	now	eludes	now	woos	the	wind	the	sweet	night	through	.
作为	现在	逃避	现在	呜呜	这	风	这	甜的	夜晚	通过	.

如今，它躲避着，如今，它诱惑着，在甜蜜的夜晚里，风儿轻柔地吹拂着它。

[daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [njuː]

Down	from	her	turret	when	the	dusk	was	new
向下	从	她	炮塔	什么时候	这	黄昏	曾是	新的

当暮色初现，她从塔楼上走了下来。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːgət] [stept] [ænd; ənd] [lˈɔːd] [baɪ][waɪl]

The	Lady	Margot	stepped	and	lured	by	wile
这	女士	玛戈特	步	和	诱饵	经过	诡计

玛戈特夫人迈步上前，用诡计引诱

[ɒv; əv] [feɪnt] [nɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kruːn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də]

Of	faint	near	things	that	croon	of	what	they	do
的	头晕的	靠近	事物	那	轻哼	的	什么	他们	做

那些微弱而近处的事物，低吟着它们所做的事情

[wɪð] ['wɒndərɪŋ] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [waɪl] { - }

With	wandering	touch	she	thought	to	walk	the	while	{	36	}
和	漫游	触碰	她	想法	到	走	这	尽管	{	-	}

她带着游移的触感，想着要走一会儿{36}

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntlɪs] [ɒn][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['daɪəl] .

The	hours	were	printless	on	the	idle	dial	.
这	小时	是	无打印	在	这	闲置的	拨号	.

空闲表盘上没有显示时间。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [læmp] [wɪð] ['lɪli] [belz]

Deep	in	a	garden	lamped	with	lily	bells
深的	在	一个	花园	灯	和	百合	铃铛

在灯光照耀下，百合花盛开的花园深处

[wɪtʃ] [həʊld][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [dʌz] [sʌm; səm]['əʊp(ə)l]['vaɪəl]

Which	hold	the	light	as	does	some	opal	vial
哪个	抓住	这	光	作为	做	一些	蛋白石	小瓶

哪些像一些蛋白石小瓶一样能透光?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [nɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [welz]

She	took	her	way	near	where	a	fountain	wells
她	采取	她	方式	靠近	在哪里	一个	喷泉	水井

她径直走到一处喷泉附近。

[ænd; ənd] [weiks] [ɪts] ['reɪnbəʊ] ['rɪbənz] ['ɪntuː]['mædrɪg(ə)l] .

And	wakes	its	rainbow	ribbons	into	madrigals	.
和	醒来	它是	彩虹	丝带	进入	牧歌	.

唤醒它那彩虹般的丝带，谱写成一首首牧歌。

['flʌtərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [piə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [gluːm]

Fluttering	she	peered	within	the	hollow	gloom
飘动	她	窥视	之内	这	空洞的	愁云

她颤抖着，向空洞的昏暗中窥视。

[ðæt] ['klɔɪstəd] [ə; eɪ][waɪld] [wʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] ;

That	cloistered	a	wild	wood	beyond	the	wall	;
那	隐修	一个	荒野	木头	超过	这	墙	;

墙外是一片幽静的森林;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['trʌbld] [luːm]

For	shapes	are	woven	by	the	troubled	loom
为了	形状	是	编织	经过	这	麻烦	织布机

形状是由那台故障的织机织成的

[ɒv; əv] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['tremjələs] ['tæpɪstriːz] [ɒft] [fɔːl]

Of	night	;	and	tremulous	tapestries	oft	fall
的	夜晚	;	和	颤抖的	挂毯	经常	落下

夜幕降临；颤抖的挂毯常常飘落

[ə'krɒs] [fə'mɪliə(r)] [pɑːðz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl]

Across	familiar	paths	and	make	them	all
穿过	熟悉的	路径	和	制作	他们	全部

沿着熟悉的道路，将它们全部

[ə'stɜː] [wɪð] [e'fɪdʒiːiːz] [ðæt] [snɑːl] [ænd; ənd] [grɪn]

Astir	with	effigies	that	snarl	and	grin
搅拌	和	人偶	那	咆哮	和	咧嘴笑

阿斯蒂尔带着咆哮咧嘴的雕像

[ænd; ənd] [teɪk] [streɪndʒ] [steps] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [hɔːl]

And	take	strange	steps	along	a	horrid	hall
和	拿	奇怪的	步骤	沿着	一个	可怕的	大厅

然后沿着一条可怕的大厅迈着奇怪的步伐

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [leɪn] [ɒv; əv] [liːvz] [wɪ'ðɪn] ;

Which	is	by	day	a	lane	of	leaves	within	;
哪个	是	经过	天	一个	车道	的	树叶	之内	;

白天，这里是一条铺满树叶的小路;

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['həʊli] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ɒv; əv][sɪn] .

As	if	at	night	a	holy	nun	should	dream	of	sin	.
作为	如果	在	夜晚	一个	圣	尼姑	应该	梦	的	罪	.

仿佛一位圣洁的修女会在夜里梦见罪恶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndləs] [gleɪd]

At	length	she	reached	a	little	windless	glade
在	长度	她	达到	一个	小的	无风	林间空地

最后，她来到了一处微风习习的林间空地。

['freɪgrənt] [wɪð] ['neɪt(ə)l]['eɪprəl][nɒt] [lɒŋ] [fləʊn]

Fragrant	with	natal	April	not	long	flown
香	和	出生	四月	不是	长的	飞行

芬芳的四月出生不久

[ænd; ənd] ['driːmfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][leɪd]

And	dreamful	of	the	days	when	lips	were	laid
和	梦幻般的	的	这	天	什么时候	嘴唇	是	铺设

梦回那些嘴唇相贴的日子

[ɒn] [lɪps] [ðæt] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] .

On	lips	that	trembled	as	they	found	their	own	.
在	嘴唇	那	颤抖	作为	他们	成立	他们的	自己的	.

在他们找到自己的嘴唇时，嘴唇微微颤抖。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [muːnd] [kləʊz][wɒz; wəz] ['θɪkɪst] [səʊn] { - }

There	where	the	mooned	close	was	thickest	sown	{	37	}
那里	在哪里	这	对着月亮	关闭	曾是	最厚	播种	{	-	}

那里月光下的草地播种最茂盛{37}

[wɪð] ['ʃædəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][met] [wɪð] [wʌn]

With	shadows	was	the	lady	met	with	one
和	阴影	曾是	这	女士	遇见	和	一

女士与一位身影在阴影中相遇。

[huː] [sæt] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [sɒft] [məʊn] .

Who	sat	with	drooping	head	and	made	soft	moan	.
WHO	卫星	和	下垂	头	和	制成	柔软的	呻吟	.

谁垂着头坐着，发出轻轻的呻吟声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [naɪt] [huːz] ['ɑːmə(r)] [ʃɒn]

He	was	a	stranger	knight	whose	armour	shone
他	曾是	一个	陌生人	骑士	谁	盔甲	闪耀

他是一位陌生的骑士，他的盔甲闪闪发光。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['məʊltən]['gəʊldən]['dʒævlɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Bright	as	the	molten	golden	javelins	of	the	sun	.
明亮的	作为	这	熔融的	金的	标枪	的	这	太阳	.

像太阳熔化的金色标枪一样明亮。

“ [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gɹ'iːfs] ?

“	What	things	are	griefs	?
“	什么	事物	是	悲伤	?

哪些事物会令人悲伤?

” [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːgət] [saɪd]

”	the	Lady	Margot	sighed
”	这	女士	玛戈特	叹了口气

玛戈特夫人叹了口气。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ['pɪtiɪŋli] .

And	moved	a	little	nearer	pityingly	.
和	已搬	一个	小的	更近	可怜地	.

然后带着怜悯之心，又靠近了一些。

“ [ðə; ði]['wʌndə(r)] [weɪstəθ] [frɒm; frəm][maɪ] [deɪz] ， ” [hiː; hi][kraɪd] ，

“	The	wonder	wasteth	from	my	days	,	”	he	cried	,
“	这	想知道	浪费	从	我的	天	,	”	他	哭	,

“我的生活中，奇迹正在消逝，”他哭喊道。

“ [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['blesɪŋz] [ˌem 'iː] !

“	The	burden	of	my	blessings	wearieth	me	!
“	这	负担	的	我的	祝福	疲惫	我	!

“我所蒙受的祝福让我感到疲惫不堪！”

[ləʊ][aɪ][hæv; həv] ['dʒɜːrnɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'oʊrd] [siː]

Lo	I	have	journeyed	from	an	unoared	sea
洛	我	有	旅程	从	一个	无桨的	海

看哪，我已从无桨之海启航。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [nɔːθ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kə'res]

In	the	white	north	to	where	the	winds	caress
在	这	白色的	北	到	在哪里	这	风	抚摸

在白雪皑皑的北方，微风轻拂的地方

[wɔːm] [seɪl] - [səʊn] ['əʊʃnz] ['mɜːmərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kiː]

Warm	sail	-	sown	oceans	murmuring	round	a	key
温暖的	帆	-	播种	海洋	淙淙	圆形的	一个	钥匙

温暖的海洋，帆影点缀其间，围绕着一把钥匙低语。

['əʊdərəs] [wɪð] [waɪn][ænd; ənd][fruːt][ɪn]['freɪgrənt] [dres] — —

Odorous	with	wine	and	fruit	in	fragrant	dress	—	—
有气味的	和	葡萄酒	和	水果	在	香	裙子	—	—

散发着酒香和果香——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] . ”

And	yet	I	passion	for	some	little	happiness	.	”
和	然而	我	热情	为了	一些	小的	幸福	.	”

然而，我依然渴望一些小小的幸福。

“ [eɪ] ， [naʊ] ， ” [ðə; ði]['leɪdi][kraɪd] ， “ [məʊst] ['streɪndʒli] [kʌm]

“	Ay	,	now	,	”	the	lady	cried	,	“	most	strangely	come
“	哎	,	现在	,	”	这	女士	哭	,	“	最多	奇怪的	来

“哎呀，现在，”那位女士喊道，“真是奇怪地来了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [lɒŋz] { - }

Are	you	,	Sir	Knight	,	for	I	am	one	who	longs	{	38	}
是	你	,	先生	骑士	,	为了	我	是	一	WHO	长	{	-	}

你是吗，骑士先生？因为我是一个渴望的人{38}

[æz; əz]['nevə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [lɒŋd] [bɪ'fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

As	never	heart	has	longed	before	for	some
作为	绝不	心	有	渴望	前	为了	一些

一颗心从未如此渴望过某些东西。

[streɪndʒ] [wɜːld] , [streɪndʒ] [tʌŋ] ['tjuːnfl] [wɪð] ['eɪliən] [sɔːŋz] ,

Strange	world	,	strange	tongue	tuneful	with	alien	songs	,
奇怪的	世界	,	奇怪的	舌头	悦耳动听	和	外星人	歌曲	,

奇异的世界，奇异的语言，吟唱着异域的歌谣。

[streɪndʒ] [mæd][əʊld] ['sɪtɪz] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ,

Strange	mad	old	cities	brooding	on	their	wrongs	,
奇怪的	疯狂的	老的	城市	沉思	在	他们的	错误	,

古怪而疯狂的古老城市，沉浸在对过往错误的反思中。

[wɪð] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [striːts] [wɪtʃ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃəʊ]

With	unfamiliar	streets	which	smile	and	show
和	陌生	街道	哪个	微笑	和	展示

陌生的街道，带着微笑和光芒

[ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ænd; ənd]['pɔːtɪkəʊ]

Me	**many**	**a**	**colonnade**	**and**	**portico**
我	许多	一个	柱廊	和	门廊

我有很多柱廊和门廊

[weə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌn'kleɪmd] [ænd; ənd] ['stɑːri] ['aʊə(r)] [bi'lɔŋz] .

Where	**some**	**unclaimed**	**and**	**starry**	**hour**	**belongs**	**.**
在哪里	一些	无人认领	和	繁星	小时	属于	.

那里是属于某个无人认领的星空时刻的地方。

[əʊ][juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [bɪd][ˌem 'iː][gəʊ] !

O	**you**	**who**	**know**	**all**	**that**	**I**	**long**	**for**	**—**	**bid**	**me**	**go**	**!**
哦	你	WHO	知道	全部	那	我	长的	为了	—	出价	我	去	!

哦，你了解我的一切渴望——请让我走吧!

" [nəʊ][streɪndʒ] [θɪŋ] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [naɪt]

"	**No**	**strange**	**thing**	**seemed**	**her**	**prayer**	**unto**	**the**	**knight**
"	不	奇怪的	事物	似乎	她	祷告	到	这	骑士

她的祈祷对骑士来说似乎并无不妥。

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] [baɪ] [neɪm] ,

Who	**knew**	**her**	**father's**	**little**	**court**	**by**	**name**	**,**
WHO	知道	她	父亲的	小的	法庭	经过	姓名	,

谁能叫出她父亲小宫廷的名字?

[ænd; ənd] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [braɪt]

And	**pitied**	**her**	**that**	**all**	**her**	**beauty**	**bright**
和	可怜的	她	那	全部	她	美丽	明亮的

怜悯她，因为她所有的美貌都黯然失色

[mʌst; məst][feɪl][ænd; ənd] [feɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'faɪnd] [feɪm] .

Must	**fail**	**and**	**fade**	**in**	**such**	**confined**	**fame**	**.**
必须	失败	和	褪色	在	这样的	受限	名声	.

注定会在这种狭隘的名声中失败并消逝。

['swɪftli] [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ʃeɪm]

Swiftly	**he**	**knelt**	**to**	**her**	**and**	**with**	**no**	**shame**
迅速地	他	跪下	到	她	和	和	不	耻辱

他迅速跪在她面前，毫无羞耻之心。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)]

She	**gave**	**her**	**hand**	**the**	**while**	**he**	**led**	**her**	**where**
她	给予	她	手	这	尽管	他	引领	她	在哪里

她伸出手，他领着她往前走。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kləʊz][ðə; ði] [muːn] [tʊk] ['sɪlvəri] [eɪm]

Within	**the**	**close**	**the**	**moon**	**took**	**silvery**	**aim**
之内	这	关闭	这	月亮	采取	银色	目的

临近傍晚，月亮银色的光芒照耀着大地。

[ænd; ənd] [l'ɔːd] [ə; eɪ] ['sɪkl] [bed][ɒv; əv] [bluːm] [tuː; tə][beə(r)]

And	**lured**	**a**	**sickle**	**bed**	**of**	**bloom**	**to**	**bear**
和	诱饵	一个	镰刀	床	的	盛开	到	熊

并引诱了一片镰刀般的花床去承受

[ɪn] [blumz] [swiːt] [sted] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] [stɑːz] ['pɜːli] [æz; əz][eə(r)] . { - }

In	**bloom's**	**sweet**	**stead**	**a**	**birth**	**of**	**stars**	**pearly**	**as**	**air**	**.**	**{**	**39**	**}**
在	布鲁姆的	甜的	坚定	一个	出生	的	明星	珍珠般的	作为	空气	.	{	-	}

花朵凋零，繁星如珍珠般闪耀。{39}

[ðə; ði]['leɪdi] [stuːpt] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd]

The	**lady**	**stooped**	**and**	**laid**	**her**	**little**	**hand**
这	女士	弯腰	和	铺设	她	小的	手

那位女士弯下腰，把手放在.....

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['driːmɪŋ] ['lɪli]
Upon **a** **dreaming** **lily**
之上 一个 做梦 百合

在一朵梦幻的百合花上

[huːz] [feɪnt] [kriːm]
whose **faint** **cream**
谁 头晕的 奶油

淡淡的奶油

[ænd; ənd][gəʊld] , [stɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪŋgəz] - [sɒft] [dɪ'mɑːnd] ,
And **gold** **,** **stirred** **at** **the** **fingers** **'** **soft** **demand** **,**
和 金子 , 搅拌 在 这 手指 - 柔软的 要求 ,

黄金，在投资者的轻柔需求刺激下，

[driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['swiːtɪst] [driːm] .
Dreamed **that** **the** **white** **touch** **was** **their** **sweetest** **dream** **.**
梦见 那 这 白色的 触碰 曾是 他们的 最甜美的 梦 .

他们梦见，白色的触感是他们最甜蜜的梦。

[ðə; ði]['leɪdi][rəʊz][ænd; ənd] ['evri] ['əʊpiət] [biːm]
The **lady** **rose** **and** **every** **opiate** **beam**
这 女士 玫瑰 和 每一个 阿片类药物 光束

那位女士起身，每一缕鸦片般的光芒都闪耀着光芒。

[meɪd] ['luːsənt] ['pɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [heə(r)]
Made **lucent** **pillage** **from** **her** **unbound** **hair**
制成 明亮的 掠夺 从 她 无界 头发

从她散乱的头发中掠夺出闪亮的光芒

[ænd; ənd] [mɔːθs] [brʌʃt] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['sæfrən] [striːm]
And **moths** **brushed** **lightly** **through** **the** **saffron** **stream**
和 蛾子 刷过 轻轻 通过 这 藏红花 溪流

飞蛾轻轻掠过藏红花溪流

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [stɑːz] .
In **quest** **of** **stars** **.**
在 寻求 的 明星 .

追寻星辰。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)]
The **lady** **was** **so** **fair**
这 女士 曾是 所以 公平的

那位女士容貌如此美丽

[ðæt] [ðə; ði] [dʌsk] [swuːn] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [wɪð] [preə(r)] .
That **the** **dusk** **swooned** **with** **passion** **and** **the** **light** **with** **prayer** **.**
那 这 黄昏 晕倒 和 热情 和 这 光 和 祷告 .

黄昏因激情而沉醉，光明因祈祷而闪耀。

“ [neɪ] , [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ðə; ði] [naɪt] [sed] ['kɜːtiəsli] ,
“ **Nay** **,** **now** **,** **my** **child** **,** **”** **the** **knight** **said** **courteously** **,**
“ 不 , 现在 , 我的 孩子 , ” 这 骑士 说 礼貌地 ,

“不，孩子，”骑士彬彬有礼地说。

“ [wʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] [leɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] [həʊm] ,
“ **Would** **that** **your** **joy** **lay** **in** **your** **castle** **home** **,**
“ 会 那 你的 喜悦 躺 在 你的 城堡 家 ,

愿你的快乐源于你的城堡家园，

[ɪn] ['fæntəm] [fəʊk] [huː] [peɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['brɔɪdəri] ,
In **phantom** **folk** **who** **pace** **your** **broidery** **,**
在 幻影 民间 WHO 步伐 你的 刺绣 ,

在那些踱步于你刺绣间的幽灵般的人们中，

[ɪn] ['hɔ:ntɪd] ['pɑ:tʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃəd] [təʊm] .

In	haunted	parchment	of	a	pictured	tome	.
在	闹鬼的	羊皮纸	的	一个	如图所示	大部头书	.

在一本绘有图画的神秘羊皮纸上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [hɑ:ts] [mʌst; məst][rəʊm]

But	if	you	are	of	those	whose	hearts	must	roam
但	如果	你	是	的	那些	谁	心	必须	漫游

但如果你是那种心怀漂泊之人

[ə'fɑ:(r)] [ə'fi:ld] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [hʌʃt] [əd'vɑ:ns] { - }

Afar	afield	to	meet	the	hushed	advance	{	40	}
远方	田野	到	见面	这	静静地	进步	{	-	}

远方迎接静悄悄的前进{40}

[ɒv; əv] [sfɪrz] [ænd; ənd][wɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊn] [spreɪ] [ænd; ənd][fəʊm]

Of	spheres	and	win	from	the	blown	spray	and	foam
的	球体	和	赢	从	这	吹	喷	和	泡沫

从喷出的喷雾和泡沫中获取球体并赢得胜利

[wɒt] [wi:kə] [sʌm; səm] [li:v] [tu:; tə] ['ɪmpətənt] [tʃɑ:ns]

What	weaker	some	leave	to	impotent	chance
什么	较弱	一些	离开	到	阳痿	机会

有些人把无能为力的机会留给了更弱小的人。

[ðen] , [baɪ][maɪ] [bleɪd] , [ðæt] [bleɪd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] !

Then	,	by	my	blade	,	that	blade	shall	bring	deliverance	!
然后	,	经过	我的	刀刃	,	那	刀刃	将	带来	解救	!

然后，以我的利刃，那利刃必将带来救赎!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] , ['kʌvət] [ɪn] ['kri:pɪŋ] [gri:n] ,

"	A	little	door	,	covert	in	creeping	green	,
"	一个	小的	门	,	隐蔽	在	爬行	绿色的	,

"一扇小门，隐匿在蔓生的绿植中，

[geɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [leɪ]

Gave	from	the	court	upon	the	room	where	lay
给予	从	这	法庭	之上	这	房间	在哪里	躺

从法庭上交给躺在那里的房间。

[ðə; ði][eɪdʒd]['dəʊtɪŋ] [nɜ:s] [hu:] [wept] , [aɪ] [wi:n] ,

The	aged	doting	nurse	who	wept	,	I	ween	,
这	老年人	溺爱	护士	WHO	哭泣	,	我	温	,

那位年迈慈爱的护士哭了，我猜想，

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['leɪdi] ['mɑ:gət] [strəʊv] [tu:; tə] [seɪ] .

At	all	the	Lady	Margot	strove	to	say	.
在	全部	这	女士	玛戈特	努力	到	说	.

玛戈特夫人竭尽全力想要表达。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pru:vd] [veɪn][tu:; tə] [wi:p] [ɔ:(r)] [preɪ] ,

But	when	it	had	proved	vain	to	weep	or	pray	,
但	什么时候	它	有	已证实	徒劳	到	哭泣	或者	祈祷	,

但当哭泣或祈祷都无济于事时，

[ʃi:; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [laɪt]

She	rose	and	bade	her	trembling	fingers	light
她	玫瑰	和	巴德	她	发抖	手指	光

她站起身，颤抖的手指轻轻地伸向远方。

[hɜ:(r); hə(r)]['teɪpə(r)][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei]

Her	taper	and	thereby	she	led	the	way
她	锥形	和	从而	她	引领	这	方式

她的渐弱，也因此引领了潮流。

[θruː] ['siːkrət] ['geɪts] [tɪl] , ['səʊbəli] [bɪ'daɪt] ,

Through	secret	gates	till	,	soberly	bedight	,
通过	秘密	大门	直到	,	清醒地	贝德特	,

穿过秘密的大门，直到，庄重地穿戴整齐，

[ðə; ði] [θriː] [set] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪəri; 'feəri] [naɪt] .

The	three	set	forth	together	in	the	faery	night	.
这	三	放	前进	一起	在	这	仙女	夜晚	.

三人一同踏上了仙境般的夜路。

[əʊ] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [went] ,

O	many	a	league	for	many	a	day	they	went	,
哦	许多	一个	联盟	为了	许多	一个	天	他们	去	,

他们跋涉了许多英里，度过了许多天。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] [kaɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)]

And	some	magician	kind	they	were	aware
和	一些	魔术师	种类	他们	是	意识到的

他们知道，某种魔法师是存在的。

[dɪ'lɪvəd] ['kæptɪv] [t'reʒərɪz] [ænd; ənd] [spent]

Delivered	captive	treasuries	and	spent
发表	俘虏	国库	和	花费

交付了专属国库并支出

[hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['evriweə(r)] :

His	lavish	store	of	beauty	everywhere	:
他的	奢华的	店铺	的	美丽	到处	:

他处处都散发着奢华的美感:

[slɪm] ['breɪz(ə)n] ['taʊəz] [ðæt] [tɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

Slim	brazen	towers	that	taught	the	sun	to	share
苗条的	厚颜无耻	塔楼	那	教授	这	太阳	到	分享

纤细而雄伟的塔楼，教会了太阳如何分享

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] ; [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [gluːm] { - }

Its	shining	he	revealed	;	and	odorous	gloom	{	41	}
它是	灼灼	他	揭晓	;	和	有气味的	愁云	{	-	}

他揭示了它的闪耀；以及散发着气味的阴郁{41}

['pækɪŋ] [wɪð] ['əudəz] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [eə(r)] ;

Packing	with	odours	the	receiving	air	;
包装	和	气味	这	接收	空气	;

接收空气中充满异味;

['flaʊəd] ['sɪlkən] [seɪlz] [ðæt] [set] [ðə; ði] [siː] [ə'bluːm] ;

Flowered	silken	sails	that	set	the	sea	abloom	;
开花的	丝	帆	那	放	这	海	盛开	;

丝绸帆上缀满鲜花，点亮了大海;

[aɪlz] [spred] [wɪð] ['fæbrɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːnz] [haɪ] [luːm] .

Isles	spread	with	fabrics	from	the	moon's	high	loom	.
岛屿	传播	和	布料	从	这	月亮的	高的	织布机	.

岛屿上铺满了来自月球高台织机的布料。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['leɪdi] [nelt] [ɪn] [ə; eɪ] [fliːt] [praʊ]

Sometimes	the	lady	knelt	in	a	fleet	prow
有时	这	女士	跪下	在	一个	舰队	船首

有时，这位女士会跪在一艘快艇的船头。

[ðæt] [flʌŋ] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['bʌbəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] ,

That	flung	the	gaudy	bubbles	from	the	blue	,
那	扔	这	艳丽的	气泡	从	这	蓝色的	,

那景象从天而降，抛出了五彩缤纷的泡泡。

[ænd; ənd] [dʒɔi] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [liːn] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

And	joyed	to	hear	the	lean	blade	of	the	bow
和	喜悦	到	听到	这	倾斜	刀刃	的	这	弓

听到弓刃的纤细声响，我感到无比欣喜。

['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['sʌndəd] ['brekər] [θruː] ;

Plunging	the	thundering	sundered	breakers	through	;
骤降	这	雷鸣	分离	断路器	通过	;

汹涌澎湃的巨浪猛烈冲击；

[kiːn] [swept] [ðə; ði] [fəʊm] - [bɔːn] [breθs] [ɒv; əv][sɔːlt] , [tuː; tə][duː; də]

Keen	swept	the	foam	-	born	breaths	of	salt	,	to	do
敏锐的	扫荡	这	泡沫	-	出生	呼吸	的	盐	,	到	做

敏锐地扫过夹杂着咸涩气息的泡沫，去做

[swiːt] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] ; [ænd; ənd][ɔːl]

Sweet	violence	to	her	pale	cheek	;	and	all
甜的	暴力	到	她	苍白	脸颊	;	和	全部

她苍白的脸颊上带着甜蜜的暴力；以及所有

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fænsi]['piːp(ə)ld] [njuː]

The	spirit	of	her	fancy	peopled	new
这	精神	的	她	想要	人	新的

她那群奇幻人物的精神焕然一新

[ðə; ði] ['perələs] [siːz] [ɪm'pɜːmənənt] ['sɪtədəl]

The	perilous	sea's	impermanent	citadel
这	危险的	海域	短暂的	堡垒

危机四伏的大海的临时堡垒

[ðæt] ['kɪnd(ə)ld]['ɪntuː] [spreɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .

That	kindled	into	spray	with	the	ship's	rise	and	fall	.
那	点燃	进入	喷	和	这	船的	上升	和	落下	.

随着船身的起伏，水花四溅。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stept] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪləd] [wei]

Sometimes	she	stepped	within	a	pillared	way
有时	她	步	之内	一个	柱状	方式

有时她会走进一条有柱子的小路。

[dɪm] [greɪ] [wɪð] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['hʌni] - [braɪt] [wɪð] [sʌn]

Dim	grey	with	shade	and	honey	-	bright	with	sun
暗淡	灰色的	和	阴影	和	蜂蜜	-	明亮的	和	太阳

阴影下呈暗灰色，阳光下呈蜂蜜色亮泽

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒstli] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːtə(r)] [leɪ] ,

Where	all	the	costly	stuffs	for	barter	lay	,
在哪里	全部	这	昂贵	东西	为了	物物交换	躺	,

所有用于物物交换的贵重物品都放在哪里?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [drauz] [wʌn] , { - }

And	she	might	hear	how	many	a	drowsing	one	,	{	42	}
和	她	可能	听到	如何	许多	一个	困倦	一	,	{	-	}

她或许会听到有多少个打瞌睡的人，{42}

[stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [piː] - [kɒk] ['pætənd] [skɪn] , [wʊd] [rʌn]

Stretched	on	a	pea	-	cock	patterned	skin	,	would	run
拉伸	在	一个	豌豆	-	公鸡	图案	皮肤	,	会	跑步

绷在孔雀花纹的皮上，会跑

[sɒft] ['sɪləb(ə)l] [ə'lɒŋ] [sɒft] ['sɪləb(ə)l]

Soft	syllable	along	soft	syllable
柔软的	音节	沿着	柔软的	音节

软音节连在一起

['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd] [və'mɪliən]
Praising **the** **violet** **and** **vermilion**
赞扬 这 紫色 和 朱红

赞美紫罗兰和朱红

[ɒv; əv][dʒemz][ænd; ənd] [klɒθs] , [raɪt] ['i:gə(r)] - [tʌŋd] [tu:; tə] [tel]
Of **gems** **and** **cloths** **,** **right** **eager** **-** **tongued** **to** **tell**
的 宝石 和 布料 , 正确的 渴望的 - 舌头 到 告诉

宝石和布料，他都迫不及待地想说。

[nju:z] ['mju:zɪk(ə)l] [wɪð] [nems] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] .
News **musical** **with** **names** **to** **one** **who** **loved** **them** **well** **.**
消息 音乐 和 姓名 到 一 WHO 喜爱 他们 出色地 .

新闻音乐剧，配上名字，献给一位深爱它们的人。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]
Meanwhile **the** **stranger** **knight** **was** **by** **her** **side**
同时 这 陌生人 骑士 曾是 经过 她 边

与此同时，那位陌生的骑士就站在她身边。

['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [kə'mɑ:nd] ;
Burning **to** **serve** **and** **welcoming** **command** **;**
燃烧 到 服务 和 欢迎 命令 ;

渴望服务并乐于接受命令;

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɜ:z] [mait] [bi:; bi] [dɪ'naɪd]
And **never** **wish** **of** **hers** **might** **be** **denied**
和 绝不 希望 的 她的 可能 是 否认

并且从未希望她的愿望会被否定

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swɪft] [sɒ:d] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [wɒnd] .
For **his** **swift** **sword** **was** **like** **a** **dexterous** **wand** **.**
为了 他的 迅速 剑 曾是 喜欢 一个 轻巧 魔杖 .

因为他那迅捷的剑就像一根灵巧的魔杖。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['eɪliən][lænd]
And **by** **her** **side** **in** **all** **that** **alien** **land**
和 经过 她 边 在 全部 那 外星人 土地

在那片陌生的土地上，她始终陪伴在她身边。

[ðə; ði][əʊld] [nɜ:s] ['dʒɜ:rnid] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [pə'plekst] ,
The **old** **nurse** **journeyed** **plaintive** **and** **perplexed** **,**
这 老的 护士 旅程 哀怨 和 困惑 ,

老护士一路哀怨困惑地前行，

[kən'demɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]
Condemning **what** **she** **did** **not** **understand**
谴责 什么 她 做过 不是 理解

她谴责自己不理解的事物

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [vekst] ;
And **with** **all** **other** **understanding** **vexed** **;**
和 和 全部 其他 理解 烦恼 ;

其他一切理解力都感到困惑;

['pɔ:lzid] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][taɪd][ðem; ðəm][nekst] . { - }
Palsied **and** **muttering** **charms** **for** **what** **should** **tide** **them** **next** **.** **{** **43** **}**
麻痹症 和 喃喃自语 魅力 为了 什么 应该 潮 他们 下一个 . { - }

他们麻木地喃喃自语，祈求接下来能有什么办法。{43}

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fel] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['feəd] [ðə; ði] [naɪt]
Then **it** **befell** **that** **as** **they** **fared** **the** **knight**
然后 它 发生 那 作为 他们 表现 这 骑士

后来，当他们行进时，骑士.....

[fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mɔːn]

Forgot	his	weariness	and	many	a	morn
忘了	他的	疲劳	和	许多	一个	早晨

他忘记了疲惫，也忘记了许多个清晨。

[hiː; hi] [feɪst] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['lɒtəri] [ɒv; əv] [laɪt]

He	faced	with	joy	the	lottery	of	light
他	面对	和	喜悦	这	彩票	的	光

他欣然面对光明的抽签

[ænd; ənd] [wɔːkt] [nəʊ][mɔː(r)][ə'pɑːt][ɪn] [muːd] [fə'lɔːn] .

And	walked	no	more	apart	in	mood	forlorn	.
和	步行	不	更多的	除	在	情绪	绝望	.

他们不再独自一人，心中充满沮丧和失落。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['tremjələs] ['ʃaɪnəs] [hɑːf] ['aʊtwɔːn] ,

And	now	,	her	tremulous	shyness	half	outworn	,
和	现在	,	她	颤抖的	害羞	一半	过时的	,

而现在，她那颤抖的羞怯已消退了一半。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːgət] [ɒft] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn]

The	Lady	Margot	oft	passed	through	a	town
这	女士	玛戈特	经常	通过了	通过	一个	镇

玛戈特夫人经常经过一座城镇

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌðeər'ɪn] [bʌt; bət] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] [ə'dɔːn]

And	saw	therein	but	trinkets	to	adorn
和	锯	其中	但	小饰品	到	装饰

里面只有一些用来装饰的小饰品。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪlkən] [gaʊn] ;

Her	little	bodice	and	her	silken	gown	;
她	小的	紧身胸衣	和	她	丝	袍	;

她的小紧身胸衣和丝绸长袍；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['swɪftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

And	when	he	spoke	she	looked	up	swiftly	and	looked	down	.
和	什么时候	他	辐	她	看起来	向上	迅速地	和	看起来	向下	.

他说话时，她迅速抬起头，又低下头。

[əʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [driːm] [ɒn] .

O	sweet	it	was	to	see	the	two	dream	on	.
哦	甜的	它	曾是	到	看	这	二	梦	在	.

看到他们俩继续做梦，真是太好了。

[ʃiː; ʃi]['wɪstf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ]

She	wistful	of	the	runes	that	he	could	teach
她	怅惘	的	这	符文	那	他	可以	教

她无比怀念他能教给她的符文。

[ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['sɪtɪz] [driːmd] [ðæt][ɪn] [sʌtʃ] [wɒn]

Of	men	and	cities	dreamed	that	in	such	wan
的	男人	和	城市	梦见	那	在	这样的	万

在如此黯淡的岁月里，人们梦想着男人和城市。

[dɪ'laɪts] [leɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [spiːtʃ]

Delights	lay	life	;	and	he	for	her	sweet	speech
美味	躺	生活	;	和	他	为了	她	甜的	演讲

生活充满乐趣；而他则为她甜美的言语而欣喜。

[wɪð] [ɔːl][ɪts]['feɪəri; 'feəri] ['fænsiz] [wʊd] [bɪ'siːtʃ]

With	all	its	faery	fancies	would	beseech
和	全部	它是	仙女	幻想	会	恳求

用它所有奇幻的幻想来恳求

[ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['fænsiz] [leɪ] [dɪ'laɪt] !

And	dreamed	that	in	such	fancies	lay	delight	!
和	梦见	那	在	这样的	幻想	躺	喜	!

并梦想着在这些幻想中蕴藏着快乐!

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]

And	all	the	time	the	heart	of	each	for	each
和	全部	这	时间	这	心	的	每个	为了	每个

而始终，每个人的心都属于每个人

[wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɜ:dʒ] [ɒv; əv] [naɪt]

Was	calling	with	the	ancient	urge	of	night
曾是	呼叫	和	这	古老的	敦促	的	夜晚

带着夜晚古老的渴望呼唤

[fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] [wɒt] [taɪm][ðə; ði]['ləʊtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] [ɪz] [waɪt] .

For	night	what	time	the	lotus	of	the	dawn	is	white	.
为了	夜晚	什么	时间	这	莲花	的	这	黎明	是	白色的	.

夜幕降临之时，黎明的莲花何时才会泛白?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [mɑ:dʒ] { - }

At	length	they	came	to	a	melodious	marge	{	44	}
在	长度	他们	来了	到	一个	悦耳动听	玛吉	{	-	}

最后他们来到了一段优美的旋律{44}

[weə(r)] [wɪð] [swi:t] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] [ðə; ði] [mu:vd] [si:]

Where	with	sweet	perturbation	the	moved	sea
在哪里	和	甜的	扰动	这	已搬	海

带着甜蜜的悸动，海浪涌动。

[krept] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd][ɪn] [lɑ:dʒ]

Crept	lovingly	about	the	land	in	large
悄悄地爬	深情地	关于	这	土地	在	大的

温柔地在广阔的土地上爬行

[ɪm'breɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [sɒft] [nə'tɪvəti]

Embrace	and	from	such	soft	nativity
拥抱	和	从	这样的	柔软的	耶稣诞生

拥抱，源于如此温柔的天性

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['maʊntɪd] [ɪn] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [ki:]

The	music	mounted	in	dissolving	key
这	音乐	安装	在	溶解	钥匙

音乐逐渐消逝

[ænd; ənd][wed] [wɪð] [wɪnd] .

And	wed	with	wind	.
和	结婚	和	风	.

与风结为夫妻。

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [kəʊv]

There	in	a	crescent	cove
那里	在	一个	新月	海湾

那里，在一个新月形的小海湾

[sʌn] - [lɔ:n] [ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [li:pt] [fri:]

Sun	-	lorn	and	still	,	the	eyes	of	each	leaped	free
太阳	-	孤独	和	仍然	,	这	眼睛	的	每个	跳跃	自由的

阳光刺眼，寂静无声，每个人的眼睛都自由地跳动着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['saɪləns] [strəʊv]

And	all	the	world	in	a	wild	silence	strove
和	全部	这	世界	在	一个	荒野	沉默	努力

全世界都在一片寂静中挣扎。

[tuː; tə][beə(r)][ɪts]['spɪrɪt][ɪn][ðeə(r)] [briːðd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] .

To	bare	its	spirit	in	their	breathed	words	of	love	.
到	裸	它是	精神	在	他们的	呼吸	字	的	爱	.

用他们充满爱意的呼吸，将这份爱意展现在他们呼吸的言语中。

“ [əʊ] [swiːt] , [maɪ] [swiːt] , ” [ðə; ðɪ] [naɪt] [kwəʊθ] ['revərəntli] ,

“	O	Sweet	,	my	Sweet	,	”	the	knight	quoth	reverently	,
“	哦	甜的	,	我的	甜的	,	”	这	骑士	引用	虔诚地	,

“哦，我的甜心，”骑士恭敬地说道。

“ [ləʊ] [naʊ] [ðə; ðɪ]['mɑːv(ə)l] : [ðæt] [aɪ] ['wɪərɪd] [sɔː(r)]

“	Lo	now	the	marvel	:	That	I	wearied	sore
“	洛	现在	这	奇迹	:	那	我	疲惫	疮

“如今这真是奇迹：我竟如此疲惫不堪

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɜːθ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]

On	such	a	singing	earth	as	this	to	be
在	这样的	一个	歌唱	地球	作为	这	到	是

在这片如此歌唱的土地上

[wʌn] [huːm] [ðə; ðɪ][gɒdz] [gɪv] ['evə(r)][wʌn][gɪft][mɔː(r)] !

One	whom	the	gods	give	ever	one	gift	more	!
一	谁	这	神	给	曾经	一	礼物	更多的	!

众神每时每刻都赐予他一份礼物!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][spɒt][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt] [ʃɔː(r)]

There	is	no	spot	from	shore	to	patient	shore
那里	是	不	点	从	支撑	到	病人	支撑

从岸边到病人岸边没有空隙

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['bəːdnd] [wɪð] [ɪts] ['weɪtɪŋ] [blɪs] ;

That	is	not	burdened	with	its	waiting	bliss	;
那	是	不是	负担	和	它是	等待	极乐	;

那份幸福并不被等待的喜悦所束缚;

[əʊ] [jet] , [dɪə(r)] [lʌv] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)]

O	yet	,	dear	love	,	how	little	bliss	it	bore
哦	然而	,	亲爱的	爱	,	如何	小的	极乐	它	钻孔

哦，亲爱的，它带给我们的幸福又是多么微不足道啊。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][nɪə(r)][tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][maɪ] [kɪs] .

Were	you	not	near	to	tremble	at	my	kiss	.
是	你	不是	靠近	到	颤抖	在	我的	吻	.

你难道不在身边，以至于被我的吻震颤吗?

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] : [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ðɪs] . { - }

At	last	we	know	the	truth	:	The	best	of	life	is	this	.	{	45	}
在	最后的	我们	知道	这	真相	:	这	最好的	的	生活	是	这	.	{	-	}

我们终于明白了真相：人生最美好的部分就是这个。{45}

[sləʊ] - [dip] [ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [beɪ]

Slow	-	dipped	the	idle	sail	without	the	bay
慢的	-	浸入	这	闲置的	帆	没有	这	湾

缓缓倾斜的帆，没有海湾

[sʌn] - ['smɪtn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['draʊzi] [ˌɑːftə'nuːn] ;

Sun	-	smitten	in	the	drowsy	afternoon	;
太阳	-	迷恋	在	这	昏昏欲睡	下午	;

在昏昏欲睡的午后，阳光洒在身上;

[ʌn'ɪmɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪplz] - ['pɜːp(ə)l] [pleɪ]

Unimaged	in	the	ripples	'	purple	play
未成像	在	这	涟漪	-	紫色的	玩

在紫色涟漪的嬉戏中，未曾留下影像。

[waɪt] [riːfs] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɒn] ['eəri] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] .

White	reefs	of	clouds	on	airy	shores	were	strewn	.
白色的	珊瑚礁	的	云	在	轻盈的	海岸	是	散落的	.

洁白的云朵散落在轻盈的海岸边。

[ɔːl] ['feəli] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [ænd; ənd] [suːn]

All	fairly	the	shadows	fell	and	soon
全部	相当	这	阴影	跌倒	和	很快

阴影渐渐落下，很快.....

[wen] ['gləʊmɪŋ] [wɒz; wəz] [pɔː] [sɒft] [ɒn] [biːtʃ] [ænd; ənd] [fəʊm]

When	gloaming	was	poured	soft	on	beach	and	foam
什么时候	黄昏	曾是	倾倒	柔软的	在	海滩	和	泡沫

暮色轻柔地洒在沙滩和泡沫上

[ðə; ði] [siː] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃel] — [ðə; ði] [muːn] .

The	sea	gave	up	a	silver	shell	—	the	moon	.
这	海	给予	向上	一个	银	壳	—	这	月亮	.

大海献出了一个银色的外壳——月亮。

[ðen] ['tendəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [huː] [lɒŋd] [tuː; tə] [rəʊm]

Then	tenderly	she	turned	who	longed	to	roam
然后	温柔地	她	转向	WHO	渴望	到	漫游

然后，她温柔地转身，渴望四处游荡。

[ə'fɑː(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [lʌv] , [wʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] [wei] [led] [həʊm] !

Afar	and	whispered	:	“	Love	,	would	that	our	way	led	home	!
远方	和	低声说道	:	“	爱	,	会	那	我们的	方式	引领	家	!

远远地低语道：“亲爱的，但愿我们的路能通往回家的路！”

” [ˌnɪə'baɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [drɪft] [ɒv; əv] [wiːdz]

”	Nearby	upon	a	rainbow	drift	of	weeds
”	附近	之上	一个	彩虹	漂移	的	杂草

“附近，在一片彩虹般的杂草丛中”

[ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] ['mʌmbld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tʃɑːms] ,

The	old	nurse	mumbled	at	her	prayers	and	charms	,
这	老的	护士	喃喃自语	在	她	祈祷	和	魅力	,

老护士喃喃自语地念着祷文和咒语。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] ,

And	now	her	shaking	fingers	felt	her	beads	,
和	现在	她	摇晃	手指	毛毡	她	珠子	,

现在，她颤抖的手指摸到了手中的念珠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ɑːmz]

And	now	in	incantation	her	old	arms
和	现在	在	咒语	她	老的	武器

而现在，她用咒语唤醒了她古老的双臂

[wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] ['ʃædəʊi] [p'aʊəz] .

Were	raised	to	shadowy	powers	.
是	提高	到	阴暗的	权力	.

被培养成拥有幕后权力的人。

[əʊ] [grɪm] [ə'lɑːmz]

O	grim	alarms
哦	严峻	警报

哦，可怕的警报

[bɪ'set] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wʌnz] [wen] [lʌv] [ə'pɪəz] !

Beset	the	gaping	ones	when	love	appears	!
围困	这	张开的	一个	什么时候	爱	出现	!

当爱情来临时，那些目瞪口呆的人该有多害怕啊！

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['lʌvəz] - [glɑːns] [ɔː(r)] [kɪs] [hɑːf] [wɔːm] { - }

And	never	lovers	'	glance	or	kiss	half	warms	{	46	}
和	绝不	恋人	-	瞥一眼	或者	吻	一半	温暖	{	-	}

恋人们的眼神或亲吻永远不会有丝毫温暖{46}

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm]['dəʊtəd] [nɒdz] [ænd; ənd] [liə]

The	world	but	that	some	dotard	nods	and	leers
这	世界	但	那	一些	老糊涂	点头	和	斜视

世界，但有些老糊涂点头咧嘴笑着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɑːnəl] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][tɪp] - [təʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪəz] .

And	all	the	charnel	souls	are	tip	-	toe	with	their	fears	.
和	全部	这	藏尸院	灵魂	是	提示	-	脚趾	和	他们的	恐惧	.

所有那些尸骨无存的灵魂都因恐惧而步履蹒跚。

[naʊ] ['saɪləntli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['glɪmərɪŋ] [sændz]

Now	silently	across	the	glimmering	sands
现在	默默	穿过	这	微光	沙子

现在，静静地穿过波光粼粼的沙滩

[sləʊ] - [peɪst] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [naɪt] ,

Slow	-	paced	the	lady	and	the	stranger	knight	,
慢的	-	踱步	这	女士	和	这	陌生人	骑士	,

节奏缓慢的女士与陌生骑士，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [hændz]

And	there	were	clinging	lips	and	clinging	hands
和	那里	是	依恋	嘴唇	和	依恋	双手

他们嘴唇紧贴，双手紧握。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ;

And	all	the	uses	of	the	hour	were	bright	;
和	全部	这	用途	的	这	小时	是	明亮的	;

而这一刻的所有用途都十分光明;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [waɪt]

But	when	they	came	to	where	the	moon	was	white
但	什么时候	他们	来了	到	在哪里	这	月亮	曾是	白色的

但当他们来到月亮是白色的月亮所在的地方时，

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][wet] [wiːdz] , [ðeə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪm] [leɪ]

Upon	the	wet	weeds	,	there	the	old	dame	lay
之上	这	湿的	杂草	,	那里	这	老的	贵妇人	躺

老妇人躺在湿漉漉的杂草丛中。

[stɑːk] [ɒn][ðə; ðɪ] [siː] - [mɒs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læbərɪnθ] [laɪt]

Stark	on	the	sea	-	moss	and	the	labyrinth	light
斯塔克	在	这	海	-	苔藓	和	这	迷宫	光

海藻和迷宫般的灯光在斯塔克身上闪耀

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ðæt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

Received	her	soul	that	knew	it	not	.
已收到	她	灵魂	那	知道	它	不是	.

接纳了她那懵懂无知的灵魂。

[ðeə(r)] [meɪ]

There	may
那里	可能

可能

[biː; bi]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɒk] [æt; ət] [lʌv] [bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .

Be	heaven	for	such	as	mock	at	love	but	none	can	say	.
是	天堂	为了	这样的	作为	嘲笑	在	爱	但	没有任何	能	说	.

对于那些嘲笑爱情的人来说，天堂或许就是他们的天堂，但没有人能说出口。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] [ðə; ði] ['leɪdi] [nelt] [ænd; ənd] [wept] ;

Upon	the	sands	the	lady	knelt	and	wept	;
之上	这	沙子	这	女士	跪下	和	哭泣	;

那位女士跪在沙滩上哭泣;

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [kɪst] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋ] [tɪəz] ;

Her	lover	kissed	away	her	pitying	tears	;
她	情人	亲吻	离开	她	怜悯	眼泪	;

她的爱人吻去了她怜悯的泪水;

“ [neɪ] , ['tendə(r)] [səʊl] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [kept]

“	Nay	,	tender	soul	,	”	he	said	,	“	we	have	but	kept
“	不	,	投标	灵魂	,	”	他	说	,	“	我们	有	但	保留

“不，温柔的灵魂，”他说，“我们只是保留了

[ðə; ði] [tru:s] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['jestə] - [j'iəz] . { - }

The	truce	of	nature	with	the	yester	-	years	.	{	47	}
这	休战	的	自然	和	这	昨天	-	年	.	{	-	}

自然与往昔的休战。{47}

[naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋz] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɪəz]

Now	are	the	old	things	passed	away	,	and	fears
现在	是	这	老的	事物	通过了	离开	,	和	恐惧

如今旧事已过，恐惧也已消散。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪn] .

For	the	new	day	are	vain	.
为了	这	新的	天	是	徒劳	.

新的一天是虚空。

['ðeəfɔ:(r)] [ə'raɪz] .

Therefore	arise	.
所以	出现	.

因此，它应运而生。

[lʌv] ['væŋkwiʃ] [ðə; ði] [pɑ:st] [ɪt'self] .

Love	vanquishes	the	past	itself	.
爱	战胜	这	过去的	本身	.

爱能战胜过去。

[lʌv] [h'iəz]

Love	hears
爱	听到

爱在倾听

[ðə; ði] ['saɪrən] ['sɪtɪz] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [həʊm] .

The	siren	cities	chant	of	home	.
这	警笛	城市	呗	的	家	.

那些充满魅惑的城市都在吟唱着家乡的歌谣。

['lʌvz] [aɪz]

Love's	eyes
爱的	眼睛

爱的眼睛

[hæv; həv] [lɪt] [ə; eɪ] ['sʌlən] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['pærədaɪs] .

Have	lit	a	sullen	world	for	me	to	Paradise	.
有	点燃	一个	忧郁	世界	为了	我	到	天堂	.

照亮了我阴郁的世界，让我走向天堂。

” ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [dɑ:k] [ðə; ði] ['lʌvəz] [went] ,

”	Into	the	silver	dark	the	lovers	went	,
”	进入	这	银	黑暗的	这	恋人	去	,

“恋人们走进了银色的黑暗中，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [si:] [tu:; tə]['gəʊldən] [aɪlz] ,

Over	the	silver	sea	to	golden	isles	,
超过	这	银	海	到	金的	岛屿	,

越过银色的大海，到达金色的岛屿，

['paɪpɪŋ][ðeə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['wʌndəmənt]

Piping	their	songs	of	heavenly	wonderment
管道	他们的	歌曲	的	天上	惊奇

他们吹奏着美妙绝伦的天籁之歌

[ænd; ənd] ['feibl] [ðə; ði] [ʌn'hɔ:ntɪd] [eɪdʒ] [wɪð] [smaɪlz] .

And	fabling	the	unhaunted	age	with	smiles	.
和	虚构	这	不闹鬼的	年龄	和	微笑	.

用微笑编织一个没有鬼魂的时代。

[ænd; ənd]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [mə'ləʊdiəs] [maɪlz]

And	ever	with	the	swift	melodious	miles
和	曾经	和	这	迅速	悦耳动听	英里

一路疾驰，旋律优美

[ə; eɪ]['stɜ:rnər] ['hɑ:məni] [bri:ðd] [θru:] [ðeə(r)] [blɪs] ;

A	sterner	harmony	breathed	through	their	bliss	;
一个	更严厉	和谐	呼吸	通过	他们的	极乐	;

他们的幸福中透着一丝更加坚定的和谐；

“ [ðə; ði][əʊld][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['aʊtwɔ:n] .

“	The	old	shall	be	outworn	.
“	这	老的	将	是	过时的	.

“旧的终将被淘汰。”

[ðæt] [wɪtʃ] [ri'vail]

That	which	reviles
那	哪个	辱骂

辱骂

[ðə; ði][gɒdz][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['mɪnɪstriz] .

The	gods	shall	perish	by	their	ministries	.
这	神	将	沦	经过	他们的	部委	.

诸神将因其所作所为而灭亡。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [wɪð] [tru:θ] : [ðə; ði][best][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ðɪs] . ” { - } { - } { - } { - }

But	we	will	walk	with	truth	:	The	best	of	life	is	this	.	”	{	49	}	{	48	}	{	50	}	{	51	}
但	我们	将要	走	和	真相	:	这	最好的	的	生活	是	这	.	”	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

但我们将秉持真理前行：人生最美好的莫过于此。”{49}{48}{50}{51}

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]

PART	II
部分	二

第二部分

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [dʌv] — —

I	KNOW	WHERE	A	DOVE	—	—
我	知道	在哪里	一个	鸽子	—	—

我知道鸽子在哪里——

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [dʌv] [sɪts] ['bru:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]

I	know	where	a	dove	sits	brooding	in	the	dark
我	知道	在哪里	一个	鸽子	坐着	沉思	在	这	黑暗的

我知道哪里有只鸽子在黑暗中栖息，默默地孵蛋。

['nestɪd] [ɪn] [li:vz] [ðə; ði]['kwaɪət] [bau] [ə'mʌŋ] ;

Nested	in	leaves	the	quiet	boughs	among	;
嵌套	在	树叶	这	安静的	树枝	之中	;

静谧的枝桠间，绿叶掩映；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [fɔ:ls] [ai] [li:n] [tu:; tə] [mɑ:k]
And **when** **the** **midnight** **falls** **I** **lean** **to** **mark**
和 什么时候 这 午夜 瀑布 我 倾斜 到 标记

当午夜降临，我俯身去标记

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [weə(r)] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [ɪz] [hʌŋ] .
Her **home** **where** **a** **star** **is** **hung** **.**
她 家 在哪里 一个 星星 是 悬挂 .

她家挂着一颗星星。

[ðə; ði] [stɑ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['si:krət] [dʌv] ,
The **star** **,** **it** **does** **not** **know** **the** **secret** **dove** **,**
这 星星 , 它 做 不是 知道 这 秘密 鸽子 ,

那颗星星，它并不知道秘密鸽子的存在。

[ðə; ði] [dʌv] [ðæt] ['faɪəflaɪ] ['plænɪt] [meɪ] [nɒt] [si:] .
The **dove** **that** **firefly** **planet** **may** **not** **see** **.**
这 鸽子 那 萤火虫 行星 可能 不是 看 .

萤火虫星球上可能看不到的鸽子。

[wɒt] [l'ʌvliɐ] [θɪŋz] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [fəʊld] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] — —
What **lovelier** **things** **the** **night** **may** **fold** **from** **me** **—** **—**
什么 更可爱 事物 这 夜晚 可能 折叠 从 我 — —

夜色会带走我身上更美好的事物吗?

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [lʌv] . { - }
The **watching** **eye** **,** **the** **brooding** **heart** **,** **and** **love** **.** **{** **52** **}**
这 观看 眼睛 , 这 沉思 心 , 和 爱 . { - }

警惕的目光，忧郁的心，以及爱。{52}

[prəʊ'lɒkjʊtə(r)]
PROLOCUTOR
审理者

原告

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌem 'i:] ,
O **for** **one** **of** **the** **stars** **to** **know** **me** **,**
哦 为了 一 的 这 明星 到 知道 我 ,

但愿有颗星星能认识我。

[tu:; tə] [seɪ] “ [ðæt] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ” [æz; əz] [ai] [seɪ] “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeə(r)] .
To **say** **“** **That** **is** **she** **”** **as** **I** **say** **“** **It** **is** **there** **.**
到 说 “ 那 是 她 ” 作为 我 说 “ 它 是 那里 .

就像我说“它在那里”一样，我说“那就是她”。

” [əʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [hɪlz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:]
” **O** **for** **my** **hills** **to** **show** **me**
” 哦 为了 我的 丘陵 到 展示 我

“哦，但愿我的山丘能向我展示。”

[ɪf] [ðeɪ] [keə(r)] .
If **they** **care** **.**
如果 他们 关心 .

如果他们关心的话。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [h'iəz] [ˌem 'i:] .
But **when** **I** **speak** **to** **them** **nothing** **hears** **me** **.**
但 什么时候 我 说话 到 他们 没有什么 听到 我 .

但是当我跟它们说话时，它们都听不见。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [bɜ:d] [ɒn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [baʊ] [fɪəz] [ˌem 'i:] .
Even **the** **bird** **on** **the** **near** **bough** **fears** **me** **.**
甚至 这 鸟 在 这 靠近 买 恐惧 我 .

就连附近树枝上的鸟儿都怕我。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][maɪ] [hɑːθ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] [ˌem 'iː] .

The	fire	on	my	hearth	does	not	know	that	it	cheers	me	.
这	火	在	我的	炉	做	不是	知道	那	它	干杯	我	.

壁炉里的火焰并不知道它让我感到快乐。

. . . [hɑːt] [ðæt] [weɪts] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [ges]

.	.	.	Heart	that	waits	by	the	fire	,	do	you	guess
.	.	.	心	那	等待	经过	这	火	,	做	你	猜测

.....那颗在火边等待的心，你猜到了吗?

[ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [vɔɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] ? { - }

All	you	must	voice	in	your	tenderness	?	{	53	}
全部	你	必须	嗓音	在	你的	压痛	?	{	-	}

你温柔地诉说的一切？{53}

['wʌndə(r)]

WONDER
想知道

想知道

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['veɪlɪŋ] [griːn] [wɪð] [greɪ]

Here	are	the	shadows	veiling	green	with	grey
这里	是	这	阴影	面纱	绿色的	和	灰色的

这里是笼罩着绿色的灰色阴影。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ;

And	winning	all	the	wonder	from	the	light	;
和	获胜	全部	这	想知道	从	这	光	;

并赢得所有来自光明的奇妙;

[hɪə(r)] ['fæntəm] ['freɪgrəns] [swelz] [ænd; ənd][feɪlz][laɪk] [saʊnd] ;

Here	phantom	fragrance	swells	and	fails	like	sound	;
这里	幻影	香味	涌浪	和	失败	喜欢	声音	;

此处的幻香如同声音般涌现又消逝;

[ðə; ði]['aʊə(r)] [dɪ'stɪlz] [ɪt'self][tuː; tə][dɑːk] ; [ðə; ði] [deɪ]

The	hour	distills	itself	to	dark	;	the	day
这	小时	蒸馏	本身	到	黑暗的	;	这	天

时间凝固，黑暗降临；白昼

[driːmz] [ɪn][ɪts] [greɪv] [ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [naɪt] .

Dreams	in	its	grave	and	lo	,	the	dream	is	night	.
梦想	在	它是	严重	和	洛	,	这	梦	是	夜晚	.

坟墓里有梦，瞧，梦境已成黑夜。

[bɪ'lʌvɪd] , [ɔːl][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,

Beloved	,	all	the	marvel	of	the	May	,
心爱	,	全部	这	奇迹	的	这	可能	,

亲爱的，五月的一切奇妙，

[ðə; ði] ['ɔːltərd] [dɑːk] , [ðə; ði][pet(ə)lz] - ['sɒləm] [waɪt] ,

The	altared	dark	,	the	petals	'	solemn	white	,
这	已修改	黑暗的	,	这	花瓣	-	庄严	白色的	,

祭坛般的黑暗，花瓣庄严的白色，

[ðə; ði] ['moʊmənts] [rɪtʃ] [wɪð] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]

The	moments	rich	with	farewell	from	the	lips
这	时刻	富有的	和	告别	从	这	嘴唇

那些充满离别之情的时刻

[ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

Of	dying	moments	—	what	are	these	?
的	垂死	时刻	—	什么	是	这些	?

临终时刻——这些是什么?

[wiː; wi] [leɪ]

We	lay
我们	躺

我们躺着

['aʊə(r)] [lʌv] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [naɪt] . { - }

Our	love	beside	them	and	exceed	the	night	.	{	54	}
我们的	爱	旁	他们	和	超过	这	夜晚	.	{	-	}

我们与他们同在，超越黑夜。{54}

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

A	MEETING
一个	会议

会议

[ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk] [seɪlz]

I	hear	a	sound	like	piping	and	like	sails
我	听到	一个	声音	喜欢	管道	和	喜欢	帆

我听到一种像风笛和帆船一样的声音。

[ɪn] ['sɪlkən] [tɔːk] [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ]

In	silken	talk	with	wind	and	like	the	speech
在	丝	讲话	和	风	和	喜欢	这	演讲

用丝绸般的语调与风交谈，就像说话一样

[ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [dɔːn]

Of	someone	quiet	in	the	blue	of	dawn
的	某人	安静的	在	这	蓝色的	的	黎明

在黎明湛蓝中，有人静静地待着。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [biːtʃ] .

Upon	a	quiet	beach	.
之上	一个	安静的	海滩	.

在一片静谧的海滩上。

[ai] [siː] [ə; eɪ] [lait] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [stɑː(r)]

I	see	a	light	as	when	the	last	star
我	看	一个	光	作为	什么时候	这	最后的	星星

我看到一道光，就像最后一颗星星熄灭时一样。

['flaʊəz] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ]

Flowers	faintly	in	the	ashen	morning	sky
花朵	淡淡的	在	这	铁青	早晨	天空

晨曦中，花朵在灰蒙蒙的天空下若隐若现。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪŋz] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

And	long	wings	appear	and	disappear	,
和	长的	翅膀	出现	和	消失	,

长长的翅膀时隐时现，

['wiːlɪŋ] [baɪ] .

Wheeling	by	.
惠灵	经过	.

惠灵路过。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [muːnz] [fə'gɒtn] [wɪð] [ðeə(r)] [taɪdz] ;

I	think	of	moons	forgotten	with	their	tides	;
我	思考	的	月亮	被遗忘的	和	他们的	潮汐	;

我想起了被潮汐遗忘的月亮；

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

I	think	of	all	the	red	of	east	and	west	;
我	思考	的	全部	这	红色的	的	东方	和	西方	;

我想起了东西方所有的红色；

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['siːkrət][stɜː(r)][ɒv; əv] ['neɪmləs] [ded]
I hear the secret stir of nameless dead
我 听到 这 秘密 搅拌 的 无名 死的

我听见了无名亡灵的秘密骚动

[kən'fɜːrɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] .
Conferring in my breast .
授予 在 我的 胸部 .

在我胸中交谈。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ]
You make me long for colour and for song
你 制作 我 长的 为了 颜色 和 为了 歌曲

你让我渴望色彩和歌声

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [wɜːdz] [ɒn][lɪps][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
And for old words on lips I did not know .
和 为了 老的 字 在 嘴唇 我 做过 不是 知道 .

而唇边那些古老的话语，我却一无所知。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [driːm] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [driːm]
You make me dream of all I learned to dream
你 制作 我 梦 的 全部 我 学习 到 梦

你让我梦见我学会做梦的一切

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . { - }
How long ago . { 55 }
如何 长的 前 . { - }

多久以前？{55}

[hɑːf] [θɔːt]
HALF THOUGHT
一半 想法

半思索

[əʊ] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
O Day of Wind and laughter ,
哦 天 的 风 和 笑声 ,

哦，风与欢笑之日，

[ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [bɔːn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
A goddess born are you
一个 女神 出生 是 你

你是天生的女神吗？

[huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Whose eyes are in the morning
谁 眼睛 是 在 这 早晨

早晨，谁的眼睛

[bluː] — [bluː] .
Blue — blue .
蓝色的 — 蓝色的 .

蓝色——蓝色。

[ðə; ði] ['slʌmbərəs] [nuːn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] ,
The slumberous noon your body is ,
这 昏昏欲睡的 中午 你的 身体 是 ,

你身体沉睡的正午，

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] - [flaɪt] .
Your feet are the shadows ' flight .
你的 脚 是 这 阴影 - 航班 .

你的双脚如同影子的飞翔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ]
But **the** **immortal** **soul** **of** **you**
但 这 不朽 灵魂 的 你

但你那不朽的灵魂

[ɪz] [naɪt] . { - }
Is **night** **.** **{** **56** **}**
是 夜晚 . { - }

夜幕降临。{56}

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ] [weə(r)] ['sʌmə(r)] [leɪ] ,
He **loved** **to** **lie** **where** **Summer** **lay** **,**
他 喜爱 到 说谎 在哪里 夏天 躺 ,

他喜欢躺在夏天躺过的地方，

[hɪz; ɪz] [ruːf] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [baʊ] ;
His **roof** **a** **cloud** **,** **a** **bough** **;**
他的 屋顶 一个 云 , 一个 买 ;

他的屋顶像云朵，像树枝；

[ðeə(r)] [stretʃt] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [driːm] [ɔːl] [deɪ] .
There **stretched** **full** **-** **length** **to** **dream** **all** **day** **.**
那里 拉伸 满的 - 长度 到 梦 全部 天 .

在那里，她伸展四肢，整天做着梦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .
It **is** **so** **with** **him** **now** **.**
它 是 所以 和 他 现在 .

他现在就是这样。

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[haʊ] [feə(r)][ə; eɪ][braɪd] - [gruːm] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] .
How **fair** **a** **bride** **-** **groom** **Death** **must** **be** **.**
如何 公平的 一个 新娘 - 新郎 死亡 必须 是 .

死神作为新郎该是多么公平啊。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
He **took** **her** **in** **his** **arms** **,**
他 采取 她 在 他的 武器 ,

他将她抱在怀里，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [kɪs] [naʊ] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)]
Her **answering** **kiss** **now** **Spring** **is** **here**
她 回答 吻 现在 春天 是 这里

她回应的吻，春天来了

[ðə; ði] ['væli] ['liːfɪdʒ] [wɔːm] . { - }
The **valley** **leafage** **warms** **.** **{** **57** **}**
这 谷 叶子 温暖 . { - }

山谷里的树叶渐渐暖和起来。{57}

['eɪliəs]
ALIAS
别名

别名

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [breθ]
Between **the** **dawn** **and** **the** **first** **breath**
之间 这 黎明 和 这 第一的 气息

从黎明到第一声呼吸

[ɒv; əv] [dʌsk] [ðeə(r)] [slɪps] [əˈweɪ]
Of **dusk** **there** **slips** **away**
的 黄昏 那里 滑倒 离开

暮色悄然消逝

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːtli] [ɪz][laɪk] [deθ]
Something **that** **partly** **is** **like** **death**
某物 那 部分 是 喜欢 死亡

某种程度上类似于死亡的东西

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ɪz][laɪk] [deɪ] . { - }
And **partly** **is** **like** **day** **.** **{** **58** **}**
和 部分 是 喜欢 天 . { - }

部分时间就像白天一样。{58}

[ɪn] - [ruːm]
IN **ARVIA'S** **ROOM**
在 - 房间

在阿维亚的房间里

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈkreɪd(ə)l]
For **Her** **Cradle**
为了 她 摇篮

为她的摇篮

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] .
I **cannot** **tell** **you** **what** **you** **ask** **.**
我 不能 告诉 你 什么 你 问 .

我无法回答你的问题。

[bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi]
But **of** **my** **life** **to** **be**
但 的 我的 生活 到 是

但我的人生注定如此

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][waɪz][ænd; ənd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ,
You **who** **are** **wise** **and** **know** **your** **speech** **,**
你 WHO 是 明智的 和 知道 你的 演讲 ,

你们这些智慧之人，深谙言辞之道，

[tel] [ˌem ˈiː] .
Tell **me** **.**
告诉 我 .

告诉我。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmɪrə(r)]
For **Her** **Mirror**
为了 她 镜子

致她的镜子

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] :
Look **in** **the** **deep** **of** **me** **:**
看 在 这 深的 的 我 :

看看我的内心深处：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
What **are** **we** **going** **to** **do** **?**
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ai] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

If	I	am	I	,	as	I	am	,
如果	我	是	我	,	作为	我	是	,

如果我就是我，正如我本来的样子，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	in	the	world	are	you	?
WHO	在	这	世界	是	你	?

你到底是谁?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊm] [ɒv; əv]['aɪvəri]

For	a	Comb	of	Ivory
为了	一个	梳子	的	象牙

象牙梳

[juːz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .

Use	me	and	think	of	soul	and	mind	and	wonder	yet	to	be	.
使用	我	和	思考	的	灵魂	和	头脑	和	想知道	然而	到	是	.

运用我的力量，去思考灵魂、思想以及尚未存在的奇迹。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒest] : [kʊd; kəd][səʊl] [tʌtʃ] [səʊl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? { - }

This	is	the	jest	:	Could	soul	touch	soul	if	it	were	not	for	me	?	{	59	}
这	是	这	笑话	:	可以	灵魂	触碰	灵魂	如果	它	是	不是	为了	我	?	{	-	}

这就是笑话：如果没有我，灵魂还能与灵魂相触吗？{59}

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [haʊs]

For	Her	Doll's	House
为了	她	娃娃的	房子

为她的娃娃屋

[gɜːl] [dɒl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪlkən]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz]['riːəl] ['flaʊəz] [duː; də] ;

Girl	doll	would	be	a	silken	flower	and	look	as	real	flowers	do	;
女孩	玩具娃娃	会	是	一个	丝	花	和	看	作为	真实的	花朵	做	;

女孩娃娃会像丝绸花一样，看起来像真花；

[bɔɪ] [dɒl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [spiːk] [θruː] .

Boy	doll	would	be	a	telephone	and	have	the	world	speak	through	.
男生	玩具娃娃	会	是	一个	电话	和	有	这	世界	说话	通过	.

男孩玩偶可以当作电话，让世界通过它说话。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [dɒl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːbel] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ]

The	poet	doll	would	like	to	be	the	doorbell	with	a	tongue
这	诗人	玩具娃娃	会	喜欢	到	是	这	门铃	和	一个	舌头

诗人玩偶想成为带舌头的门铃。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒlz] [laɪk] [belz] [məʊst] ['sensətɪvli] [rʌŋ] .

For	other	little	dolls	like	bells	most	sensitively	rung	.
为了	其他	小的	娃娃	喜欢	铃铛	最多	敏感地	梯子	.

对于其他像铃铛一样的小娃娃来说，轻轻摇晃它们会发出最柔和的声音。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɒl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði]['daɪnə] [dɒl] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,

The	paper	doll	would	be	a	queen	,	the	Dinah	doll	a	star	,
这	纸	玩具娃娃	会	是	一个	女王	,	这	迪娜	玩具娃娃	一个	星星	,

纸娃娃会成为女王，黛娜娃娃会成为明星。

[ænd; ənd][ɔːl] — [haʊ] [ˌɪgnə'mɪniəs] ! — [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

And	all	—	how	ignominious	!	—	are	only	what	they	are	.
和	全部	—	如何	可耻	!	—	是	仅有的	什么	他们	是	.

而这一切——多么可耻！——都只是它们本来的样子而已。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] - [stɪk]

For	Her	Candle	-	stick
为了	她	蜡烛	-	戳

送给她的烛台

['teɪpə(r)] , ['wɪnəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪts] ['æŋglz] [ænd; ənd] [weə(r)]

Taper	**,**	**winnow**	**the**	**world**	**of**	**its**	**angles**	**and**	**where**
锥形	,	簸	这	世界	的	它是	角度	和	在哪里

逐渐收窄，筛选出世界的各个角度以及它们所在之处

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [θɪŋz] [leɪ] ['sɒftnəs] , [naɪt] - [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] !

Were	**sharp**	**things**	**lay**	**softness**	**,**	**Night**	**-**	**god**	**of**	**the**	**air**	**!**
是	锋利的	事物	躺	柔软	,	夜晚	-	上帝	的	这	空气	!

锋利之物竟也柔软，夜之神啊！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs]

For	**the**	**Chimney**	**-**	**place**
为了	这	烟囱	-	地方

烟囱处

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pleɪsɪz]

I	**am**	**the**	**causeway**	**to**	**the**	**upper**	**places**
我	是	这	堤道	到	这	上	地方

我是通往高处的堤道

[ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ˌʌndə'stændz] .

That	**the**	**fire**	**understands**	**.**
那	这	火	明白	.

火明白这一点。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɪŋk] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ʌn'spəʊkən] .

I	**am**	**the**	**link**	**with**	**everything**	**unspoken**	**.**
我	是	这	关联	和	一切	未说出口的	.

我是连接所有未言之物的纽带。

[haʊ] [wel] [ai] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)][hændz] . { - }

How	**well**	**I**	**warm**	**your**	**hands**	**.**	**{**	**60**	**}**
如何	出色地	我	温暖的	你的	双手	.	{	-	}

我多么温暖你的双手啊。{60}

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][pɒt]

For	**a**	**Flower**	**Pot**
为了	一个	花	锅

花盆

[kɔːl] ['swiːtnəs] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Call	**sweetness**	**into**	**being**	**.**
称呼	甜味	进入	存在	.

让甜蜜降临。

[let] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv][ɪn][ˌem 'iː] .

Let	**it**	**live**	**in**	**me**	**.**
让	它	居住	在	我	.

让它活在我心中。

[ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ai]

The	**seed**	**,**	**the**	**soil**	**,**	**the**	**sun**	**and**	**I**
这	种子	,	这	土壤	,	这	太阳	和	我

种子、土壤、太阳和我

[wɜːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .

Work	**with**	**authority**	**.**
工作	和	权威	.

以权威的方式行事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

For	**the**	**Telephone**
为了	这	电话

电话

[ai][ðə; ði] [əb'sɜːdəti]
I the absurdity
我 这 荒谬

我感到荒谬

['pruːvɪŋ] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] .
Proving what cannot be .
证明 什么 不能 是 .

证明不可能之事。

[kʌm] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː]
Come , when you talk with me
来 , 什么时候 你 讲话 和 我

来吧，当你和我说话的时候

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] [wel]
Does it become you well
做 它 变得 你 出色地

它是否让你感觉良好

[tuː; tə] [daʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?
To doubt a miracle ?
到 怀疑 一个 奇迹 ?

怀疑奇迹?

[ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] - [ʃelf]
Along Her Book - shelf
沿着 她 书 - 架子

沿着她的书架

[leɪ] [wʌn][hænd][ɒn][ˌjuː 'es] ;
Lay one hand on us ;
莱 一 手 在 我们 ;

请将一只手放在我们身上;

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [friː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [fɑː(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)] — ['tendəli] .
but keep the other free to touch far things which are not far — tenderly .
但 保持 这 其他 自由的 到 触碰 远的 事物 哪个 是 不是 远的 — 温柔地 .

但要让另一方能够自由地、温柔地触碰那些看似遥远却并不遥远的事物。

[weə(r)] [bau] [tʌtʃ] [ðə; ði] [glɑːs]
Where Boughs Touch the Glass
在哪里 树枝 触碰 这 玻璃

枝条触及玻璃的地方

[ðeɪ] [læp][ɒn][ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [ʃɔː(r)] ,
They lap on the indoor shore ,
他们 膝 在 这 室内的 支撑 ,

它们在室内岸边拍打着，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [mɪə(r)] .
The waves of the leaf mere .
这 波浪 的 这 叶子 仅仅 .

树叶的波浪。

[ðeɪ] [seɪ] : [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
They say : We tell you as well as we can ,
他们 说 : 我们 告诉 你 作为 出色地 作为 我们 能 ,

他们说：我们会尽我们所能告诉你，

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)] . { - }
We wonder what you hear . { 61 }
我们 想知道 什么 你 听到 . { - }

我们想知道你听到了什么。{61}

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]

For	Her	Window
为了	她	窗户

为她的窗户

[ai] [siː] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ai] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] ,

I	see	the	stones	,	I	see	the	stars	,
我	看	这	石头	,	我	看	这	明星	,

我看见了石头，我看见了星星，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ai] [siː] .

I	know	not	what	I	see	.
我	知道	不是	什么	我	看	.

我不知道我所看到的是什么。

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

Things	always	say	words	to	themselves
事物	总是	说	字	到	他们自己

万物自会说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	now	and	then	to	me	.
和	现在	和	然后	到	我	.

偶尔也会对我。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [lʊk] [bɪ'twiːn]

But	sometimes	when	I	look	between
但	有时	什么时候	我	看	之间

但有时当我看向两者之间时

[lɑːdʒ] [stəʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stɑːz]

Large	stones	and	little	stars
大的	石头	和	小的	明星

大石头和小星星

[ai]['ɔːləʊst] [nəʊ] — [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [nəʊ]

I	almost	know	—	but	what	I	know
我	几乎	知道	—	但	什么	我	知道

我几乎知道——但我究竟知道些什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

秘密之路(The Secret Way)
第3/4页

[flaɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑːrz] . { - }
Flies through the window bars . { 62 }
苍蝇 通过 这 窗户 酒吧 . { - }

飞过窗户的栏杆。{62}

[nɒn] ['nəʊbɪz]
NON NOBIS
非 我们

非我族类

[faɪnd][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [dɔːz] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Find me little doors of air ,
寻找 我 小的 门 的 空气 ,

找到通往空气的小门,

[let] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][ɪn] .
Let me in and in .
让 我 在 和 在 .

让我进去。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɔːl] [deɪ] . . . .
I will come and go all day . . . .
我 将要 来 和 去 全部 天 . . . .

我会整天来来去去.....

[nʌn] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs]
None will miss me from my place
没有任何 将要 错过 我 从 我的 地方

没有人会想念我离开这里。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ðə; ði] [lɔːn] ;
In the room , the porch , the lawn ;
在 这 房间 , 这 门廊 , 这 草地 ;

在房间里、门廊上、草坪上;

[ænd; ənd] [jet] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wei]
And yet I shall have a way
和 然而 我 将 有 一个 方式

但我总会有办法的。

[tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd][faɪnd]['kwaɪət] .
To enter and find quiet .
到 进入 和 寻找 安静的 .

进入其中，寻找宁静。

[nɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] .
Knit me in a garment .
针织 我 在 一个 服装 .

请为我织一件衣服。

[wiːv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [spel] .
Weave me in a spell .
编织 我 在 一个 拼写 .

为我施个魔法。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	shall	look	the	same	to	them	.
我	将	看	这	相同的	到	他们	.

在他们眼里，我的形象将和以前一样。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːt]

They	will	see	me	in	the	street
他们	将要	看	我	在	这	街道

他们会在街上看到我。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði][hɔːl] ,

In	the	shop	,	the	car	,	the	hall	,
在	这	店铺	,	这	车	,	这	大厅	,

在商店里、车里、大厅里，

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [əʊn] ,

And	yet	all	the	time	I	shall	be	my	own	,
和	然而	全部	这	时间	我	将	是	我的	自己的	,

然而，我始终都将属于我自己。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kʌm] .

In	a	place	where	they	do	not	come	.
在	一个	地方	在哪里	他们	做	不是	来	.

在一个他们不会来的地方。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] , [deə(r)][juː; jʊ][nɒt] ,

Will	you	not	,	dare	you	not	,
将要	你	不是	,	敢	你	不是	,

你难道不敢吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [miːt] ? { - }

Is	it	never	meet	?	{	63	}
是	它	绝不	见面	?	{	-	}

难道从未相遇吗？{63}

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][let][ðem; ðəm] [nəʊ] — —

I	will	never	let	them	know	—	—
我	将要	绝不	让	他们	知道	—	—

我绝不会让他们知道——

[swiːt] , [maɪ]['spɪrɪt] , ['pɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] !

Sweet	,	my	Spirit	,	pardon	me	!
甜的	,	我的	精神	,	赦免	我	!

亲爱的灵魂啊，请原谅我!

[ai][hæd; həd] [fə'gɒt] [ðæt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː]

I	had	forgot	that	stars	are	new
我	有	忘了	那	明星	是	新的

我忘了星星是新生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

And	that	it	is	the	dawn	of	earth	.
和	那	它	是	这	黎明	的	地球	.

这就是地球的黎明。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [spelz] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

Doors	and	garments	and	spells	I	must	make	for	myself	.
门	和	服装	和	咒语	我	必须	制作	为了	我	.

门、衣、咒语，都得我自己做。

[ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ai][mʌst; məst][faɪnd]['saɪləns] . { - }

Among	ten	thousand	of	us	I	must	find	silence	.	{	64	}
之中	十	千	的	我们	我	必须	寻找	沉默	.	{	-	}

在这十万人之中，我必须找到一片寂静。{64}

[hɑːf] [θɔːt]
HALF **THOUGHT**
一半 想法

半思索

[ai] [sɔː] [feə(r)] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
I **saw** **Fair** **Yellow** **in** **the** **west** **,**
我 锯 公平的 黄色的 在 这 西方 ,

我在西部看到了美丽的黄色，

[feə(r)] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Fair **Yellow** **in** **the** **air** **,**
公平的 黄色的 在 这 空气 ,

空气中弥漫着淡淡的黄色，

[ðə; ði][sænd] , [ðə; ði] [kɔːn] , [ə; eɪ]['bɜːrdz] [brest] ,
The **sand** **,** **the** **corn** **,** **a** **bird's** **breast** **,**
这 沙 , 这 玉米 , 一个 鸟类 胸部 ,

沙子、玉米、鸟的胸脯肉

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] .
A **woman's** **hair** **.**
一个 女性的 头发 .

女人的头发。

[æt; ət] [naɪt]
At **night**
在 夜晚

晚上

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɜːst] ['ɪntuː] [lait] — —
My **little** **room** **burst** **into** **light** **—** **—**
我的 小的 房间 爆裂 进入 光 — —

我的小房间突然亮了起来——

[feə(r)] ['jeləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] .
Fair **Yellow** **had** **come** **there** **.**
公平的 黄色的 有 来 那里 .

费尔·耶洛也来过这里。

[feə(r)] ['jeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] .
Fair **Yellow** **is** **a** **being** **.**
公平的 黄色的 是 一个 存在 .

明亮的黄色是一个生命体。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
For **when** **I** **said** **her** **name**
为了 什么时候 我 说 她 姓名

当我喊她的名字时

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
I **found** **a** **way** **of** **seeing**
我 成立 一个 方式 的 看到

我找到了一种看待事物的方式

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Her **as** **she** **came** **.**
她 作为 她 来了 .

她来的时候就是这样。

[əʊ] [haʊ]
O **how**
哦 如何

哦，如何

[duː; də]['aʊə(r)] [dʌl] ['sensɪz] [feɪl][ˌjuː 'es] [naʊ]

Do	our	dull	senses	fail	us	now
做	我们的	乏味的	感官	失败	我们	现在

难道我们迟钝的感官现在已经失灵了吗?

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentl] [ʃeɪm] !

And	leave	us	in	some	elemental	shame	!
和	离开	我们	在	一些	元素	耻辱	!

留下我们这些蒙羞之人!

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [seɪ]

There	is	so	much	to	see	and	say
那里	是	所以	很多	到	看	和	说

有太多值得一看和一说的东西。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] . . . . { - }

If	we	could	find	the	way	. . . .	{	65	}
如果	我们	可以	寻找	这	方式	. . . .	{	-	}

如果我们能找到方法.....{65}

['ʌmbrə]

UMBRA

本影

本影

[ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː]

The	birds	of	the	air	are	about	me
这	鸟类	的	这	空气	是	关于	我

空中的飞鸟在我周围。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kʌndʒərɪŋ][wʌn] ;

For	I	am	the	conjuring	one	;
为了	我	是	这	魔法	一	;

因为我就是施法者;

[haʊ] [ðeɪ] [dɪp][ænd; ənd]['hɒvə(r)][ænd; ənd]['sɜːk(ə)l]

How	they	dip	and	hover	and	circle
如何	他们	蘸	和	徘徊	和	圆圈

它们如何俯冲、悬停和盘旋

[θruː] ['haɪəlɪn] ['riːdʒənz][ɒv; əv][sʌn] .

Through	hyaline	regions	of	sun	.
通过	透明	地区	的	太阳	.

穿过太阳的透明区域。

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pet(ə)l] ,

One	has	a	wing	like	a	petal	,
一	有	一个	翼	喜欢	一个	花瓣	,

一只翅膀像花瓣一样,

[wʌn] [weəz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

One	wears	a	feather	of	flame	,
一	穿着	一个	羽毛	的	火焰	,

其中一人佩戴着一根火焰羽毛,

[sɪlk][ænd; ənd] [snəʊ] [ɪz][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]

Silk	and	snow	is	the	breast	of	another
丝绸	和	雪	是	这	胸部	的	其他

丝绸和雪是另一个人的胸膛

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk][ə; eɪ] [fluːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] .

With	a	word	like	a	flute	for	a	name	.
和	一个	单词	喜欢	一个	长笛	为了	一个	姓名	.

用一个像笛子一样的词作为名字。

[haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] . . . [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

How	they	sing	.	.	.	in	the	morning	,
如何	他们	唱歌	.	.	.	在	这	早晨	,

他们早上是如何歌唱的.....

['tɪltɪŋ] [sɒft] [ðə; ði] [laɪt] [biːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] ;

Tilting	soft	the	light	beat	of	their	flight	;
倾斜	柔软的	这	光	打	的	他们的	航班	;

它们轻柔地倾斜着，感受着它们飞行的轻盈节奏;

[haʊ] [ðeə(r)] ['pæʃənət] [kɒ'rɑːl] [gɪv] ['keɪd(ə)ns]

How	their	passionate	chorales	give	cadence
如何	他们的	热情的	合唱	给	节奏

他们充满激情的合唱如何赋予节奏感

[daʊn] [ðə; ði] ['æmpl] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Down	the	ample	arcade	of	the	night	.
向下	这	充足	拱廊	的	这	夜晚	.

沿着宽敞的夜色拱廊向下走去。

[jes] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː]

Yes	,	the	songs	of	the	air	are	about	me
是的	,	这	歌曲	的	这	空气	是	关于	我

是的，空中的歌声唱的就是我。

[swiːt] . . . [klɪə(r)] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪŋ]

Sweet	.	.	.	clear	.	.	.	but	they	sing
甜的	.	.	.	清除	.	.	.	但	他们	唱歌

甜美.....清澈.....但他们歌唱

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ]

Of	the	light	of	another	morning
的	这	光	的	其他	早晨

又一个清晨的光芒

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] . { - }

In	the	deep	of	another	Spring	.	{	66	}
在	这	深的	的	其他	春天	.	{	-	}

在另一个春天的深处。{66}

[reiθ]

WRAITHS
幽灵

幽灵

[huː] [h'iəz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wen] [aɪ][kraɪ] ?

Who	hears	the	answer	when	I	cry	?
WHO	听到	这	回答	什么时候	我	哭	?

当我哭泣时，谁能听到答案?

[əʊ]['kwaɪət] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['empti] [bluː] — —

O	quiet	hours	and	empty	blue	—	—
哦	安静的	小时	和	空的	蓝色的	—	—

哦，静谧的时光和空旷的蓝天——

[juː; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

[bʌt; bət][ðə; ði] - [eə(r)] [biːts] [bæk] [nəʊ] [saɪ] .

But	the	echoful	air	beats	back	no	sigh	.
但	这	-	空气	节拍	后退	不	叹	.

但回荡的空气中，却听不到一声叹息。

[huː] [ɪz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [griːn] ?
Who is glad of the love that I give the green ?
WHO 是 高兴的 的 这 爱 那 我 给 这 绿色的 ?

谁会为我给予绿色的爱而感到高兴呢?

[əʊ] ['hɔːntɪd] ['hɒləʊ] [ɪn][taɪd][ɒv; əv] [liːvz] ,
O haunted hollow in tide of leaves ,
哦 闹鬼的 空洞的 在 潮 的 树叶 ,

落叶潮汐中幽静的山谷，

[huː] [wiːvz]
Who weaves
WHO 编织

谁在编织

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv][maɪn][ɒn][ðə; ði] ['flaʊəri] [skriːn] ?
Delight of mine on the flowery screen ?
喜 的 矿 在 这 如花 屏幕 ?

我在花屏上看到的喜悦?

[huː] ['hɑːbə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [strei] [gəʊst]
Who harbours that little straying ghost
WHO 港口 那 小的 迷途 鬼

谁收留了那个迷路的小幽灵

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [njuː]
Of our thought for each other before we knew
的 我们的 想法 为了 每个 其他 前 我们 知道

在我们相识之前，我们就已经想到了彼此

[lʌv] [truː] ?
Love true ?
爱 真的 ?

真爱?

[wɔːm] , [wɔːm] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] . { - }
Warm , warm in my heart and never lost . { 67 }
温暖的 , 温暖的 在 我的 心 和 绝不 丢失的 . { - }

心中温暖，从未失去。{67}

[hɑːf] [θɔːt]
HALF THOUGHT
一半 想法

半思索

[bɪ'liːv] [nɒt] ['sɒrəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [huː] [brɪŋz]
Believe not Sorrow , her who brings
相信 不是 悲哀 , 她 WHO 带来

不要相信悲伤，她会带来

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊldɪd] [wɪŋz] ,
Confession of the folded wings ,
忏悔 的 这 折叠 翅膀 ,

折叠双翼的忏悔

[bʌt; bət] [siːk] [juː; jʊ] , ['bɜːnɪŋ] , [sʌm; səm][freɪl] [bɜːθ]
But seek you , burning , some frail birth
但 寻找 你 , 燃烧 , 一些 脆弱 出生

但寻找你，燃烧，某种脆弱的出身

[ðæt] [sɪŋz] .
That sings .
那 唱歌 .

那会唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] [ˈbiːtɪŋ] [θruː] .

It	is	her	spirit	beating	through	.
它	是	她	精神	殴打	通过	.

这是她的精神在跳动。

[ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Handful	of	earth	,
少数	的	地球	,

一把泥土，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [breθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! { - }

It	may	be	breath	to	you	!	{	68	}
它	可能	是	气息	到	你	!	{	-	}

它对你来说或许就是呼吸！{68}

[wɪnd] [sɒŋ]

WIND	SONG
风	歌曲

风之歌

[hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] !

Horn	of	the	morning	!
喇叭	的	这	早晨	!

晨号！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] ['paɪpɪŋ] [feɪl] .

And	the	little	night	pipings	fail	.
和	这	小的	夜晚	管道	失败	.

夜间小管道出了故障。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːntʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃɪp]

The	day	is	launched	like	a	hollow	ship
这	天	是	发射	喜欢	一个	空洞的	船

这一天如同一艘空心船般扬帆起航。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .

With	the	sun	for	a	sail	.
和	这	太阳	为了	一个	帆	.

以阳光为帆。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [ləʊn]

The	way	is	wide	and	blue	and	lone
这	方式	是	宽的	和	蓝色的	和	孤独

道路宽阔、湛蓝而孤寂。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [maɪlz] [ɪn'vaɪələt] ,

With	all	the	miles	inviolate	,
和	全部	这	英里	不可侵犯	,

所有里程均未被侵犯，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [stɑːz] [ðev] [səʊn]

Save	for	the	swinging	stars	they've	sown
节省	为了	这	摇摆	明星	他们有	播种

除了他们播下的那些摇摆之星之外

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɒv; əv] [klaʊd] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [bləʊn] .

And	a	thistle	of	cloud	remote	and	blown	.
和	一个	蓟	的	云	偏僻的	和	吹	.

还有一朵遥远而飘渺的云。

[əʊ][aɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] !

O	I	passion	for	something	nearer	than	these	!
哦	我	热情	为了	某物	更近	比	这些	!

OI 渴望更接近现实的东西！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪz][ai]
How shall I know that this live thing is I
如何 将 我 知道 那 这 居住 事物 是 我

我如何才能知道这活物是我?

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ?
With only the morning for proof and the sky ?
和 仅有的 这 早晨 为了 证明 和 这 天空 ?

只有清晨和天空可以证明吗?

[ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mju:zɪk][mɔ:(r)][dɪə(r)][tu:; tə][ɪts] [ki:z] ,
I long for a music more dear to its keys ,
我 长的 为了 一个 音乐 更多的 亲爱的 到 它是 钥匙 ,

我渴望听到更贴合琴键的音乐,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nju:] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] ,
For a touch that shall teach me the new sureties ,
为了 一个 触碰 那 将 教 我 这 新的 担保人 ,

为了那能教会我新的保障的触碰,

[gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [gɻ'i:fs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɔɪəltiz]
Give me some griefs and some loyalties
给 我 一些 悲伤 和 一些 忠诚

给我一些悲伤和一些忠诚

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maʊθ] [ɒn][maɪ] [əʊn] . . . .
And a child's mouth on my own . . . .
和 一个 孩子的 嘴 在 我的 自己的 . . . .

还有我独自一人对着孩子的嘴.....

['lʌləbaɪ] ,
Lullaby ,
催眠曲 ,

催眠曲,

[beɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [swɪŋ] [haɪ] , { - }
Babe of the world , swing high , { 69 }
宝贝 的 这 世界 , 摇摆 高的 , { - }

世界宝贝,尽情摇摆,{69}

[swɪŋ] [ləʊ] .
Swing low .
摇摆 低的 .

挥杆幅度要小。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ju:; jʊ]['nevə(r)] [meɪ] [nəʊ] ,
I am a mother you never may know ,
我 是 一个 母亲 你 绝不 可能 知道 ,

我是一位你可能永远不会认识的母亲。

[bʌt; bət][əʊ] ,
But oh ,
但 哦 ,

但是,哦,

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [nəʊ] [ju:; jʊ] ,
And oh , how long the wind will know you ,
和 哦 , 如何 长的 这 风 将要 知道 你 ,

哦,风会永远记得你。

[wɪð] ['lʌləbaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [naɪt] [θru:] .
With lullaby for the dead night through .
和 催眠曲 为了 这 死的 夜晚 通过 .

伴着摇篮曲,度过漫漫长夜。

[beɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz][ai] [bləʊ] . . . .
Babe of the earth , as I blow . . . .
宝贝 的 这 地球 , 作为 我 吹 . . . .

大地之子，当我吹气.....

[swɪŋ] [haɪ] ,
Swing high ,
摇摆 高的 ,

高高荡起，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
To touch at the sky ,
到 触碰 在 这 天空 ,

触摸天空，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][laɪ] [ləʊ] .
And at last lie low .
和 在 最后的说谎 低的 .

最后，低调行事。

['lʌləbaɪ] . . . . { - }
Lullaby . . . . { 70 }
催眠曲 . . . . { - }

摇篮曲....{70}

[hɑːf] [θɔːt]
HALF THOUGHT
一半 想法

半思索

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tɜːn] [gəʊld]
When all the leaves of Spring turn gold
什么时候全部 这 树叶 的 春天 转动 金子

当春天所有的树叶都变成金色

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][nəʊ] [sɒŋ] ,
And the wind has no song ,
和 这 风 有 不 歌曲 ,

风没有歌声，

[tuː; tə] [huːm] [ðen] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [griːn]
To whom then does the changeling green
到 谁 然后 做 这 换子 绿色的

那么，换子绿究竟归谁所有呢?

[bɪ'lɒŋ] ?
Belong ?
属于 ?

属于?

[ænd; ənd] [huː] [ɒn] [wɒt] [fɑː(r)] ['weɪvləs] [ʃɔː(r)]
And who on what far waveless shore
和 WHO 在 什么 远的 无波 支撑

而谁，在遥远而平静的海岸?

[hɑːrps][æz; əz] [sprɪŋ] [wɪnd][ʃæl; ʃəl][hɑːp][nəʊ][mɔː(r)]
Harps as Spring wind shall harp no more
竖琴 作为 春天 风 将 竖琴 不 更多的

春风吹奏的竖琴将不再奏响

[ɪn] ['wɪntərz] [biːt] [ænd; ənd][rəʊl] ?
In Winter's beat and roll ?
在 冬天的 打 和 卷 ?

在冬日的节拍和摇滚乐中?

[əʊ][juː; jʊ] , [huː] [sʌtʃ] [fə'gɒtn] [bj'uːtɪz] [həʊld] ,
O **You** **,** **who** **such** **forgotten** **beauties** **hold** **,**
哦 你 , WHO 这样的 被遗忘的 美女 抓住 ,

哦，你，拥有如此被遗忘的美丽，

[faɪnd][sʌm; səm] [feɪnt] ['lʌvlinəs] [ˌʌn'siːn]
Find **some** **faint** **loveliness** **unseen**
寻找 一些 头晕的 可爱 看不见

发现一些看不见的淡淡的美好

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [səʊl] . { - }
And **save** **it** **in** **a** **soul** **.** **{** **71** **}**
和 节省 它 在 一个 灵魂 . { - }

并把它保存在灵魂里。{71}

[trəʊθ]
TROTH
誓言

誓言

[tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən]['əʊdə(r)] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][eə(r)]
To **-** **day** **an** **odour** **lay** **upon** **the** **air**
到 - 天 一个 气味 躺 之上 这 空气

今天空气中弥漫着一股气味。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fɔːl][frɒm; frəm] ['eni] ['mɔːt(ə)l]['flaʊə(r)] .
And **did** **not** **fall** **from** **any** **mortal** **flower** **.**
和 做过 不是 落下 从 任何 凡人 花 .

而且它并非从任何凡人的花朵上掉落。

[diːp] [ðeɪ] [wʌn] [ðeə(r)] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)]
Deep **they** **won** **their** **way** **within** **the** **hour**
深的 他们 韩元 他们的 方式 之内 这 小时

他们在一小时内就取得了胜利。

[huː] [leɪd] [ðæt] ['əʊdə(r)][ðeə(r)] .
Who **laid** **that** **odour** **there** **.**
WHO 铺设 那 气味 那里 .

是谁把那股气味留在那儿的?

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kænɒt] [gɪv]
A **perfume** **as** **of** **all** **that** **cannot** **give**
一个 香水 作为 的 全部 那 不能 给

香水，如同所有无法给予的东西一样

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] — ['aɪvəri][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
A **perfume** **—** **ivory** **and** **ore** **,**
一个 香水 — 象牙 和 矿石 ,

一款香水——象牙和矿石，

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] [pɜːl] [ænd; ənd] [mɑːl] ; [ænd; ənd][stɔː(r)]
Colour **and** **cloud** **and** **pearl** **and** **marl** **;** **and** **store**
颜色 和 云 和 珍珠 和 泥灰岩 ; 和 店铺

色彩、云朵、珍珠和泥灰岩；以及商店

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld][ə'rəʊmə][ɒv; əv] [keɪv] [ænd; ənd] [haɪv] .
Of **the** **wild** **aroma** **of** **cave** **and** **hive** **.**
的 这 荒野 香气 的 洞穴 和 蜂巢 .

洞穴和蜂巢散发着野性的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɜːfjuːm] ['fɪltərɪŋ]
It **was** **an** **inner** **perfume** **filtering**
它 曾是 一个 内 香水 过滤

那是一种内部香水过滤

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['mɪdgɑːd] ;

From	other	level	than	the	great	Midgard	;
从	其他	等级	比	这	伟大的	米德加尔特	;

来自与伟大的米德加尔特不同的层面；

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['sfiːrɪ] [həʊm] [fʊl] - [fɹ'ɛndliɐ] [stɑːd]

From	a	far	and	sphery	home	full	-	friendlier	starred
从	一个	远的	和	球体	家	满的	-	更友善	星形

来自遥远而球形的家，充满友好的星星

[weə(r)] ['mɑrvlz] [lɪft] [laɪt] [wɪŋ] .

Where	marvels	lift	light	wing	.
在哪里	奇迹	举起	光	翼	.

奇迹在此腾空而起，轻盈如翼。

[baɪ] ['freɪgrəns] , ['faɪə(r)][ænd; ənd]['mjuːzɪk][duː; də][wiː; wi] [pruːv]

By	fragrance	,	fire	and	music	do	we	prove
经过	香味	,	火	和	音乐	做	我们	证明

我们以香气、火焰和音乐来证明

[ðə; ði]['tendə(r)]['kɒntækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [deɪ] ,

The	tender	contact	of	a	lovelier	day	,
这	投标	接触	的	一个	更可爱	天	,

美好日子里的温柔触碰

[ænd; ənd] [ðiːz] [feə(r)] [gærən'tɔːz] ['dʒentli] ['aʊt'reɪ]

And	these	fair	guarantors	gently	outray
和	这些	公平的	担保人	轻轻地	外圈

而这些公平的担保人温和地宣告

[frɒm; frəm][ðeə(r)][fɑː(r)] [həʊm] — [ðiːz] [θriː] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [lʌv] . { - }

From	their	far	home	—	these	three	and	also	love	.	{	72	}
从	他们的	远的	家	—	这些	三	和	还	爱	.	{	-	}

来自遥远家乡的这三个人，还有爱。{72}

[bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪbreɪk] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz]

BELOVED	,	IT	IS	DAYBREAK	ON	THE	HILLS
心爱	,	它	是	拂晓	在	这	丘陵

亲爱的，山上已是黎明。

[bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

Beloved	,	it	is	daybreak	on	the	hills	.
心爱	,	它	是	拂晓	在	这	丘陵	.

亲爱的，山上已经天亮了。

[dɑːk] ['glimə] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] ['klaʊdi] [laɪt] .

Dark	glimmers	and	goes	out	in	cloudy	light	.
黑暗的	微光	和	去	出去	在	多云	光	.

黑暗中闪烁着光芒，然后消失在阴天中。

[feɪnt] [ɒn][ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪt] [dɔːn]

Faint	on	the	marge	of	night	the	watchet	dawn
头晕的	在	这	玛吉	的	夜晚	这	手表	黎明

夜幕边缘，黎明的守望者隐隐约约地出现。

[lɪfts] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət]['wɔːtə(r)] .

Lifts	like	a	lily	from	a	quiet	water	.
电梯	喜欢	一个	百合	从	一个	安静的	水	.

像睡莲从平静的水中绽放。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnsənənt]

And	that	within	me	which	is	consonant
和	那	之内	我	哪个	是	辅音

而我内心深处的和谐

[ɪz][æt; ət][ɪts][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [gɑːdz] ['ɪnfɪnət] .

Is	at	its	door	to	meet	God's	infinite	.
是	在	它是	门	到	见面	神的	无限	.

正站在门口迎接上帝的无限。

[əʊ] [lʌv] , [wɒt] ['bænə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪft] ?

O	Love	,	what	banner	shall	we	lift	?
哦	爱	,	什么	横幅	将	我们	举起	?

哦，爱啊，我们该高举哪面旗帜?

[ænd; ənd] [wɒt]

And	what
和	什么

还有什么

['tɪmbrəl] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [beə(r)] ?

Timbrel	and	incense	bear	?
铃鼓	和	香	熊	?

铃鼓和香炉熊?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [griːt]

How	shall	we	greet
如何	将	我们	迎接

我们该如何问候

[gɑːdz] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [hɪlz] , [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] ?

God's	day	,	his	hills	,	his	fire	,	and	join	their	beauty	?
神的	天	,	他的	丘陵	,	他的	火	,	和	加入	他们的	美丽	?

上帝的日子，他的山丘，他的火焰，并将它们的美丽融合在一起?

['vɔɪsɪz] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [breθ] :

Voices	reply	that	are	no	voice	but	breath	:
声音	回复	那	是	不	嗓音	但	气息	:

有声音回答说，那不是声音，而是呼吸:

“ [laɪk] ['bjuːti] [biː; bi] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['vestʃə] . ” { - }

“	Like	beauty	be	thou	nothing	save	his	vesture	.	”	{	73	}
“	喜欢	美丽	是	你	没有什么	节省	他的	笼罩	.	”	{	-	}

“愿你如同他的衣裳一般，毫无美貌可言。”{73}

['kriːdəʊ]

CREDO
信条

信条

[əʊ][juː; jʊ][nɒt]['əʊnli] ['wɜːʃɪpfl] [bʌt; bət][dɪə(r)]

O	you	not	only	worshipful	but	dear
哦	你	不是	仅有的	崇拜的	但	亲爱的

哦，你不仅令人敬畏，而且亲爱的

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] ['lɜːnɪd] [nɒt] ['mɪəli] ['mædʒəsti]

Now	have	I	learned	not	merely	majesty
现在	有	我	学习	不是	仅仅	威严

现在我不仅学到了威严

[bʌt; bət]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [tuː; tə][biː; bi]

But	gentleness	and	friendlihood	to	be
但	温柔	和	友善	到	是

但温柔和友善才是最重要的。

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

Your	way	of	drawing	near	.
你的	方式	的	绘画	靠近	.

你接近的方式。

[ænd; ənd] [leɪt] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [deɪ] ,

And	late	,	upon	a	blue	and	yellow	day	,
和	晚的	,	之上	一个	蓝色的	和	黄色的	天	,

在一个蓝黄相间的日子里，傍晚时分，

['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

Wandering	alone	along	a	hill	of	Spring
漫游	独自的	沿着	一个	爬坡道	的	春天

独自漫步在春日的山丘上

[ai] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)]['tendə(r)] ['sʌmənɪŋ] ,

I	caught	another	tender	summoning	,
我	捕捉	其他	投标	召唤	,

我又听到了一声温柔的召唤，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kɑːmræd][ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] .

As	if	you	were	the	comrad	of	my	play	.
作为	如果	你	是	这	同志	的	我的	玩	.

就好像你是我剧中的战友一样。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [səʊ][ləʊn][ænd; ənd][fɑː(r)]

How	strange	that	I	have	looked	so	lone	and	far
如何	奇怪的	那	我	有	看起来	所以	孤独	和	远的

多么奇怪，我看起来如此孤独而遥远。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [greɪt] [lʌv] , [huː] ['ləʊnli] [ɑː(r); ə(r)] .

When	it	is	you	,	Great	Love	,	who	lonely	are	.
什么时候	它	是	你	,	伟大的	爱	,	WHO	孤独	是	.

伟大的爱啊，当你感到孤独的时候。

[haʊ] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kɒzmɪk] ['leʒə(r)]

How	I	have	sought	you	in	your	cosmic	leisure
如何	我	有	寻求	你	在	你的	宇宙	闲暇

我如何在你宇宙的闲暇时光里寻觅你?

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒə(r)] .

When	you	are	eager	in	my	childish	pleasure	.
什么时候	你	是	渴望的	在	我的	幼稚	乐趣	.

当你渴望我孩童般的快乐时。

[waɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dɪm] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] !

Why	there	is	no	dim	doctrine	to	believe	!
为什么	那里	是	不	暗淡	教义	到	相信	!

为什么没有值得相信的模糊教义!

['əʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sliːv] . { - }

Only	to	feel	this	touching	at	my	sleeve	.	{	74	}
仅有的	到	感觉	这	接触	在	我的	袖子	.	{	-	}

只是感觉袖子上有东西在触碰。{74}

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][səʊ] [nɪə(r)] ?

WHO	IS	THIS	THAT	IS	SO	NEAR	?
WHO	是	这	那	是	所以	靠近	?

这位离我这么近的人是谁?

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] ?

Who	is	this	that	is	so	near	?
WHO	是	这	那	是	所以	靠近	?

离得这么近的是谁?

[nɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Not	a	face	and	not	a	voice	.
不是	一个	脸	和	不是	一个	嗓音	.

没有面孔，也没有声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] ,

But	a	sense	of	someone	here	,
但	一个	感觉	的	某人	这里	,

但感觉这里有个人，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ɑː'selvz] .

Or	of	something	not	ourselves	.
或者	的	某物	不是	我们自己	.

或者说，是我们自身之外的事物。

[æt; ət][nəʊ]['ɔːltə(r)] , [frɒm; frəm][nəʊ][ɑːk] — —

At	no	altar	,	from	no	ark	—	—
在	不	坛	,	从	不	方舟	—	—

没有祭坛，没有方舟——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ?

Is	it	He	?
是	它	他	?

是他吗?

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l]

O	wonderful
哦	精彩的

哦，太棒了!

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

In	the	day	and	in	the	dark
在	这	天	和	在	这	黑暗的

白天和黑夜

[tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm][baɪ][nəʊ] [aɪz] .

To	behold	Him	by	no	eyes	.
到	看哪	他	经过	不	眼睛	.

无需用眼睛就能看见祂。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ?

Is	it	They	?
是	它	他们	?

是他们吗?

[ɑːsk][ˌjuː 'es][nɒt] [huː] .

Ask	us	not	who	.
问	我们	不是	WHO	.

不要问我们是谁。

[æz; əz] [triːz] [nəʊ] [wen] ['kriːtʃəz] [pɑːs] ,

As	trees	know	when	creatures	pass	,
作为	树木	知道	什么时候	生物	经过	,

就像树木知道何时有生物经过一样，

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [wen] [ðəʊz] [lʊk] [θruː]

We	may	know	when	Those	look	through
我们	可能	知道	什么时候	那些	看	通过

我们或许知道，当那些人透过.....

[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][deɪ] .

From	another	kind	of	day	.
从	其他	种类	的	天	.

仿佛来自另一个截然不同的日子。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [sens] .

He	and	They	within	our	sense	.
他	和	他们	之内	我们的	感觉	.

他和他们，在我们理解的范围内。

[æz; əz][wi:; wi][həʊp][ɒv; əv][bɜ:d][ɔ:(r)][ru:t] :

As	we	hope	of	bird	or	root	:
作为	我们	希望	的	鸟	或者	根	:

正如我们所期盼的鸟儿或根茎:

“ [ləʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] !

“	Lo	,	it	has	intelligence	!
“	洛	,	它	有	智力	!

“瞧，它有智慧！”

” ['hɪd(ə)n] [wʌnz] [meɪ] [həʊp][ɒv; əv][ˌju: 'es] . { - }

”	Hidden	ones	may	hope	of	us	.	{	75	}
”	隐	一个	可能	希望	的	我们	.	{	-	}

“隐匿者或许会对我们抱有希望。”{75}

['ɪnməʊst] [wʌn]

INMOST	ONE
最	一

最多一个

['brɪliənt] [ænd; ənd][ləʊn][ʃi:; ʃi][sæt]

Brilliant	and	lone	she	sat
杰出的	和	孤独	她	卫星

她才华横溢，却又孤身一人。

[ə'pɒn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [haɪt]

Upon	eternal	height
之上	永恒	高度

在永恒的高处

[ænd; ənd] [veɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'baʊt] .

And	veiled	her	face	about	.
和	含蓄	她	脸	关于	.

她用面纱遮住了脸。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][sɪn] ,

She	was	in	fear	of	sin	,
她	曾是	在	害怕	的	罪	,

她害怕犯罪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['dedli] [naɪt] ,

She	was	in	fear	of	deadly	night	,
她	曾是	在	害怕	的	致命	夜晚	,

她害怕致命的夜晚，

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [pɪə(r)][aʊt] .

I	saw	her	eyes	peer	out	.
我	锯	她	眼睛	同伴	出去	.

我看到她的眼睛向外窥视。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [pɪə(r)][aʊt]

I	saw	her	eyes	peer	out
我	锯	她	眼睛	同伴	出去

我看到她的眼睛向外凝视。

[ænd; ənd] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] ,

And	knew	she	was	divine	,
和	知道	她	曾是	神圣的	,

她知道自己是神圣的，

[bʌt; bət][əʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['stedfəst] , ['dredf(ə)l] [geɪz]

But	oh	,	her	stedfast	,	dreadful	gaze
但	哦	,	她	坚定不移	,	可怕	目光

但是，哦，她那坚定而可怕的目光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɔːtʃənət] [daʊt] .

And	her	importunate	doubt	.
和	她	纠缠不休	怀疑	.

以及她挥之不去的疑虑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɜːd] [ɔː(r)][saɪn]

She	did	not	make	me	word	or	sign
她	做过	不是	制作	我	单词	或者	符号

她没有让我说出话或签名。

[ɔː(r)] [tɜːn] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Or	turn	away	her	face	.
或者	转动	离开	她	脸	.

或者把脸扭向一边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [wɜːd] [ɔː(r)][saɪn] ,

She	did	not	make	word	or	sign	,
她	做过	不是	制作	单词	或者	符号	,

她没有说话，也没有打手势。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem ˈiː][ɜː(r)]

But	as	she	watched	me	err
但	作为	她	观看	我	犯错

但她看着我犯错

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [kəʊld][laɪk][ðə; ði][dɑːk][stɑː(r)]

Her	eyes	grew	cold	like	the	dark	star
她	眼睛	生长	寒冷的	喜欢	这	黑暗的	星星

她的眼神变得像黑暗的星辰般冰冷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] . { - }

And	her	body	ceased	to	shine	.	{	76	}
和	她	身体	停止	到	闪耀	.	{	-	}

她的身体不再发光了。{76}

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	could	not	breathe	for	the	breath	of	her
我	可以	不是	呼吸	为了	这	气息	的	她

我无法呼吸，因为她的呼吸让我喘不过气来。

[wɒz; wəz][frɒst][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .

Was	frost	of	Winter	and	fire	of	war	.
曾是	霜	的	冬天	和	火	的	战争	.

那是冬日的严寒和战争的烈火。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

Her	body	ceased	to	shine	.
她	身体	停止	到	闪耀	.

她的身体不再发光。

[ai][deə(r)][nɒt][let][hɜː(r); hə(r)][daɪ] .

I	dare	not	let	her	die	.
我	敢	不是	让	她	死	.

我不敢让她死。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

I	opened	my	heart	to	the	sun
我	打开	我的	心	到	这	太阳

我向太阳敞开了心扉

[ænd; ənd][ai] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] .

And	I	breathed	her	breath	for	mine	.
和	我	呼吸	她	气息	为了	矿	.

我呼吸着她的气息，代替了自己的气息。

[bɪ'həʊld] , [ðæt] ['ɪnməʊst] [wʌn] [wɒz; wəz] [ai] ,

Behold	**,**	**that**	**Inmost**	**One**	**was**	**I**	**,**
看哪	,	那	最	一	曾是	我	,

看哪，那至内者就是我，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [wʌn] .

And	**I**	**was**	**the**	**inmost**	**one**	**.**
和	我	曾是	这	最	一	.

而我，是那个最内向的人。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

I	**opened**	**my**	**heart**	**to**	**the**	**sun**	**.**
我	打开	我的	心	到	这	太阳	.

我向太阳敞开了心扉。

[əʊ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [laɪn] , [ænd; ənd] [bɜ:θ]

O	**colour**	**and**	**line**	**,**	**and**	**birth**
哦	颜色	和	线	,	和	出生

色彩与线条，以及出生

[ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [wɜ:d] [ænd; ənd] [laɪt] !

Of	**wonder**	**and**	**word**	**and**	**light**	**!**
的	想知道	和	单词	和	光	!

奇妙、语言和光芒!

[θru:] [lʌv] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ai] [hæv; həv] [wʌn]

Through	**love**	**and**	**her**	**I**	**have**	**won**
通过	爱	和	她	我	有	韩元

凭借爱和她，我赢得了胜利

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ]

The	**earth**	**within**	**the**	**earth**
这	地球	之内	这	地球

地中之地

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [saɪt] .

And	**the**	**sight**	**that**	**is**	**more**	**than**	**sight**	**.**
和	这	视线	那	是	更多的	比	视线	.

以及超越视觉的景象。

[əʊ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [bɜ:θ] ,

O	**colour**	**and**	**line**	**and**	**birth**	**,**
哦	颜色	和	线	和	出生	,

颜色、线条和出生，

[bɜ:θ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [nju:] ,

Birth	**of**	**an**	**order**	**new**	**,**
出生	的	一个	命令	新的	,

新秩序的诞生，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] . . .

Of	**a**	**life**	**that**	**is**	**more**	**than**	**my**	**own**	**.**	**.**	**.**
的	一个	生活	那	是	更多的	比	我的	自己的	.	.	.

超越我自身之外的生命.....

[bɜ:θ] [ðæt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] . . .

Birth	**that**	**is**	**your**	**birth**	**.**	**.**	**.**
出生	那	是	你的	出生	.	.	.

那是你的出生.....

[bɜ:θ] [ɪn] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ]

Birth	**in**	**me**	**of**	**you**
出生	在	我	的	你

你在我心中诞生。

[əʊ][gɒd] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][ləʊn] ! { - }
O God , brilliant and lone ! { 77 }
哦 上帝 , 杰出的 和 孤独 ! { - }

哦，上帝，光辉灿烂，却又孤独寂寞！{77}

[stəʊn] [sel]
STONE CELL
石头 细胞

石细胞

[let] [ˌem 'iː][nɒt] [siː] [ðiː] , [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪf] , [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] .
Let me not see thee , Lord God of my essential life , where thou art not .
让 我 不是 看 你 , 主 上帝 的 我的 基本的 生活 , 在哪里 你 艺术 不是 .

主啊，我生命之源的上帝，请不要让我在你不在的地方见到你。

[let] [ˌem 'iː][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlə(r)] .
Let me not look upon colour and pray to thee believing thee to be colour .
让 我 不是 看 之上 颜色 和 祈祷 到 你 相信 你 到 是 颜色 .

让我不要凝视色彩，向你祈祷，误以为你就是色彩本身。

[let] [ˌem 'iː][nɒt][gəʊ][ɪn]['saɪləns][ɔː(r)][ɪn] [driːm] [ænd; ənd] [driːm] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['saɪləns] .
Let me not go in silence or in dream and dream thee to be that silence .
让 我 不是 去 在 沉默 或者 在 梦 和 梦 你 到 是 那 沉默 .

让我不要在沉默中离去，也不要沉浸于梦境，梦见你成为那沉默本身。

[wɪð] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [let][ˌem 'iː][nɒt] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt]
With the failing of the light let me not thrill at the intricate touch of that spirit
和 这 失败 的 这 光 让 我 不是 刺激 在 这 错综复杂 触碰 的 那 精神

随着光线的消逝，愿我不再为那灵性的精妙触碰而激动不已。

[huː] [fɪlmz] [laɪt] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [niːl] [bɪ'liːvɪŋ] ['ekstəsi] [tuː; tə][biː; bi] [preə(r)] .
Who films light to shadow , and kneel believing ecstasy to be prayer .
WHO 电影 光 到 阴影 , 和 下跪 相信 狂喜 到 是 祷告 .

谁拍摄光影，谁跪地相信狂喜就是祈祷。

[frɒm; frəm][maɪ] [driːmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪrən] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [kɔːl] ,
From my dreams , from the siren singing and the imperious call ,
从 我的 梦境 , 从 这 警笛 歌唱 和 这 专横 称呼 ,

从我的梦境中，从海妖的歌声和专横的呼唤中，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['blaɪndɪŋ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti]
From the blinding joy and the august mystery of simple beauty
从 这 失明 喜悦 和 这 八月 神秘 的 简单的 美丽

从令人目眩的喜悦和简单之美的庄严神秘中.....

[wɪlt] [nɒt] [ðaʊ] , [kəm'pæʃənət] , [əʊ][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] , [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
Wilt not thou , compassionate , O deliver me , faint for beauty .
枯萎 不是 你 , 富有同情心 , 哦 递送 我 , 头晕的 为了 美丽 .

仁慈的你，请救救我，我因美貌而晕厥。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðiː] . . . { - }
If I were praying to be delivered from thee . . . { 78 }
如果 我 是 祈祷 到 是 发表 从 你 . . . { - }

如果我祈求从你那里解脱出来.....{78}

[lait]
LIGHT
光

光

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .

We	do	not	touch	the	texture	of	the	light	.
我们	做	不是	触碰	这	质地	的	这	光	.

我们不触碰光线的质感。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [siː] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [aɪ]

But	one	may	see	with	a	secret	eye
但	一	可能	看	和	一个	秘密	眼睛

但有人或许能用秘密之眼看到。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .

The	things	that	are	.
这	事物	那	是	.

那些存在的东西。

[ðen] [wiː; wi][dɪ'vaɪn] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][daɪ]

Then	we	divine	that	we	need	not	die
然后	我们	神圣的	那	我们	需要	不是	死

然后我们预感到我们不必死

[tuː; tə][wɪn]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪt] .

To	win	our	heritage	of	sight	.
到	赢	我们的	遗产	的	视线	.

为了赢得我们的视觉遗产。

[æz; əz] [wel] [ðɪs] [ɜːθ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][stɑː(r)] .

As	well	this	earth	as	any	other	star	.
作为	出色地	这	地球	作为	任何	其他	星星	.

地球和其他任何恒星一样。

['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [driːm] [ðeə(r)] [treɪlz] [æn; ən]['eɪliən][eə(r)] ,

Waking	from	dream	there	trails	an	alien	air	,
醒来	从	梦	那里	小径	一个	外星人	空气	,

从梦中醒来，感觉空气中弥漫着异域的气息。

[ə; eɪ]['rezɪdjuː][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sʌnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;

A	residue	of	other	suns	than	these	;
一个	残留物	的	其他	太阳	比	这些	;

除了这些太阳之外，还有其他太阳的残余；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [æn; ən]['ɪnə(r)] [wei] ,

We	know	that	we	have	walked	an	inner	way	,
我们	知道	那	我们	有	步行	一个	内	方式	,

我们知道我们已经走过了一条内在的道路，

[hæv; həv][met] [fə'mɪliə(r)] [ðeə(r)]

Have	met	familiars	there
有	遇见	熟悉的	那里

在那里遇到过熟悉的生物。

[ænd; ənd] [kept] ['aʊə(r)] [step] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɒŋkɔːd]

And	kept	our	step	in	exquisite	concord
和	保留	我们的	步	在	精美的	和睦

我们步伐整齐划一，和谐一致。

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [spəʊk] [sʌm; səm] [ˌʌnri'membəd] [wɜːd] .

The	while	we	spoke	some	unremembered	word	.
这	尽管	我们	辐	一些	被遗忘的	单词	.

我们说着一些已经记不起来的词语。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] [leɪ]
And **over** **all** **there** **lay**
和 超过 全部 那里 躺

而这一切之上，躺着

[laɪt] [hu:z] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ræn][tu:; tə]['ʌðə(r)] [ki:z]
Light **whose** **vibrations** **ran** **to** **other** **keys**
光 谁 振动 跑 到 其他 钥匙

光的振动传向其他按键

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wi:; wi] [wəʊk] [ə'pɒn] .
Than **those** **we** **woke** **upon** **.**
比 那些 我们 觉醒 之上 .

比我们醒来时看到的那些要好得多。

[laɪt] [hu:z] [lɒŋ] [pleɪ]
Light **whose** **long** **play**
光 谁 长的 玩

其长篇剧

[wɒz; wəz]['dæp(ə)ld]['kʌlə(r)] ['delɪkətli] [kɪst] . { - }
Was **dappled** **colour** **delicately** **kissed** **.** **{** **79** **}**
曾是 斑驳的 颜色 轻柔地 亲吻 . { - }

斑驳的色彩轻轻地吻过。{79}

[streɪndʒ]['faɪərz] [reɪd] [frɒm; frəm][streɪndʒ]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .
Strange **fires** **rayed** **from** **strange** **regions** **of** **the** **Lord** **.**
奇怪的 火灾 射线 从 奇怪的 地区 的 这 主 .

主的异域中迸发出奇异的火焰。

[laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sʌn] [fel] [weə(r)]
Light **from** **the** **sun** **behind** **the** **sun** **fell** **where**
光 从 这 太阳 在后面 这 太阳 跌倒 在哪里

太阳背后照射过来的光线落在了那里。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] [trɪst] .
We **went** **to** **keep** **our** **tryst** **.**
我们 去 到 保持 我们的 幽会 .

我们去赴约了。

[ɪn] [sli:p] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] [dʌsk] [ðeə(r)] [kʌm]
In **sleep** **and** **in** **the** **solitary** **dusk** **there** **come**
在 睡觉 和 在 这 孤 黄昏 那里 来

在睡梦中，在寂静的黄昏里，一切都会到来。

[faɪn] [laɪnz][ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊəd; 'laʊəd][lɪdz] ,
Fine **lines** **of** **light** **upon** **the** **lowered** **lids** **,**
美好的 线条 的 光 之上 这 降低 盖子 ,

眼睑下垂处透出细密的光影，

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ðæt] [lets] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [naɪt]
A **flush** **that** **lets** **us** **in** **the** **heart** **of** **night**
一个 冲洗 那 让我们 我们 在 这 心 的 夜晚

一股冲刷让我们得以进入夜晚的中心

[ænd; ənd] [hɪnts] [dɪə(r)] ['wʌndər] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][æt; ət] [həʊm] ;
And **hints** **dear** **wonders** **to** **be** **there** **at** **home** **;**
和 提示 亲爱的 奇迹 到 是 那里 在 家 ;

并暗示亲爱的奇迹们待在家里；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['fæbrɪk][bɪdz]
As **if** **the** **universal** **fabric** **bids**
作为 如果 这 普遍的 织物 出价

仿佛通用织物竞相出价

[ɪts] ['hjuːmən] ['pæt(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [laɪt] .
Its human pattern know that all is light .
它是 人类 图案 知道 那 全部 是 光 .

它的人性模式知道一切皆为光明。

[ɪn] [snəʊ]
In snow
在 雪

雪中

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['waɪtnəs] ['smɪtn] [θruː]
Have we not seen the whiteness smitten through
有 我们 不是 已见 这 白人 迷恋 通过

我们难道没有看到白色被击穿吗?

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [reɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [veɪg] [wɪð] [veɪlz] ,
With sudden rays of glory , vague with veils ,
和 突然 射线 的 荣耀 , 模糊的 和 面纱 ,

伴随着突如其来的荣耀之光，笼罩在薄纱之中，

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] [hjuː] [ðæt] [peɪlz]
Of some beloved hue that pales
的 一些 心爱 色调 那 苍白

某种令人心爱的色调，却黯然失色

[tuː; tə] ['ɜːθli] [rəʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [bluː] ?
To earthly rose and violet and blue ?
到 尘世的 玫瑰 和 紫色 和 蓝色的 ?

致尘世间的玫瑰、紫罗兰和蓝色?

[əʊ] [juː; jʊ]
Oh you
哦 你

哦，你

[huː] [pʌls] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [laɪt] — [wiː; wi] [nəʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] !
Who pulse within that light — we know , we know !
WHO 脉冲 之内 那 光 — 我们 知道 , 我们 知道 !

在那光芒中涌动的人——我们知道，我们知道!

[suːn]
Soon
很快

很快

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [træn'zɪʃ(ə)n] [naɪt]
From without transition night
从 没有 过渡 夜晚

从没有过渡之夜

[wiː; wi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [əʊn] .
We would come into this , our own .
我们 会 来 进入 这 , 我们的 自己的 .

我们会参与其中，这是我们自己的事。

[ðen] [ðə; ði] [dɪm] [tjuːn] { - }
Then the dim tune { 80 }
然后 这 暗淡 调 { - }

然后是昏暗的调{80}

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] ,
The which we almost hear ,
这 哪个 我们 几乎 听到 ,

我们几乎能听到的，

[ðə; ði] [ləʊ] - [kiːd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd]

The	low	-	keyed	colour	and	the	word
这	低的	-	按键	颜色	和	这	单词

低调的颜色和文字

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] ,

We	have	not	heard	,
我们	有	不是	听到	,

我们尚未收到消息。

[ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃəʊn] ,

All	these	we	shall	be	shown	,
全部	这些	我们	将	是	所示	,

所有这些都将向我们展示。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [nɪə(r)]

And	infinitely	near
和	无限地	靠近

而且无限接近

[tuː; tə] [gɒd] , [briːð] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [breθ] [hɪz; ɪz] [lait] . { - }

To	God	,	breathe	for	our	breath	his	light	.	{	81	}
到	上帝	,	呼吸	为了	我们的	气息	他的	光	.	{	-	}

向神呼气，愿祂的光芒照耀我们的呼吸。{81}

[hɑːf] [θɔːt]

HALF	THOUGHT
一半	想法

半思索

[ai] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt]

I	close	my	eyes	and	on	the	night
我	关闭	我的	眼睛	和	在	这	夜晚

我闭上双眼，在夜里

[ə; eɪ] [feɪs] [lʊks] [ɪn] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

A	face	looks	in	at	me	.
一个	脸	看起来	在	在	我	.

一张脸正看着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [lait] ,

It	speaks	a	word	like	burning	light	,
它	说话	一个	单词	喜欢	燃烧	光	,

它说出一个如同燃烧之光般的词语，

[ai] ['ɑːnsə(r)] ['dʒɔɪfəli] .

I	answer	joyfully	.
我	回答	欣喜地	.

我欣然应允。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪmz] [ə'weɪ] .

It	dims	away	.
它	暗淡	离开	.

它渐渐暗了下去。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [sped] .

The	word	is	sped	.
这	单词	是	加速	.

这个词是"速度"。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [sed] .

I	know	not	what	we	two	have	said	.
我	知道	不是	什么	我们	二	有	说	.

我不知道我们俩都说了些什么。

[ðə; ði][əʊld][dɑːk] ['spɑːkl] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] .

The	old	dark	sparkles	like	a	star	.
这	老的	黑暗的	闪光	喜欢	一个	星星	.

那片古老的黑暗如同星星般闪耀。

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [saɪt]

And	when	shall	we	be	touched	with	sight
和	什么时候	将	我们	是	感动	和	视线

我们何时才能再次见到阳光?

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ? { - }

To	find	the	things	that	are	?	{	82	}
到	寻找	这	事物	那	是	?	{	-	}

找到那些东西?{82}

['kɒntʊəz]

CONTOURS

轮廓

轮廓

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ;

I	am	glad	of	the	straight	lines	of	the	rain	;
我	是	高兴的	的	这	直的	线条	的	这	雨	;

我喜欢雨滴划出的直线;

[ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['bləʊɪŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] ;

Of	the	free	blowing	curves	of	the	grain	;
的	这	自由的	吹	曲线	的	这	粮食	;

谷物自由飘逸的曲线;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['perələs] ['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

Of	the	perilous	swirling	and	curling	of	fire	;
的	这	危险的	旋转	和	冰壶	的	火	;

火焰危险地翻腾旋转;

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['ʌpθrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪə(r)] ;

The	sharp	upthrust	of	a	spire	;
这	锋利的	上升	的	一个	尖塔	;

尖顶的陡峭向上;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Of	the	ripples	on	the	river
的	这	涟漪	在	这	河

河面上的涟漪

[weə(r)] [ðə; ði] ['pætənz] [kɜːl] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)]

Where	the	patterns	curl	and	quiver
在哪里	这	图案	卷曲	和	颤动

图案卷曲颤动的地方

[ænd; ənd] [sʌn] [θril] ;

And	sun	thrills	;
和	太阳	刺激	;

阳光令人心旷神怡;

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

Of	the	innumerable	undulations	of	the	hills	.
的	这	无数	起伏	的	这	丘陵	.

山丘起伏不定，数不胜数。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [laɪn][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnfɪnət] ['aʊtwəd] [pleɪs] . . .

But	the	true	line	is	drawn	from	my	spirit	to	some	infinite	outward	place	.	.	.
但	这	真的	线	是	绘制	从	我的	精神	到	一些	无限	向外	地方	.	.	.

但真正的界限是从我的灵魂延伸到某个无限的外部世界.....

[ðæt] [laɪn] [aɪ] ['kænɒt] [treɪs] . { - } { - } { - }
That line I cannot trace . { 83 } { 84 } { 85 }
那 线 我 不能 痕迹 . { - } { - } { - }

我无法追溯那条线。{83}{84}{85}

[pɑːt] [θriː]
PART III
部分 三、

第三部分

[njuːz] [nəʊts] [ɒv; əv] ['pɔːtɪdʒ] , [wɪs'kɒnsɪn]
NEWS NOTES OF PORTAGE , WISCONSIN
消息 笔记 的 搬运 , 威斯康星州

威斯康星州波蒂奇新闻简讯

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kɪlbɔːrn] [rəʊd]
THE KILBOURN ROAD
这 基尔伯恩 路

基尔伯恩路

[ɪn] [dʒuːn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kɪlbɔːrn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [hɔːl] ,
In June the road to Kilbourn is a long green hall ,
在 六月 这 路 到 基尔伯恩 是 一个 长的 绿色的 大厅 ,

六月，通往基尔伯恩的路就像一条长长的绿色走廊。

[ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] ['liːfɪdʒ] ['pɪləd] [waɪt]
A corridor of leafage pillared white
一个 走廊 的 叶子 柱状 白色的

一条绿荫掩映的走廊，两侧是白色的柱子。

[baɪ] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] - [rəʊz] ['pætənz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
By birches and with wild - rose patterns on the wall ,
经过 白桦树 和 和 荒野 - 玫瑰 图案 在 这 墙 ,

毗邻白桦树，墙上绘有野玫瑰图案，

[ænd; ənd] [ɔːl] [mə'ləʊdiəs] [wɪð] [ðə; ði] ['fluːɪd] [fɔːl]
And all melodious with the fluid fall
和 全部 悦耳动听 和 这 体液 落下

一切都伴随着流畅的落差，悦耳动听。

[ɔː(r)] [lɪft] [ɒv; əv] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] ['fluːtɪŋ] ['meɪtɪŋ] [kraɪz] .
Or lift of red - winged blackbirds fluting mating cries .
或者 举起 的 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 凹槽 交配 哭泣 .

或者红翅黑鹂发出求偶的鸣叫声。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)]
The very air
这 非常 空气

空气

[ɪz] ['vɪzəb(ə)l] , [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] ,
Is visible , not by the light ,
是 可见的 , 不是 经过 这 光 ,

肉眼可见，但光线无法直接照射到。

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [drɪft]
Not by the shades that drift
不是 经过 这 色调 那 漂移

并非由飘忽的阴影所决定。

[ænd; ənd][dɪp] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['es(ə)ns] ['rɪðmɪk] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd]
And dip , but by an essence rhythmic with the flood
和 蘸 , 但 经过 一个 本质 节奏 和 这 洪水

浸入水中，但要保持与洪水节奏一致的本质。

[ðæt] [fləʊz]
That flows
那 流量

那条流

[nɒt] [ɪn][ðə; ði][sæp] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
Not in the sap , not in the blood ,
不是 在 这 树液 , 不是 在 这 血 ,

不在树液里，也不在血液里。

[bʌt; bət] ['ʌðəˌweə] .
But otherwhere .
但 其他地方 .

但在另一个地方。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['es(ə)ns] [grəuz]
And of that essence grows
和 的 那 本质 生长

而这种本质正在滋长

[ɔ:l] [men] [si:] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs] . { - }
All men see in the air of Paradise . { 86 }
全部 男人 看 在 这 空气 的 天堂 . { - }

所有人都能在天堂的空气中看到这一点。{86}

[hi:; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpləʊnd] [sləʊp]
He lay upon a little upland slope
他 躺 之上 一个 小的 高地 坡

他躺在一小片高地斜坡上。

[di:p] , [di:p] [wɪð] [grɑ:s] .
Deep , deep with grass .
深的 , 深的 和 草 .

深处，长满了草。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gri:n]
And when I saw his head above the green
和 什么时候 我 锯 他的 头 多于 这 绿色的

当我看到他的头露出绿茵场时

[weə(r)] [ai][mʌst; məst] [pɑ:s] ,
Where I must pass ,
在哪里 我 必须 经过 ,

我必须经过的地方，

[ðə; ði] ['bætəd] [hæt] , [ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] [aɪz]
The battered hat , the squinting eyes
这 伤痕累累 帽子 , 这 眯眼 眼睛

破旧的帽子，眯缝的眼睛

['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] , [ai][felt][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] — —
Blinking the westering sun , I felt a sting of fear — —
眨眼 这 西行 太阳 , 我 毛毡 一个 蜇 的 害怕 — —

眨了眨西沉的太阳，我感到一阵恐惧袭来——

[ə'læs] , [ðæt] [ɪn][dʒu:nz] ['delɪkət] [dɪ'meɪn]
Alas , that in June's delicate demesne
唉 , 那 在 六月的 精美的 领地

唉，六月那片娇嫩的领地

[ə; eɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['hjuːmən] [feɪs] [kæn; kən] [tiːtʃ] [wʌn][fɪə(r)] .

A	watching	human	face	can	teach	one	fear	.
一个	观看	人类	脸	能	教	一	害怕	.

一张注视着你的人脸会让人心生恐惧。

[səʊ] [ðen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [geɪv] [hɪm] [gʊd] [deɪ] ,

So	then	I	spoke	to	him	,	gave	him	good	day	,
所以	然后	我	辐	到	他	,	给予	他	好的	天	,

于是我就和他聊了起来，向他问好。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [sed] [wɒt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ]

And	seeing	his	gun	said	what	I	always	say
和	看到	他的	枪	说	什么	我	总是	说

看到他的枪，我说出了我常说的话。

['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] : “ [frend] , [aɪ] [həʊp]

Meeting	a	huntsman	:	“	Friend	,	I	hope
会议	一个	猎人	:	“	朋友	,	我	希望

遇见猎人：“朋友，我希望

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] .

You	have	killed	nothing	here	.
你	有	被杀	没有什么	这里	.

你在这里什么也没杀。

” [hiː; hi] [stɛərd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	He	stared	and	grinned	.
”	他	凝视	和	咧嘴一笑	.

他盯着她，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grɪn]

And	with	his	grin
和	和	他的	咧嘴笑

他咧嘴一笑

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] ['trʌstinəs] .

I	felt	his	trustiness	.
我	毛毡	他的	信任	.

我感受到了他的信任。

[səʊ] [wen]

So	when
所以	什么时候

所以当

[hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ,

He	scrambled	down	the	bank	and	followed	me	,
他	打乱	向下	这	银行	和	随后	我	,

他赶紧爬下河岸，跟在我后面。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [maɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kɪn] .

I	waited	for	him	as	my	kind	and	kin	.
我	等待	为了	他	作为	我的	种类	和	亲属	.

我像等待亲人一样等待着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

He	was	a	thing	of	seventeen	.
他	曾是	一个	事物	的	十七	.

他当时十七岁。

[ænd; ənd] [men]

And	men
和	男人

男人

[kəm'paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd][set][hɪm][hɪə(r)]
Compounded **in** **his** **blood** **had** **set** **him** **here**
复合 在 他的 血 有 放 他 这里

他血液中蕴藏的某种因素将他带到了这里。

['wɪz(ə)nd] [ænd; ənd] [hʌmp] - [bækt] .
Wizened **and** **hump** **-** **backed** **.**
干瘪 和 驼峰 - 支持的 .

面容憔悴，驼背。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs]
But **his** **little** **face**
但 他的 小的 脸

但他的小脸

[held] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] { - }
Held **something** **of** **the** **one** **he** **was** **to** **be** **{** **87** **}**
握住 某物 的 这 一 他 曾是 到 是 { - }

他手里拿着一些关于他将成为的那个人的东西{87}

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪtɜ:nəti] .
In **some** **eternity** **.**
在 一些 永恒 .

在某种永恒之中。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
He **talked** **as** **freely** **as** **a** **child** **.**
他 谈话 作为 自由 作为 一个 孩子 .

他说话像个孩子一样自由自在。

[id] [ʃɒt] , [hi:; hi] [sed] ,
He'd **shot** **,** **he** **said** **,**
他会 射击 , 他 说 ,

他说他开枪了。

[æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊd] - [tʃʌk] .
At **a** **young** **wood** **-** **chuck** **.**
在 一个 年轻的 木头 - 查克 .

一只小土拨鼠。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] [brəʊk] ,
Now **his** **gun** **was** **broke** **,**
现在 他的 枪 曾是 打破 ,

他的枪坏了。

[ænd; ənd]['itəd][kɒst][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]
And **it'd** **cost** **a** **dollar** **and** **a** **half**
和 它会 成本 一个 美元 和 一个 一半

而且只要一块五毛钱。

[tu:; tə] [mend] [ˌaɪ 'ti:] .
To **mend** **it** **.**
到 修补 它 .

修补它。

[ðen] [ai] [spəʊk]
Then **I** **spoke**
然后 我 辐

然后我开口说话了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:tʃɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [leɪs]
About **a** **little** **kerchief** **made** **of** **lace**
关于 一个 小的 头巾 制成 的 蕾丝

关于一条蕾丝小方巾

[lɒst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [deɪ] .

Lost	on	the	road	that	day	.
丢失的	在	这	路	那	天	.

那天在路上迷路了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	turned	his	head	.
他	转向	他的	头	.

他转过头去。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] ? ” — [wɪð] [kwɪk] [greɪs]

“	Did	it	have	money	in	it	,	Lady	?	”	—	with	quick	grace
“	做过	它	有	钱	在	它	,	女士	?	”	—	和	快的	优雅

“里面有钱吗，夫人？”——语气轻快而优雅。

[kɔːt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['naɪtli] [pleɪs] .

Caught	from	some	knightlier	place	.
捕捉	从	一些	骑士	地方	.

从某个更像骑士的地方抓获。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [riːd]

And	when	I	asked	him	what	he	read
和	什么时候	我	问	他	什么	他	读

当我问他读了什么书时，我问他为什么读这些书。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [spiːtʃ] [ə'wəʊk] .

He	tried	to	rise	to	all	my	speech	awoke	.
他	尝试	到	上升	到	全部	我的	演讲	醒来	.

他试图回应我所有的演讲，然后醒了过来。

“ [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

“	A	person	give	me	a	book	a	while	ago	.
“	一个	人	给	我	一个	书	一个	尽管	前	.

“不久前有人送了我一本书。”

[əʊ] , [aɪ]['dɑːnoʊ]

Oh	,	I	donno
哦	,	我	唐诺

哦，我不知道

[ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɒf] .

The	name	—	the	cover's	off	.
这	姓名	—	这	封面	离开	.

名字——真相揭晓了。

[aɪ][gɒt] , [aɪ] [ges] ,

I	got	,	I	guess	,
我	得到	,	我	猜测	,

我猜我得到了

[tuː] ['peɪdʒɪz] [dʌn] .

Two	pages	done	.
二	页面	完毕	.

两页完成了。

[taɪm] [ðə; ði] [stɑːks] [fed]

Time	the	stock's	fed
时间	这	股票的	美联储

是时候给股票喂食了

[aɪ][get][səʊ] ['sliːpi] [aɪ][dʒʌmp]['ɪntuː][bed] .

I	get	so	sleepy	I	jump	into	bed	.
我	得到	所以	困	我	跳	进入	床	.

我困得不行，直接跳上床。

” — [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] , [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [lɑːf] .
” — And with this , for defence , a rueful laugh .
” — 和 和 这 , 为了 防御 , 一个 懊悔的 笑 .

“——说完，他苦笑着为自己辩解。”

[aɪ] [nemd] [ðə; ði] [taʊn] [nɒt] [tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
I named the town not two miles distant .
我 命名 这 镇 不是 二 英里 遥远 .

我给两英里外的那个小镇起了个名字。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [went] [ðeə(r)] .
He hardly ever went there .
他 几乎 曾经 去 那里 .

他几乎从不去那里。

[ˈməʊʃn] [ˈpɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ?
Motion picture show ?
运动 图片 展示 ?

电影放映?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] .
His eyes lit .
他的 眼睛 点燃 .

他的眼睛亮了起来。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [id] [biːn] . { - }
Several times he'd been . { 88 }
一些 时代 他会 到过 . { - }

他去过好几次了。{88}

[wɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] .
War pictures was the best .
战争 图片 曾是 这 最好的 .

战争题材的电影最棒。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] ?
He liked to kill ?
他 喜欢 到 杀 ?

他喜欢杀人?

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He hung his head .
他 悬挂 他的 头 .

他低下了头。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [wɪl]
“ No , but I never will
“ 不 , 但 我 绝不 将要

“不，但我永远不会。”

[ʃuːt] [pʌps] [ɔː(r)] [ˈkɪtnz] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .
Shoot pups or kittens when they want me to .
射击 幼犬 或者 小猫 什么时候 他们 想 我 到 .

幼犬或幼猫想让我射杀的时候，我就射杀它们。

[wɔːrz] [ˈdɪfrənt] .
War's different .
战争的 不同的 .

战争不一样。

" [skuːl] ?
" **School** ?
" 学校 ?

"学校?

[id] [siːn]
He'd **seen**
他会 已见

他见过

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] — [wel] , [fɔː(r)] [j'iəz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
Four **years** **of** **that** **—** **well** **,** **four** **years** **,** **more** **or** **less** **.**
四 年 的 那 — 出色地 , 四 年 , 更多的 或者 较少的 .

四年时间——差不多四年吧。

[dæd] ['niːdɪd] [hɪm] — [dæd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
Dad **needed** **him** **—** **dad** **had** **so** **much** **to** **do** **.**
爸爸 需要 他 — 爸爸 有 所以 很多 到 做 .

爸爸需要他——爸爸有很多事要做。

[səʊ] [ðen] [aɪ] [feɪst] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
So **then** **I** **faced** **him** **and** **his** **need** **to** **live** **.**
所以 然后 我 面对 他 和 他的 需要 到 居住 .

于是，我直面了他，以及他求生的渴望。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][pleɪn] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
I **put** **it** **plain** **:** **"** **But** **you** **?**
我 放 它 清楚的 : " 但 你 ?

我直截了当地说："但是你呢？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] ?
What **do** **you** **want** **to** **do** **?**
什么 做 你 想 到 做 ?

你想让我做什么?

" [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , ['redi] [meɪd] .
" **His** **answer** **lay** **within** **him** **,** **ready** **made** **.**
" 他的 回答 躺 之内 他 , 准备好 制成 .

"他的答案就在他心中，早已准备好了。"

[hiː; hi] [met] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] .
He **met** **my** **eyes** **with** **all** **he** **had** **to** **give** **.**
他 遇见 我的 眼睛 和 全部 他 有 到 给 .

他用尽全力与我对视。

" [aɪ'd] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [treɪd] .
" **I'd** **like** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **to** **learn** **the** **artist** **trade** **.**
" ID 喜欢 , " 他 说 , " 到 学习 这 艺术家 贸易 .

"我想，"他说，"学习艺术这门手艺。"

" ['kwestʃənd] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][bɪt][baɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
" **Questioned** **,** **he** **told** **me** **bit** **by** **little** **bit** **.**
" 被质问 , 他 讲述 我 少量 经过 小的 少量 .

"我问他，他一点一点地告诉我。"

[id] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [daɪd] — [id] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He'd **had** **a** **horse** **that** **died** **—** **he'd** **painted** **her** **.**
他会 有 一个 马 那 死亡 — 他会 绘 她 .

他曾有一匹马死了——他画了这匹马的画像。

[id] ['peɪntɪd] [tiːʒ] , [ðə; ði][dɒg] .
He'd **painted** **Tige** **,** **the** **dog** **.**
他会 绘 虎 , 这 狗 .

他画了那条狗蒂格。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .
The pigeon house .
这 鸽子 房子 .

鸽舍。

[ðə; ði] [fens] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [slaʊ] .
The fence that crossed the slough .
这 栅栏 那 交叉 这 泥沼 .

横跨沼泽的栅栏。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] .
The willow tree .
这 柳 树 .

柳树。

[wʊd] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [siː] ?
Would he let me see ?
会 他 让 我 看 ?

他会让我看吗?

[əʊ] , [wel] — [ðeɪ] ['wʌznt] [mʌtʃ] .
Oh , well — they wasn't much .
哦 , 出色地 — 他们 不是 很多 .

哦，好吧——它们并不多。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɜː(r)] — —
He couldn't stir — —
他 不能 搅拌 — —

他动弹不得——

[ðə; ði] [peɪnt] [raɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
The paint right , and he didn't have enough .
这 画 正确的 , 和 他 没有 有 足够的 .

油漆涂得对，但他不够用。

[ɔːl] [ðæt] [id] [dʌn] [wɒz; wəz] [rʌf] . { - }
All that he'd done was rough . { 89 }
全部 那 他会 完毕 曾是 粗糙的 . { - }

他所做的一切都很粗暴。{89}

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz] [driːm] , — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt]
I tried to spell his dream , — to see if his face lit
我 尝试 到 拼写 他的 梦 , — 到 看 如果 他的 脸 点燃

我试着拼出他的梦想，——看看他的脸上是否会绽放出笑容。

[æt; ət] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
At flame of it .
在 火焰 的 它 .

在它的火焰中。

[hiː; hi] ['əʊnli] [sed] : “ [mɛ'bi] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] .
He only said : “ Mebbe I couldn't learn .
他 仅有的 说 : “ 也许 我 不能 学习 .

他只说：“也许我学不会。”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [bɜːn] .
” And his eyes did not burn .
” 和 他的 眼睛 做过 不是 烧伤 .

“他的眼睛没有灼痛。”

(“ [pə'hæps] , ” [ai] [θɔːt] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . ”)
(“ Perhaps , ” I thought , “ there's nothing here at all . ”)
(“ 也许 , ” 我 想法 , “ 有 没有什么 这里 在 全部 . ”)

(“或许，”我想，“这里什么都没有。”)

“ [dædz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][peɪnt][ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Dad's**	**going**	**to**	**have**	**me**	**paint**	**the**	**house**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	爸爸的	去	到	有	我	画	这	房子	,	”	他	说	.

“爸爸要我来粉刷房子，”他说。

[ai] ['kwestʃənd] [weə(r)] [hiː; hi][led] .

I	**questioned**	**where**	**he**	**led**	**.**
我	被质问	在哪里	他	引领	.

我质疑他把我们引向何方。

“ ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Yellow**	**and**	**brown**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	黄色的	和	棕色的	,	”	他	回答	.

“黄色和棕色，”他回答道。

[ænd; ənd][maɪ] ['fænsiz] [fɔːl]

And	**my**	**fancy's**	**fall**
和	我的	精致的	落下

我的幻想破灭了

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fæðəm] [ɪn][maɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [red]

He	**must**	**have**	**fathomed**	**in**	**my**	**face**	**for**	**a**	**slow**	**red**
他	必须	有	深邃	在	我的	脸	为了	一个	慢的	红色的

他一定从我的脸上看出了我内心的挣扎，慢慢地，我脸红了。

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Mounted	**and**	**swept**	**his**	**cheek**	**.**
安装	和	扫荡	他的	脸颊	.

他骑上车，扫了扫脸颊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [maɪn] ,

His	**eyes**	**sought**	**mine**	**,**
他的	眼睛	寻求	矿	,

他的目光与我的目光相遇，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] ['pɪtiəs] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lait] .

His	**look**	**was**	**piteous**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**light**	**.**
他的	看	曾是	可怜的	和	一个	种类	的	光	.

他神情凄惨，带着一丝怜悯。

“ [ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] .

“	**I**	**don't**	**like**	**that**	**.**
”	我	不	喜欢	那	.

我不喜欢那样。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

They	**picked**	**it**	**out**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
他们	挑选	它	出去	,	”	他	说	.

“他们把它挑了出来，”他说。

“ [ai] ['wɒntɪd] [waɪt] .

“	**I**	**wanted**	**white**	**.**
”	我	通缉	白色的	.

我想要白色的。

” [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz] [ʃeɪm] .

”	**And**	**all**	**his**	**tone**	**was**	**shame**	**.**
”	和	全部	他的	语气	曾是	耻辱	.

“他语气中充满了羞愧。”

[ðə; ði]['krɑːftsmən] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kræftsmənz] [raɪt]

The	**craftsman**	**wounded**	**in**	**his**	**craftsman's**	**right**
这	工匠	受伤	在	他的	工匠的	正确的

工匠的右手受伤了。

[ɪn] [weɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] .

In	ways	he	could	not	name	.
在	方式	他	可以	不是	姓名	.

以他无法言喻的方式。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd] .

He	took	the	cross	-	road	.
他	采取	这	叉	-	路	.

他走向十字路口。

[weə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɪm][gəʊ]

Where	I	saw	him	go
在哪里	我	锯	他	去

我看到他去了哪里

[waɪld]['fiːvə(r)] - [fjuː] [meɪd] ['nærəʊ] [pɑːðz][ɒv; əv] [snəʊ] { - }

Wild	fever	-	few	made	narrow	paths	of	snow	{	90	}
荒野	发烧	-	很少	制成	狭窄的	路径	的	雪	{	-	}

野生的火炬松在雪地上留下了狭窄的小路{90}

[θruː] [ðə; ði][flæt] ['fiːldz][ɒv; əv]['daɪɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Through	the	flat	fields	of	dying	afternoon	.
通过	这	平坦的	字段	的	垂死	下午	.

穿过即将消逝的午后平坦的田野。

['breɪvli] [ɪn][tjuːn]

Bravely	in	tune
勇敢地	在	调

勇敢地合拍

[wɪð] ['evri] ['lɪt(ə)l][pɑːt][æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] [həʊl]

With	every	little	part	as	with	some	whole
和	每一个	小的	部分	作为	和	一些	所有的

每一个小部分都像一个整体一样

[ə; eɪ] [red] [wɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːriəʊl]

A	red	wing	answered	to	an	oriole
一个	红色的	翼	回答	到	一个	黄鹂

红翅鹪回应黄鹂

[ænd; ənd][met][ə; eɪ][kæt]['bɜːrdz][kɔːl] .

And	met	a	cat	bird's	call	.
和	遇见	一个	猫	鸟类	称呼	.

回应了猫鸟的叫声。

[ðə; ði][sʌn] !

The	sun	!
这	太阳	!

太阳!

[ðə; ði][sʌn] !

The	sun	!
这	太阳	!

太阳!

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['kɪlbɔːrn] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [hɔːl] !

The	road	to	Kilbourn	like	a	long	green	hall	!
这	路	到	基尔伯恩	喜欢	一个	长的	绿色的	大厅	!

通往基尔伯恩的路就像一条长长的绿色大厅!

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][laɪk]['aʊə(r)] [əʊn]

The	very	air	a	spirit	like	our	own
这	非常	空气	一个	精神	喜欢	我们的	自己的

空气中仿佛蕴藏着与我们自身相似的精神

[səʊ] ['nɪəli] [ʃəʊn]
So nearly shown
所以 几乎 所示

几乎就要出现了

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [si:] .
That one could almost see .
那 一 可以 几乎 看 .

那几乎是可以看出来的。

[ðə; ði][veɪl][səʊ] [θɪn] [ðæt] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] .
The veil so thin that presence was outrayed .
这 面纱 所以 薄的 那 在场 曾是 倾斜的 .

面纱如此之薄，以至于存在感都显露出来。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [blu:] [deɪ] [keɪm] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:] ,
But all the great blue day came facing me ,
但 全部 这 伟大的 蓝色的 天 来了 面向 我 ,

但美好的一天如约而至，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][sɒd] :
And crying from the vault and from the sod :
和 哭泣 从 这 金库 和 从 这 草皮 :

从地窖和泥土中传来哭泣声：

“ [əʊ] [gɒd] , [əʊ] [gɒd] .
“ Oh God , oh God .
“ 哦 上帝 , 哦 上帝 .

“哦，上帝，哦，上帝。”

- [aɪ'd][laɪk] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] [treɪd] ! - ” { - }
' I'd like , ' he said , ' to learn the artist trade ! ' ” { 91 }
- ID 喜欢 , - 他 说 , - 到 学习 这 艺术家 贸易 ! - ” { - }

“我想，”他说，“学习艺术这门手艺！”{91}

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌvaɪə'lɪn]
VIOLIN
小提琴

小提琴

[wʌn] [naɪt] [ɒn][sʌm; səm] [laɪt] ['erənd] [aɪ][sæt] [bɪ'saɪd]
One night on some light errand I sat beside
一 夜晚 在 一些 光 差事 我 卫星 旁

一天晚上，我出门办点小事，坐在旁边

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [ɪn] [dʒoʊnz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
The cooking - stove in Johann's sitting - room .
这 烹饪 - 火炉 在 约翰的 坐着 - 房间 .

约翰客厅里的灶台。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][læmp][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
Within there was the cheer of lamp and fire ,
之内 那里 曾是 这 欢呼 的 灯 和 火 ,

里面传来灯火交融的欢快声。

[ðə; ði] [stəʊv] - [drɑ:ft] ['jɔ:nɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪd] ,
The stove - draught yawning red and wide ,
这 火炉 - 草稿 打哈欠 红色的 和 宽的 ,

炉灶吹出的冷风又红又大，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts]['rəʊzi] ['kɒtn] [spred] ,
The table with its rosy cotton spread ,
这 桌子 和 它是 红润 棉布 传播 ,

桌上铺着粉红色的棉质桌布，

[ə; eɪ] [bluː] [tʃeə(r)] - ['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊm] - [lænd] [luːm] ,
A blue chair - cover from a home - land loom ,
一个 蓝色的 椅子 - 覆盖 从 一个 家 - 土地 织布机 ,

一件来自家乡织布机的蓝色椅套，

[ə; eɪ] ['beɪbiz] [bed] .
A baby's bed .
一个 婴儿的 床 .

婴儿床。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [fuːd]
And in that odour of cleanliness and food
和 在 那 气味 的 清洁 和 食物

在那股洁净和食物的气味中。

['dʒoʊhæn] , [ðə; ði]['leɪbərə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)]
Johann , the labourer worthy of his hire
约翰 , 这 劳动者 值得 的 他的 聘请

约翰，一个值得雇佣的工人

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ]
For seven days a week , twelve hours a day
为了 七 天 一个 星期 , 十二 小时 一个 天

一周七天，每天十二小时

[æt; ət][sʌm; səm] [veɪg] [tɔɪl] “ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] . ”
At some vague toil “ down in the yard . ”
在 一些 模糊的 辛劳 “ 向下 在 这 院子 . ”

在“院子里”进行一些模糊的劳作。

“ [hɑːd] ?
“ Hard ?
“ 难的 ?

“难的?

[wɒt] [əʊ] - [ðæt] ?
What o ' that ?
什么 o - 那 ?

那又怎样?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌk] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs]
Look at the luck I've got to keep the place
看 在 这 运气 我已经 得到 到 保持 这 地方

瞧瞧我多幸运才能保住这地方。

[ænd; ənd] [drɔː] [maɪ] [peɪ] . { - }
And draw my pay . { 92 }
和 画 我的 支付 . { - }

然后领取我的工资。{92}

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strɒŋ]
He had been strong
他 有 到过 强的

他一直很强壮。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [kept] [ɪts] ['rʌgɪdnəs] .
And still his body kept its ruggedness .
和 仍然 他的 身体 保留 它是 坚固性 .

但他的身体依然保持着强健的体魄。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['stɪfənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd]

Yet	he	was	old	and	stiffened	and	he	moved
然而	他	曾是	老的	和	僵硬	和	他	已搬

然而，他年老体衰，行动迟缓。

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [ræpt] [raʊnd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [θɪk] .

As	one	who	is	wrapped	round	in	something	thick	.
作为	一	WHO	是	包装	圆形的	在	某物	厚的	.

就像被厚厚的东西包裹着一样。

[bʌt; bət][əʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	O	,	his	face	,
但	哦	,	他的	脸	,

但是，哦，他的脸，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ðæt] [lʊk] [aʊt]

His	face	was	like	the	faces	that	look	out
他的	脸	曾是	喜欢	这	面孔	那	看	出去

他的脸就像那些向外张望的脸一样

[frɒm; frəm] [bɑːk] [ænd; ənd] [həʊl] [ɒv; əv] [triːz] [ɔːl] ['mɑːd] [ænd; ənd] [gruːvd] ,

From	bark	and	hole	of	trees	all	marred	and	grooved	,
从	吠	和	洞	的	树木	全部	受损	和	带槽	,

树皮和树洞都布满了划痕和凹槽，

[ɔːl] [leɪd] [ə'baʊt]

All	laid	about
全部	铺设	关于

到处都是

[wɪð] [əʊld] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɒŋ] .

With	old	varieties	of	silence	and	of	wrong	.
和	老的	品种	的	沉默	和	的	错误的	.

带着古老的沉默和错误。

[sʌtʃ] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [lɒŋ]

Such	faces	are	locked	long
这样的	面孔	是	已锁定	长的

这样的面孔长时间被锁定。

[ɪn] [men] , [ɪn] [stəʊnz] , [ɪn] [wʊd] , [ɪn] [ɜːθ] ,

In	men	,	in	stones	,	in	wood	,	in	earth	,
在	男人	,	在	石头	,	在	木头	,	在	地球	,

在人身上，在石头里，在木头里，在泥土里，

[ə'weɪtɪŋ] [bɜːθ] .

Awaiting	birth	.
等待中	出生	.

等待分娩。

[ænd; ənd] [dʒoʊnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [les]

And	Johann's	face	was	less
和	约翰的	脸	曾是	较少的

约翰的脸色不太好看。

[ɪk'spektənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hæpi] [ded] [ə'weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kwɪk] .

Expectant	than	the	happy	dead	awaiting	to	become	the	quick	.
怀孕	比	这	快乐的	死的	等待中	到	变得	这	快的	.

比那些快乐的死者更期待成为活人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .

His	wife	said	much	about	how	hard	she	tried	.
他的	妻子	说	很多	关于	如何	难的	她	尝试	.

他的妻子多次提到她有多么努力。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl]
She **chattered** **high** **and** **shrill**
她 喋喋不休 高的 和 尖锐

她叽叽喳喳地说着话，声音尖锐刺耳。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɪl] .
About **the** **burden** **and** **the** **eating** **ill** **.**
关于 这 负担 和 这 吃 患病的 .

关于负担和饮食失调。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] , [θɪn] , [hɑːf] - [blaɪnd][ænd; ənd] [krɒs] ,
His **mother** **,** **little** **,** **thin** **,** **half** **-** **blind** **and** **cross** **,**
他的 母亲 , 小的 , 薄的 , 一半 - 瞎的 和 叉 ,

他的母亲，身材矮小瘦弱，半盲，而且脾气暴躁。

[wɪð] ['skɑːlət] ['flænl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , { - }
With **scarlet** **flannel** **round** **her** **throat** **,** **{** **93** **}**
和 猩红 绒布 圆形的 她 喉 , { - }

她脖子上围着一条猩红色的法兰绒围巾，{93}

[pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] ,
Put **in** **her** **note** **,**
放 在 她 笔记 ,

把她的纸条放进去，

['mʌtə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊld] , [ðə; ði] [drɑːft] , [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] — —
Muttered **about** **the** **cold** **,** **the** **draught** **,** **her** **side** **—** **—**
低声说道 关于 这 寒冷的 , 这 草稿 , 她 边 — —

她低声抱怨着寒冷、穿堂风，还有她的侧身——

[smɔːl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tʃɑːnts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [lɒs] ,
Small **ineffectual** **chants** **of** **little** **loss** **,**
小的 无效 吟唱 的 小的 损失 ,

微弱而无力的哀号，损失甚微。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd]
With **never** **a** **word**
和 绝不 一个 单词

一言不发

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] :
Of **the** **great** **gossip** **which** **she** **had** **not** **heard** **:**
的 这 伟大的 闲话 哪个 她 有 不是 听到 :

她从未听闻过的那些流言蜚语:

[ðæt] [laɪf][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] .
That **life** **had** **passed** **her** **by** **.**
那 生活 有 通过了 她 经过 .

那段人生已经与她擦肩而过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'set] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði][dɪn]
The **little** **room** **beset** **me** **like** **the** **din**
这 小的 房间 围困 我 喜欢 这 din

小房间像喧嚣一样包围着我。

[ænd; ənd] [prɪk] [ɒv; əv] [skəːdʒ] .
And **prick** **of** **scourges** **.**
和 刺 的 灾祸 .

以及鞭笞之刺。

[ɔːl]
All
全部

全部

[æt; ət][wʌns][aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['spætə] [wɔːl]
At **once** **I** **looked** **upon** **the** **spattered** **wall**
在 一次 我 看起来 之上 这 溅射 墙

我立刻看向了那面溅满血迹的墙壁。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
And **saw** **a** **violin** **.**
和 锯 一个 小提琴 .

然后看到了一把小提琴。

[ə; eɪ] [hɔːl]
A **hall**
一个 大厅

大厅

[vɑːst] , [braɪt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] .
Vast **,** **bright** **and** **breathing** **.**
广阔的 , 明亮的 和 呼吸 .

广阔、明亮、充满活力。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)][eə(r)]
In **the** **upper** **air**
在 这 上 空气

在高空

[ə; eɪ] [kɔːd] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][təʊn] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['riːðɪŋ]
A **chord** **,** **a** **flower** **of** **tone** **,** **a** **quiet** **wreathing**
一个 弦 , 一个 花 的 语气 , 一个 安静的 花环

一个和弦，一朵音色的花朵，一阵静谧的旋律

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][lɪft][ænd; ənd][fɔːl]
Along **the** **lift** **and** **fall**
沿着 这 举起 和 落下

沿着升降机

[ɒv; əv][sʌm; səm][klɪə(r)] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd]
Of **some** **clear** **current** **in** **the** **blood**
的 一些 清除 当前的 在 这 血

血液中存在一些明显的电流

[naʊ] ['delɪkətlɪ] [ˌʌndə'stʊd] ,
Now **delicately** **understood** **,**
现在 轻柔地 理解 ,

现在已巧妙地理解了，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [wʌnz] [bɪ'ləʊ]
Till **all** **the** **hearing** **ones** **below**
直到 全部 这 听力 一个 以下

直到所有听见的人

[ɑː(r); ə(r)] [weə(r)]
Are **where**
是 在哪里

在哪里

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] .
The **voices** **call** **.**
这 声音 称呼 .

呼唤声响起。

[əʊ] [naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] { - }
O **now** **they** **know** **{** **94** **}**
哦 现在 他们 知道 { - }

哦，现在他们知道了{94}

[wɒt] ['mjuːzɪk][ɪz] .
What **music** **is** **.**
什么 音乐 是 .

音乐是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
It **is** **that** **which** **they** **are**
它 是 那 哪个 他们 是

这就是他们所是的

[ðəm'selvz] .
Themselves **.**
他们自己 .

他们自己。

['ɪnfɪnət] [belz] ,
Infinite **bells** **,**
无限 铃铛 ,

无穷无尽的钟声,

[ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːθ] .
Of **silence** **in** **a** **little** **sheath** **.**
的 沉默 在 一个 小的 鞘 .

静谧如小鞘。

[diːp] [welz]
Deep **wells**
深的 水井

深井

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌp] .
Of **being** **in** **a** **little** **cup** **.**
的 存在 在 一个 小的 杯子 .

就像被装在一个小杯子里一样。

[stɑː(r)] [ə'pɒn] [stɑː(r)]
Star **upon** **star**
星星 之上 星星

繁星点点

[veɪld] [seɪv] [wʌn] ['riːtʃɪŋ] [reɪ] .
Veiled **save** **one** **reaching** **ray** **.**
含蓄 节省 一 到达 射线 .

除了伸向天空的一缕光线外，其余部分都被遮蔽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

秘密之路(The Secret Way)
第4/4页

[ænd; ənd] [siː] ！
And **see** **!**
和 看 ！

瞧！

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [tɜːn]
The **people** **turn**
这 人们 转动

人们转向

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ðeɪ] [lʊk]
And **for** **a** **breath** **they** **look**
和 为了 一个 气息 他们 看

他们屏住呼吸，凝视着

[aʊt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz]
Out **into** **one** **another's** **eyes**
出去 进入 一 另一个的 眼睛

彼此凝视

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [bɜːn]
And **shine** **and** **burn**
和 闪耀 和 烧伤

闪耀，燃烧

[waɪz]，[waɪz]，
Wise **，** **wise** **，**
明智的 ，明智的 ，

明智，明智，

[wɪð] ['ʌltɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
With **ultimate** **knowledge** **of** **the** **good**
和 最终的 知识 的 这 好的

凭借对善的终极认知

[ðæt] [siːk] [wʌn] [həʊl] .
That **seeks** **one** **whole** **.**
那 寻找 一 所有的 .

它寻求的是一个整体。

[ænd; ənd] [haʊ]
And **how**
和 如何

以及如何

[ɪ'tɜːnəti] [bɪ'gɪnz]
Eternity **begins**
永恒 开始

永恒的开始

[ænd; ənd]['evə(r)][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ]
And **ever** **is** **beginning** **now**
和 曾经 是 开始 现在

一切由此开始

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪə'lɪn] .

A	thousand	hearts	learn	from	the	violins	.
一个	千	心	学习	从	这	小提琴	.

千颗心从小提琴声中汲取灵感。

“ [maɪ] [bæk] [eɪnt] [raɪt] .

“	My	back	ain't	right	.
“	我的	后退	不是	正确的	.

“我的背不舒服。”

[maɪ] [hed] [eɪnt] [raɪt] .

My	head	ain't	right	.
我的	头	不是	正确的	.

我头不太舒服。

[aɪm]['ɔːlməʊst] [ded] .

I'm	almost	dead	.
我是	几乎	死的	.

我快死了。

[fɪl] [ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)][bæg] .

Fill	the	hot	water	bag	.
充满	这	热的	水	包	.

将热水袋装满水。

[aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][bed] . . . . ”

I'm	goin	'	to	bed	.	.	.	.	”
我是	去	-	到	床	.	.	.	.	”

我要去睡觉了.....

“ [ten] [peəz] [ɒv; əv] [sɒks] [aɪv] [dɑːnd] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Ten	pairs	of	socks	I've	darned	to	-	night	.
“	十	对	的	袜子	我已经	该死的	到	-	夜晚	.

“今晚我补了十双袜子。”

[ai][traɪ]

I	try
我	尝试

我试了

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] . . . . { - }

To	do	the	best	I	can	.	.	.	.	{	95	}
到	做	这	最好的	我	能	.	.	.	.	{	-	}

尽我所能.....{95}

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ] .

I	put	the	women	by	.
我	放	这	女性	经过	.

我把女人们放在一边。

“ ['dʒoʊhæn] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [pleɪ] ?

“	Johann	,	”	I	said	,	“	you	play	?
“	约翰	,	”	我	说	,	“	你	玩	?

“约翰，”我说，“你会弹琴吗？”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːgɪn] - — — ” [hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv] [θʌm] .

“	I	lost	it	,	loggin	'	—	—	”	he	held	up	a	stump	of	thumb	.
“	我	丢失的	它	,	登录	-	—	—	”	他	握住	向上	一个	树桩	的	拇指	.

“我把它弄丢了，登录的时候——”他举起一截断拇指。

“ [ai] [tʊk] [sɪks] ['lesnz] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I took six lessons once , ” he said .
“ 我 采取 六 课程 一次 , ” 他 说 .

“我曾经上过六节课，”他说。

[ai][sæt][ðeə(r)] , [dʌm] .
I sat there , dumb .
我 卫星 那里 , 哑的 .

我呆呆地坐在那里。

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði]['ɪnə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm]
From out the inner place of music there had come
从 出去 这 内 地方 的 音乐 那里 有 来

从音乐的内在深处涌现出来

[lɒŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Long long ago ,
长的 长的 前 ,

很久很久以前，

[sʌm; səm] ['vjuːlɪs] [wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ]
Some viewless one to tell him how to know
一些 无视 一 到 告诉 他 如何 到 知道

某个没见过世面的人告诉他如何知道

[wɒt] [weɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ]
What waits upon the page
什么 等待 之上 这 页

页面上等待着什么

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
To beat the rhythm of the world .
到 打 这 韵律 的 这 世界 .

去打破世界的节奏。

[hiː; hi] [hɜːd] ; [ænd; ənd] [traɪd]
He heard ; and tried
他 听到 ; 和 尝试

他听见了，便试了试。

[tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['greɪʃəsli] [waɪd]
To stumble toward the door graciously wide
到 绊倒 朝向 这 门 亲切地 宽的

踉跄着走向那扇宽阔的门。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [fiːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
For other feet than his .
为了 其他 脚 比 他的 .

不是他的脚。

“ [ai] [tʊk] [sɪks] ['lesnz] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [praɪd] .
“ I took six lessons once , ” he said with pride .
“ 我 采取 六 课程 一次 , ” 他 说 和 自豪 .

“我曾经一次性上了六节课，”他自豪地说。

[ðɪs]
This
这

这

[wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] . { - }
Was all we gave him of his heritage . { 96 }
曾是 全部 我们 给予 他 的 他的 遗产 . { - }

这就是我们留给他的全部遗产。{96}

[θriː]
III
三、

三

[nɔːθ] [stɑː(r)]
NORTH **STAR**
北 星星

北极星

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [buːð]
His **boy** **had** **stolen** **some** **money** **from** **a** **booth**
他的 男生 有 被盗 一些 钱 从 一个 展位

他儿子从摊位上偷了些钱。

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] .
At **the** **County** **Fair** **.**
在 这 县 公平的 .

在县集市上。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .
I **found** **the** **father** **in** **his** **kitchen** **.**
我 成立 这 父亲 在 他的 厨房 .

我在厨房里找到了这位父亲。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [dreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['lɪftɪŋ]
For **years** **he** **had** **driven** **a** **dray** **and** **the** **heavy** **lifting**
为了 年 他 有 驱动 一个 货车 和 这 重的 举重

多年来，他一直开货车，从事繁重的体力劳动。

[hæd; həd] [wɔːn] [hɪm] [daʊn] .
Had **worn** **him** **down** **.**
有 磨损 他 向下 .

把他累垮了。

[səʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz]
So **through** **his** **evenings**
所以 通过 他的 晚上

所以，在他的夜晚.....

[hiː; hi] [slept] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [æz; əz][ai] [faʊnd] [hɪm] .
He **slept** **by** **the** **kitchen** **stove** **as** **I** **found** **him** **.**
他 睡着了 经过 这 厨房 火炉 作为 我 成立 他 .

我发现他时，他正睡在厨房的炉子旁。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] .
The **mother** **was** **crying** **and** **ironing** **.**
这 母亲 曾是 哭泣 和 熨烫 .

母亲一边哭一边熨衣服。

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
I **thought** **about** **the** **mother** **,**
我 想法 关于 这 母亲 ,

我想起了母亲，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
For **she** **brought** **me** **a** **photograph**
为了 她 带来 我 一个 照片

因为她给我带来了一张照片

['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] [feə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .
Taken **at** **a** **street** **fair** **on** **her** **wedding** **day** **.**
已采取 在 一个 街道 公平的 在 她 婚礼 天 .

这是在她婚礼当天的街头集市上拍摄的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][trɪm][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] [niːt] [ænd; ənd][əˈlɜːt]

She	was	so	trim	and	white	and	he	so	neat	and	alert
她	曾是	所以	修剪	和	白色的	和	他	所以	整洁的	和	警报

她身材苗条，皮肤白皙；他则整洁机敏。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] — —

In	the	picture	with	their	friends	about	them	—	—
在	这	图片	和	他们的	朋友们	关于	他们	—	—

照片中，他们和朋友们在一起——

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]['dɪgnəti][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . { - }

I	saw	that	she	wanted	me	to	know	their	dignity	from	the	first	.	{	97	}
我	锯	那	她	通缉	我	到	知道	他们的	尊严	从	这	第一的	.	{	-	}

我看出她想让我从一开始就了解他们的尊严。{97}

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ai] [θɔːt] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

But	afterward	I	thought	more	about	the	father	.
但	之后	我	想法	更多的	关于	这	父亲	.

但之后我更多地想到了父亲。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔːˈbeə(r)]

For	as	he	came	with	me	to	the	door	I	could	not	forbear
为了	作为	他	来了	和	我	到	这	门	我	可以	不是	忍耐

因为他陪我走到门口，我实在无法忍受

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] .

To	say	how	bright	and	near	the	stars	seemed	.
到	说	如何	明亮的	和	靠近	这	明星	似乎	.

用来形容星星看起来多么明亮、多么近。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ænd; ənd] [piə] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [ruːf] ,

Then	he	leaned	and	peered	from	beneath	his	low	roof	,
然后	他	倾斜	和	窥视	从	下面	他的	低的	屋顶	,

然后他探身从低矮的屋顶下向外窥视，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

“ [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːd] [stɑː(r)] . ” { - }

“	There	used	to	be	a	star	called	the	Nord	Star	.	”	{	98	}
“	那里	用过的	到	是	一个	星星	称为	这	诺德	星星	.	”	{	-	}

“过去有一颗星叫做北极星。”{98}

[prəʊz] [nəʊts]

PROSE	NOTES
散文	笔记

散文笔记

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] ['bjʊərəʊ]

THE	BUREAU
这	局

局

[ɪn]['æŋgə(r)] , [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɑːgjumənt] , [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

In	anger	,	in	irritation	,	in	argument	,	what	happens	to	you	and	me	?
在	愤怒	,	在	刺激	,	在	争论	,	什么	发生	到	你	和	我	?

在愤怒、恼怒、争吵中，你我之间会发生什么？

['sʌmθɪŋ] [faɪn] ['wiːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ɪz] [tɔːn] ['əʊpən] .

Something	fine	weaving	us	round	is	torn	open	.
某物	美好的	编织	我们	圆形的	是	撕裂	打开	.

某种将我们紧紧包裹的美好事物被撕裂了。

['sʌmθɪŋ] [faɪn] ['pəːmieit] [ˌjuː 'es][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪns] .

Something	fine	permeating	us	is	drawn	from	the	veins	.
某物	美好的	渗透	我们	是	绘制	从	这	静脉	.

我们体内流淌着一种美好的感觉，它源自我们的血管。

['prezənsiz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Presences	waiting	to	understand	us	retreat	to	a	farther	ante	-	room	of	us	.
存在	等待	到	理解	我们	撤退	到	一个	更远	赌注	-	房间	的	我们	.

那些等待理解我们的存在退隐到我们更深层的前厅。

['lɪt(ə)l] [selz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbli] [siːld] .

Little	cells	are	incommunicably	sealed	.
小的	细胞	是	无法沟通	密封	.

小细胞之间完全封闭，互不相通。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][streɪndʒ] ['prəʊgres][wɒz; wəz]['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl]

All	this	happened	to	me	and	some	strange	progress	was	halted	until
全部	这	发生	到	我	和	一些	奇怪的	进步	曾是	停止	直到

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peəd] .

something	in	me	could	be	repaired	.
某物	在	我	可以	是	已修复	.

这一切都发生在我身上，一些奇怪的进展也因此停滞不前，直到我身体的某些部分得到修复。

[ðə; ði] [həʊl] [reɪs] ['hɔːltɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	whole	race	halted	with	me	.
这	所有的	种族	停止	和	我	.

整个比赛因为我的到来而停止。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][stɑː(r)] , [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [nəʊ] ?

The	light	of	the	remotest	star	,	do	you	imagine	that	it	did	not	know	?
这	光	的	这	最远	星星	,	做	你	想象	那	它	做过	不是	知道	?

你认为最遥远的星辰之光会不知晓吗?

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [siːst] [tuː; tə][pɔː(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Innumerable	influences	ceased	to	pour	upon	us	all	.
无数	影响	停止	到	倒	之上	我们	全部	.

无数的影响不再倾泻在我们身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] [left][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And	it	was	because	someone	left	the	attic	window	open	and	it
和	它	曾是	因为	某人	左边	这	阁楼	窗户	打开	和	它

[hæd; həd] [reɪnd] [ɒn][æn; ən][əʊld]['bjʊərəʊ] . { - }

had	rained	on	an	old	bureau	.	{	99	}
有	下雨了	在	一个	老的	局	.	{	-	}

因为有人忘记关阁楼的窗户，雨水淋湿了一张旧书桌。{99}

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌmɪnju'et]

MINUET
小步舞曲

小步舞曲

[ai] [went] [frɒm; frəm] [fɪfθ] ['ævənju:]['ɪntu:][ðə; ði]['plɑ:zə][ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪntə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .

I	went	from	Fifth	avenue	into	the	Plaza	on	a	sunny	Winter	morning	.
我	去	从	第五	大街	进入	这	广场	在	一个	阳光明媚	冬天	早晨	.

在一个阳光明媚的冬日早晨，我从第五大道走进了广场。

[ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][steɪʤ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sprɪŋ] .

There	on	a	little	stage	it	was	Spring	.
那里	在	一个	小的	阶段	它	曾是	春天	.

在那个小小的舞台上，春天来了。

[ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [wɔ:kt] .

A	shepherdess	walked	.
一个	牧羊女	步行	.

一位牧羊女走过来。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stri:m] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['taɪɪŋ] ['gɑ:ləndz] .

Beside	a	stream	girls	were	tying	garlands	.
旁	一个	溪流	女孩们	是	捆绑	花环	.

小溪边，女孩们正在系花环。

[ə; eɪ] [hɑ:p] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

A	harp	was	touched	.
一个	竖琴	曾是	感动	.

有人碰了碰竖琴。

[ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] [dɑ:nst] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et][ɒn][ðə; ði] [braɪt] ['emərəld]

The	shepherdess	and	her	lovers	danced	a	minuet	on	the	bright	emerald
这	牧羊女	和	她	恋人	跳舞	一个	小步舞曲	在	这	明亮的	翠

[ɒv; əv] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [fi:ld] .

of	that	shining	field	.
的	那	灼灼	场地	.

牧羊女和她的情人们在那片闪亮的翠绿色田野上跳起了小步舞。

[daʊn] [baɪ] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] — —

Down	by	Brooklyn	Bridge	—	—
向下	经过	布鲁克林	桥	—	—

在布鲁克林大桥附近——

[naʊ] [ðɪs] [ʃɑ:p] ['kɒntrɑ:st] [wɪl] [ʃɒk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][ˌmɪnju'et]

Now	this	sharp	contrast	will	shock	you	,	but	we	must	not	interrupt	the	minuet
现在	这	锋利的	对比	将要	震惊	你	,	但	我们	必须	不是	打断	这	小步舞曲

— —
— —
— —

现在这种强烈的对比会让你感到震惊，但我们不能打断这首小步舞曲——

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [baɪ] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən]

I	know	a	place	down	by	Brooklyn	Bridge	where	a	woman
我	知道	一个	地方	向下	经过	布鲁克林	桥	在哪里	一个	女士

我知道布鲁克林大桥附近有个地方，那里有个女人

([jʌŋ] , [wʌns] ['prɪti] , [stɪl] [wɪð] ['tendə(r)] [aɪz])

(	Young	,	once	pretty	,	still	with	tender	eyes	)
(	年轻的	,	一次	漂亮的	,	仍然	和	投标	眼睛	)

（年轻，曾经漂亮，眼神依然温柔）

['kæriz] ['wɔ:tə(r)][ʌp][faɪv] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [tu:; tə][du:; də] ['wɒʃɪŋ] . { - }

Carries	water	up	five	flights	of	stairs	to	do	washing	.	{	100	}
携带	水	向上	五	航班	的	楼梯	到	做	洗涤	.	{	-	}

提着水爬五层楼梯去洗衣服。{100}

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌmɪnju'et]
I watched the minuet
我 观看 这 小步舞曲

我观看了小步舞曲

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] .
and I thought about that woman .
和 我 想法 关于 那 女士 .

我想起了那个女人。

[dɪd] [gɒd] [kri'eɪt] [tu:] [wɜ:ld] ?
Did God create two worlds ?
做过 上帝 创造 二 世界 ?

上帝创造了两个世界吗?

[ɔ:(r)][hæz; həz][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ?
Or has man made a world ?
或者 有 男人 制成 一个 世界 ?

或者说，人类创造了一个世界?

[ænd; ənd][kæn; kən][mæn] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:ld] [ɪz] [gʊd] ? { - }
And can man see that his world is good ? { 101 }
和 能 男人 看 那 他的 世界 是 好的 ? { - }

人能看出他所处的世界是美好的吗? {101}

[θri:]
III
三、

三

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m]
THE DINING ROOM
这 用餐 房间

餐厅

[ai][leɪd][ðə; ði] [blu:] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I laid the blue dishes on the table .
我 铺设 这 蓝色的 菜肴 在 这 桌子 .

我把蓝色的餐具摆放在桌子上。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌni] .
The dining room was still and sunny .
这 用餐 房间 曾是 仍然 和 阳光明媚 .

餐厅里静谧而阳光明媚。

['zɪnjə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['bɑ:skɪt] ,
Zinnias were in a brown basket ,
百日草 是 在 一个 棕色的 篮子 ,

百日草装在一个棕色的篮子里。

[ðə; ði] [greɪp] - [fru:t][plɑ:nt][wɒz; wəz] ['glɒsi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
The grape - fruit plant was glossy in a window .
这 葡萄 - 水果 植物 曾是 光滑 在 一个 窗户 .

窗台上的葡萄柚植株闪闪发亮。

['skɪlfl] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] .
Skilful fingers had wrought the border of the curtain .
熟练 手指 有 锻 这 边界 的 这 窗帘 .

窗帘的边缘是由灵巧的双手精心缝制的。

[maɪ][grænd] - ['mʌðərz] [blu:] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] .
My grand - mother's blue pitcher was on the sideboard .
我的 盛大 - 母亲的 蓝色的 投手 曾是 在 这 餐边柜 .

我祖母的蓝色水壶放在餐具柜上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃesnʌt] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [rʌg] .
There were chestnut leaves in the brown rug .
那里 是 板栗 树叶 在 这 棕色的 小地毯 .

棕色的地毯上散落着栗树叶。

[bə'rɒmɪtə(r)][ænd; ənd] [θə'mɒmɪtə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ['mɪrək(ə)l][ɒn][ðə; ði][rəʊz] [wɔːl] .
Barometer and thermometer recorded miracle on the rose wall .
晴雨表 和 温度计 记录 奇迹 在 这 玫瑰 墙 .

气压计和温度计记录下了玫瑰墙上的奇迹。

[dɑːk] [wʊd] ['pænld] [ænd; ənd] [biːmd] [ˌjuː 'es][ɪn][tə'geðə(r)] .
Dark wood paneled and beamed us in together .
黑暗的 木头 镶板 和 光束 我们 在 一起 .

深色木板墙和横梁将我们一起引入其中。

[æz; əz][ai] [wɜːkt] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪʃ(ə)nt][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [let][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] .
As I worked these exquisite patient familiar things let me within .
作为 我 工作 这些 精美的 病人 熟悉的 事物 让 我 之内 .

当我工作时，这些精致、耐心、熟悉的事物让我进入了其中。

[ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , [fiːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['biːtɪŋ] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['mɒlɪkjuːlz]
They let me look with their eyes , feel with their beating pulses of hurrying molecules
他们 让 我 看 和 他们的 眼睛 , 感觉 和 他们的 殴打 脉冲 的 匆忙 分子
. { - }
. { 102 }
. { - }

它们让我用它们的眼睛去看，用它们急促跳动的分子脉搏去感受。{102}

[ai] [pə'siːvd] [haʊ] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəsnəs] [hæv; həv]
I perceived how locomotion and consciousness and self - consciousness have
我 感知 如何 运动 和 意识 和 自己 - 意识 有
[əd'vɑːnst] [ˌjuː 'es] .
advanced us .
先进的 我们 .

我意识到运动、意识和自我意识是如何推动我们进步的。

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ['fɔːwəd] [naʊ] ?
By what means shall we go forward now ?
经过 什么 方法 将 我们 去 向前 现在 ?

我们现在应该采取什么方式继续前进?

[dʌz] ['eniwʌn] ['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [sləʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ai]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] ['peɪʃ(ə)ns]
Does anyone wonder at my slow patience as I wonder at the slow patience
做 任何人 想知道 在 我的 慢的 耐心 作为 我 想知道 在 这 慢的 耐心
[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] ? { - }
of these exquisite and familiar things ? { 103 }
的 这些 精美的 和 熟悉的 事物 ? { - }

是否有人像我一样，对这些精致而熟悉的事物的缓慢耐心感到惊奇呢？{103}

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['pærədaɪs] [ænd; ənd] ['pɜːgət(ə)ri]
PARADISE AND PURGATORY
天堂 和 炼狱

天堂与炼狱

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][faɪnd][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
Do you ever go into your room and find familiar things unfamiliar .
做 你 曾经 去 进入 你的 房间 和 寻找 熟悉的 事物 陌生 .

你有没有过这样的经历：走进房间，却发现一些熟悉的东西变得陌生?

['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [θɪnd] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
Muslin curtains thinned by moonlight ,
细棉布 窗帘 变薄 经过 月光 ,

月光下，薄纱窗帘变得稀薄。

['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['kænd(ə)l] , ['mɪrə(r)] , [ɪk'spektənt] [tʃeəz] ,
Open window , candle , mirror , expectant chairs ,
打开 窗户 , 蜡烛 , 镜子 , 怀孕 椅子 ,

敞开的窗户、蜡烛、镜子、孕妇椅

[lɒŋ] [smuːð] ['weɪtɪŋ] [bed] — [duː; də] [ðeɪ] [nɒt][beə(r)][ə'nʌðə(r)]['æspekt]
Long smooth waiting bed — do they not bear another aspect
长的 光滑的 等待 床 — 做 他们 不是 熊 其他 方面

长长的、光滑的候床——难道它们没有另一面吗?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [di'vain] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] ,
As if you had divined them doing their duty ,
作为 如果 你 有 神谕 他们 正在做 他们的 责任 ,

仿佛你早已预知他们会履行职责一般，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ænɪmət] ['klɪəli] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ]['prəʊses] ,
As if to be inanimate clearly involved a process ,
作为 如果 到 是 无生命 清楚地 涉及 一个 过程 ,

仿佛无生命状态本身就包含着某种过程，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['kriːpɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
As if they were surprised at their creeping task of going back to earth ,
作为 如果 他们 是 惊讶 在 他们的 爬行 任务 的 去 后退 到 地球 ,

仿佛他们对返回地球的缓慢进程感到惊讶似的，

['raɪzɪŋ][ɪn][plɑːnts] , ['kwɪkənɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋs] .
rising in plants , quickening into beings .
上升 在 植物 , 加速 进入 生物 .

植物萌发，生命复苏。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nt] [θɪŋz] .
That is the great work of those patient things .
那 是 这 伟大的 工作 的 那些 病人 事物 .

这就是那些耐心等待的事物所发挥的伟大作用。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ][ɪn'tent] .
That is why they look so intent .
那 是 为什么 他们 看 所以 意图 .

这就是他们看起来如此专注的原因。

[səʊ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɪn] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] { - }
So with all your preoccupation in dressing for to - day { 104 }
所以 和 全部 你的 专注 在 敷料 为了 到 - 天 { - }

所以，在你如此专注于今天穿什么衣服的时候{104}

[jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l][wʌnz] .
Your object is the same as that of these humble ones .
你的 目的 是 这 相同的 作为 那 的 这些 谦逊的 一个 .

你的目标与这些卑微之人的目标相同。

['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['heɪs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Only you have reached a paradise where you can hasten your way .
仅有的 你 有 达到 一个 天堂 在哪里 你 能 趋 你的 方式 .

只有你才能到达天堂，在那里你可以加快你的脚步。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] . { - }
But these others are yet in purgatory . { 105 }
但 这些 其他的 是 然而 在 炼狱 . { - }

但其他人仍在炼狱中。{105}

[viː]
V
V

\/

[æt; ət] [liːst] . . .
AT **LEAST** **.** **.** **.**
在 至少 . . .

至少.....

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [waɪld] ['dʒɔɪəs] [wɪnd]
On **that** **day** **of** **wild** **joyous** **wind**
在 那 天 的 荒野 欢乐 风

在那狂野欢腾的一天

[aɪ] [fɪld] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [wɔːm] ['hʌrɪɪŋ] [eə(r)] .
I **filled** **my** **being** **with** **warm** **hurrying** **air** **.**
我 已填 我的 存在 和 温暖的 匆忙 空气 .

我感到体内充满了温暖而急促的空气。

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] .
The **pouring** **sun** **was** **in** **my** **heart** **like** **water** **in** **a** **well** **.**
这 浇注 太阳 曾是 在 我的 心 喜欢 水 在 一个 出色地 .

烈日当空，我的心仿佛被水浇灌一般。

[aɪ] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['tɒnɪk] ['kʌrənts] .
I **ran** **in** **the** **pulsing** **tonic** **currents** **.**
我 跑 在 这 脉动 补品 电流 .

我奔跑在脉动的强直电流中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [mə'ləʊdiəs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
And **all** **the** **time** **,** **melodious** **in** **my** **mind** **,**
和 全部 这 时间 , 悦耳动听 在 我的 头脑 ,

而我的脑海中，始终萦绕着悦耳的旋律。

[ðeə(r)] [biːt] [ænd; ənd] [strəʊv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuːn] .
There **beat** **and** **strove** **the** **measure** **of** **a** **tune** **.**
那里 打 和 努力 这 措施 的 一个 调 .

他们敲击着节拍，努力把握着一首曲子的节奏。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] : ['glɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] ,
Then **for** **a** **breath** **I** **understood** **:** **Glory** **without** **and** **flame** **within** **,**
然后 为了 一个 气息 我 理解 : 荣耀 没有 和 火焰 之内 ,

那一刻，我恍然大悟：外在是荣耀，内在是火焰。

[ðeɪ] ['pæʃən] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They **passioned** **to** **belong** **to** **each** **other** **.**
他们 热情洋溢 到 属于 到 每个 其他 .

他们渴望彼此相爱。

[aɪ] — [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
I **—** **I** **was** **the** **interruption** **.**
我 — 我 曾是 这 中断 .

我——我就是那个打断者。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːp] :
From **that** **time** **I** **gave** **my** **body** **to** **be** **a** **harp** **:**
从 那 时间 我 给予 我的 身体 到 是 一个 竖琴 :

从那时起，我便将自己的身体献给了竖琴：

[wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] , [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɪn] ,
Wind **of** **the** **world** **without** **,** **breath** **of** **the** **soul** **within** **,**
风 的 这 世界 没有 , 气息 的 这 灵魂 之内 ,

外在世界的风，内在灵魂的呼吸，

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [ˌɪntə'fləʊ] .
I will try to let you interflow .
我 将要 尝试 到 让 你 交流 .

我会尽量让你畅所欲言。

['ɔːgəst] ['prezənsiz] , [æt; ət] [liːst] , [æt; ət] [liːst] [meɪ] [ai][nɒt]['hɪndə(r)][juː; jʊ] . { - }
August Presences , at least , at least may I not hinder you . { 106 }
八月 存在 , 在 至少 , 在 至少 可能 我 不是 阻碍 你 . { - }

八月降临，至少，至少我不会妨碍你。{106}

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['rəʊzɪz]
ROSES
玫瑰

玫瑰

['əʊnli][wʌns][hæv; həv][ai] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .
Only once have I been sure that a rose answered me .
仅有的 一次 有 我 到过 当然 那 一个 玫瑰 回答 我 .

我只确信过一次，那是玫瑰在回应我。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['retɪsns] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'luːfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk]
Always the reticence of roses was the aloofness of the peak
总是 这 沉默寡言 的 玫瑰 曾是 这 冷漠 的 这 顶峰

玫瑰的矜持总是源于山顶的冷漠。

[ə; eɪ][rəʊz] [wʊd] ['nevə(r)][əd'mɪt][ˌem 'iː] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A rose would never admit me , speak to me ,
一个 玫瑰 会 绝不 承认 我 , 说话 到 我 ,

玫瑰永远不会接纳我，不会和我说话。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː; də]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['sʌfə(r)][ˌem 'iː] .
Listen to me , reply to me , do other than suffer me .
听 到 我 , 回复 到 我 , 做 其他 比 遭受 我 .

听我说，回答我，别让我受苦。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['bɑːbərəs] ['fæʃ(ə)n] [ai] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
But one day after our barbarous fashion I lifted a rose to my face .
但 一 天 后 我们的 野蛮 时尚 我 抬起 一个 玫瑰 到 我的 脸 .

但有一天，在我们野蛮的生活方式之后，我举起一朵玫瑰花放在脸上。

['sʌd(ə)nli] , ['θrɪlɪŋli] , [ðə; ði] [rəʊz] [rɪ'plaɪd] .
Suddenly , thrillingly , the rose replied .
突然 , 激动人心 , 这 玫瑰 回复 .

突然，令人激动的是，玫瑰回应了。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tʌtʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
It , too , touched at me .
它 , 也 , 感动 在 我 .

它同样触动了我。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
We had something to exchange .
我们 有 某物 到 交换 .

我们有东西要交换。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] [ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)] ,
What am I to do that this shall be true of every flower ,
什么 是 我 到 做 那 这 将 是 真的 的 每一个 花 ,

我该怎么做才能让每一朵花都如此呢?

['evri] ['ænɪm(ə)l] , ['evri] [stəʊn] , ['evri] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
Every animal , every stone , every manufactured article ,
每一个 动物 , 每一个 石头 , 每一个 制造 文章 ,

每一种动物，每一块石头，每一件人造物品，

['evri] [kri'eɪtɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [jes] , ['iːv(ə)n] ['evri] ['pɜːs(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? { - }
Every created object — yes , even every person of the world ? { 107 }
每一个 创建 目的 — 是的 , 甚至 每一个 人 的 这 世界 ? { - }

每一个被创造出来的物体——是的，甚至世界上每一个人？{107}

[sevn]
VII
七

第七章

[sprɪŋ] ['iːvnɪŋ]
SPRING EVENING
春天 晚上

春日傍晚

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
I heard her at the telephone .
我 听到 她 在 这 电话 .

我听到她在打电话。

“ [duː; də] [kʌm] ['ɜːli] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [waɪl] [ðə; ði] [lait] [lɑːsts] .
“ Do come early , ” she was saying , “ while the light lasts .
“ 做 来 早期的 , ” 她 曾是 说 , “ 尽管 这 光 持续时间 .

“请早点来，”她说，“趁着天还没黑。”

[ðə; ði][dɒg] - [wʊd] [ɪz][ɪn] ['blɒsəm] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
The dog - wood is in blossom , the mountains are wonderful .
这 狗 - 木头 是 在 开花 , 这 山脉 是 精彩的 .

山茱萸花开了，群山很美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː] ['hev(ə)nli] .
It is , ” she said , “ too heavenly .
它 是 , ” 她 说 , “ 也 天上 .

“真是太美好了，”她说。

[duː; də] [kʌm] , [waɪl] [ðə; ði] [lait] [lɑːsts] . . . .
Do come , while the light lasts . . . .
做 来 , 尽管 这 光 持续时间 . . . .

趁着天还亮着，快来吧.....

” [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lait] ,
” Outside on the veranda I could see the light ,
” 外部 在 这 阳台 我 可以 看 这 光 ,

“在外面阳台上，我能看到光亮，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɒg] - [wʊd] [ɪn] [bluːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntən]
I could see the dog - wood in bloom and a mountain
我 可以 看 这 狗 - 木头 在 盛开 和 一个 山

我能看到盛开的山茱萸和一座山。

[ænd; ənd][mɔː(r)] !
And more !
和 更多的 !

还有更多!

[wɒt] [els] [ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] :
What else there was I am trying to tell :
什么 别的 那里 曾是 我 是 尝试 到 告诉 :

我还想表达其他什么呢?

[nɒt] ['kʌlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['ɑ:tɪst] .

Not	colour	for	I	am	no	artist	.
不是	颜色	为了	我	是	不	艺术家	.

我用的不是颜色，因为我不是艺术家。

[nɒt] ['glæmə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [lʌv] ;

Not	glamour	for	I	am	not	in	love	;
不是	魅力	为了	我	是	不是	在	爱	;

这不是因为爱情的魅力，而是因为我没有恋爱;

[nɒt] ['eni] [mɔ:(r)]['mædʒɪk][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ;

Not	any	more	magic	than	I	am	accustomed	to	;
不是	任何	更多的	魔法	比	我	是	习惯	到	;

这并没有比我习惯的更神奇;

[nɒt] ['prez(ə)ns] [ai] [θɪŋk] — [ðəʊ] [pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prez(ə)ns] . { - }

Not	presence	I	think	—	though	perhaps	after	all	it	was	presence	.	{	108	}
不是	在场	我	思考	—	尽管	也许	后	全部	它	曾是	在场	.	{	-	}

我认为那不是存在——尽管或许最终它确实是存在。{108}

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪn'sɪstənt] .

But	something	else	was	there	,	exquisite	,	insistent	.
但	某物	别的	曾是	那里	,	精美的	,	坚持	.

但还有其他东西，精致而执着。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ai] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][met][hɜ:(r); hə(r)] .

When	she	came	back	I	looked	up	to	see	if	it	met	her	.
什么时候	她	来了	后退	我	看起来	向上	到	看	如果	它	遇见	她	.

她回来的时候，我抬头看它是否在迎接她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sed] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hev(ə)nli] .

But	she	only	said	:	“	It	is	too	heavenly	.
但	她	仅有的	说	:	“	它	是	也	天上	.

但她只说：“这里太美好了。”

[ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði] [lait] [lɑ:sts] .

I	hope	they	will	come	while	the	light	lasts	.
我	希望	他们	将要	来	尽管	这	光	持续时间	.

我希望他们能在天黑前来。

” [ai] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] [wɒt] [ai] [sɔ:] .

”	I	knew	that	she	did	not	see	what	I	saw	.
”	我	知道	那	她	做过	不是	看	什么	我	锯	.

我知道她没有看到我所看到的。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ai] [si:] . . . . { - }

But	what	did	I	see	.	.	.	.	{	109	}
但	什么	做过	我	看	.	.	.	.	{	-	}

但我看到了什么.....{109}

[eɪtθ]

VIII

八

第八

['sekənd] [saɪt]

SECOND SIGHT

第二 视线

第二视线

[kæn; kən][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt]

Can	the	world	have	been	created	for	you	and	me	to	do	all	that
能	这	世界	有	到过	创建	为了	你	和	我	到	做	全部	那

[fɪlz] ['aʊə(r)] [deɪz] :

fills	our	days	:
填充	我们的	天	:

这个世界难道就是为了让你我去做所有填满我们生活的事情而创造的吗?

[keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [lɔːn] , [ʃɒp] , ['bɪljən] ['dɒlə(r)] ['bɪznəs] ?

Care	of	a	house	,	lawn	,	shop	,	billion	dollar	business	?
关心	的	一个	房子	,	草地	,	店铺	,	十亿	美元	商业	?

房屋、草坪、店铺、价值数十亿美元的企业的维护保养?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

These	are	not	enough	for	us	.
这些	是	不是	足够的	为了	我们	.

这些对我们来说还不够。

[kæn; kən][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [fɪlz]

Can	the	world	have	been	created	for	the	nations	to	do	all	that	fills
能	这	世界	有	到过	创建	为了	这	国家	到	做	全部	那	填充

[ðeə(r)] [deɪz] :

their	days	:
他们的	天	:

世界难道仅仅是为了让各国人民去做他们日常生活中所做的事情而创造出来的吗?

['treɪdɪŋ] , ['piːsfəli] ['penətreɪtɪŋ] , ['wɔːrɪŋ] ,

Trading	,	peacefully	penetrating	,	warring	,
贸易	,	和平地	渗透	,	战争	,

贸易、和平渗透、战争

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] , ['məʊtərɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [rəʊdz] , ['dekəreɪtɪŋ] [wʌn]

Or	when	the	mood	changes	,	motoring	down	one	another's	roads	,	decorating	one
或者	什么时候	这	情绪	变化	,	汽车	向下	一	另一个的	道路	,	装饰	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

或者当心情改变时，驾车行驶在彼此的道路上，互相装点，

['bəʊɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðərz] [kɔːts] ?

bowing	at	one	another's	courts	?
鞠躬	在	一	另一个的	法院	?

互相鞠躬?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

These	are	not	enough	for	the	nations	.
这些	是	不是	足够的	为了	这	国家	.

这些对各国来说还不够。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	is	the	world	for	?
什么	是	这	世界	为了	?

世界存在的意义是什么?

[wʌns] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [æt; ət][mɪd] - [deɪ]

Once	in	an	apple	orchard	at	mid	-	day
一次	在	一个	苹果	果园	在	中	-	天

一天中午，我身处一片苹果园中。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['sekənd] [saɪt] [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] . { - }

I	had	a	moment	of	second	sight	as	I	watched	a	child	at	play	.	{	110	}
我	有	一个	片刻	的	第二	视线	作为	我	观看	一个	孩子	在	玩	.	{	-	}

当我看着一个孩子玩耍时，我突然有了预知未来的能力。{110}

[ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [wɪð] [lait] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊli] [tʃaɪld] .

She	shone	with	light	like	a	holy	child	.
她	闪耀	和	光	喜欢	一个	圣	孩子	.

她像圣洁的孩子一样散发着光芒。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] .

She	was	pure	.
她	曾是	纯的	.

她纯洁无瑕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

She	was	growing	.
她	曾是	生长	.

她正在长大。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] .

She	was	nothing	,	nothing	but	love	.
她	曾是	没有什么	,	没有什么	但	爱	.

她就是爱，她就是爱本身。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] , [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .

She	was	all	that	we	might	be	,	we	and	the	nations	.
她	曾是	全部	那	我们	可能	是	,	我们	和	这	国家	.

她代表了我们所有人，包括我们和所有国家可能成为的样子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

She	was	all	that	we	shall	be	.
她	曾是	全部	那	我们	将	是	.

她就是我们最终要成为的样子。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! { - }

Come	,	let	us	face	it	!	{	111	}
来	,	让	我们	脸	它	!	{	-	}

来吧，让我们面对现实吧！{111}

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[dʌz] ['sʌmθɪŋ] [weɪt] ?

DOES	SOMETHING	WAIT	?
做	某物	等待	?

有什么事在等着吗?

[gəʊ] [ænd; ənd] [weɪt] ['sʌmweə(r)] .

Go	and	wait	somewhere	.
去	和	等待	某处	.

找个地方等着。

[teɪk] [nəʊ] [bʊk] , [nəʊ] ['peɪpə(r)] , [nəʊ] [ˌsɒlə'teə(r)] [ɔː(r)] ['niːd(ə)l] [tɑːsk] .

Take	no	book	,	no	paper	,	no	solitaire	or	needle	task	.
拿	不	书	,	不	纸	,	不	单人纸牌游戏	或者	针	任务	.

不带书，不带纸笔，不带任何纸牌或针线活。

[neɪ] [bʌt; bət] [fə'bɪd] [jɔː'self] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [plæn] [ə; eɪ] [fiːst]

Nay	but	forbid	yourself	also	that	you	reckon	the	profit	or	plan	a	feast
不	但	禁止	你自己	还	那	你	估计	这	利润	或者	计划	一个	盛宴

不，但你也要禁止自己计算利润或筹划宴席。

[ɔː(r)] [dɪ'sɜːn] [dʌst] [ɒn] [ðə; ði] [læmp] ;

Or	discern	dust	on	the	lamp	;
或者	辨别	灰尘	在	这	灯	;

或者辨别灯上的灰尘;

[ðæt] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][weə(r)] .

That	you	consider	to	whom	to	sell	or	what	to	wear	.
那	你	考虑	到	谁	到	卖	或者	什么	到	穿	.

你需要考虑卖给谁或者穿什么衣服。

[gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ˈsʌmweə(r)] , [wɪð] [fəˈgɒtn] [ˈmʌs(ə)lz] .

Go	and	wait	somewhere	,	with	forgotten	muscles	.
去	和	等待	某处	,	和	被遗忘的	肌肉	.

找个地方待着吧，让那些被遗忘的肌肉好好休息。

[naʊ] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [weɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [glæd][ænd; ənd] [ˈwelkəmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

Now	does	something	wait	with	you	,	glad	and	welcoming	that	you	are	free	to	turn	to	it	?
现在	做	某物	等待	和	你	,	高兴的	和	欢迎	那	你	是	自由的	到	转动	到	它	?

现在，是否有什么东西在等待着你，欣喜地欢迎你向它敞开心扉?

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bred] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv]

Then	you	have	bread	that	you	know	not	of
然后	你	有	面包	那	你	知道	不是	的

然后你就有了你不知道是什么的面包。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	it	is	brought	to	you	.
和	它	是	带来	到	你	.

并把它呈现给你。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [ˈmɪəli] [sɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈfaɪbəz][ɪn][juː; jʊ] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ?

Or	do	you	merely	sit	with	an	hundred	fibres	in	you	pressing	to	be	gone	?
或者	做	你	仅仅	坐	和	一个	百	纤维	在	你	紧迫	到	是	已消失	?

还是你只是静静地坐着，感觉体内无数的纤维都在拼命地想要消失?

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][stɑːˈveɪʃ(ə)n] .

Then	you	are	in	danger	of	starvation	.
然后	你	是	在	危险	的	饥饿	.

那么你就有饿死的危险了。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlməʊst] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . { - }

By	this	means	we	may	almost	know	what	we	are	.	{	112	}
经过	这	方法	我们	可能	几乎	知道	什么	我们	是	.	{	-	}

通过这种方式，我们或许几乎可以了解我们是什么。{112}

[eks]

X
X

X

[dɔːz]

DOORS
门

门

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔː(r)] .

At	the	edge	of	consciousness	is	a	little	door	.
在	这	边缘	的	意识	是	一个	小的	门	.

在意识的边缘，有一扇小门。

[wɒt] [gəʊz][baɪ] ?

What	goes	by	?
什么	去	经过	?

发生了什么?

[naʊ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] , [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
Now a wing of brightness , of colour ,
现在 一个 翼 的 亮度 , 的 颜色 ,

现在是一片明亮、绚丽的景象，

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lʌvɪŋ] .
of something out there that I love more than I am accustomed to loving .
的 某物 出去 那里 那 我 爱 更多的 比 我 是 习惯 到 爱 .

外面有某种东西，我爱它胜过我以往所爱的一切。

[naʊ] [feəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ʃædəʊ] , ['pætənd] , [fli:t] ,
Now fares by a delicate shadow , patterned , fleet ,
现在 票价 经过 一个 精美的 阴影 , 图案 , 舰队 ,

现在，它掠过一道纤细的影子，有纹理，快速地，

[ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['nəʊɪŋ] .
that I long to know more than I am accustomed to knowing .
那 我 长的 到 知道 更多的 比 我 是 习惯 到 会心 .

我渴望了解更多，而不仅仅是我习惯了解的那些。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
There must be so much more to love and to know than the little
那里 必须 是 所以 很多 更多的 到 爱 和 到 知道 比 这 小的
[lʌvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
loves and the little knowledge .
爱 和 这 小的 知识 .

生活中一定有很多值得我们去爱和了解的事物，远不止我们所拥有的那些微小的爱和知识。

[ðen] ['sʌmwʌn] [nɔk] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:(r)] .
Then someone knocks at my door .
然后 某人 敲门声 在 我的 门 .

这时有人敲门。

[ðaʊ] !
Thou !
你 !

你!

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['ʃædəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪn] .
The wing of brightness , the delicate shadow were but the sign .
这 翼 的 亮度 , 这 精美的 阴影 是 但 这 符号 .

那道明亮的光翼，那道柔和的阴影，不过是征兆。

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:; də] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] , { - }
I will find my way to the edge of my consciousness , { 113 }
我 将要 寻找 我的 方式 到 这 边缘 的 我的 意识 , { - }

我将找到通往我意识边缘的道路，{113}

[aɪ] [wɪl] [geɪn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['fri:dəm] ,
I will gain the door , I will have my freedom ,
我 将要 获得 这 门 , 我 将要 有 我的 自由 ,

我将夺回那扇门，我将获得自由。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [nəʊ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] .
I will love and know and be all being .
我 将要 爱 和 知道 和 是 全部 存在 .

我将爱、了解并成为一切存在。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] .
Thou art the liberator .
你 艺术 这 救星 .

你是解放者。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . . . .
Why it is true . . . .
为什么 它 是 真的 . . . .

为什么这是真的.....

“ [bɪ'həʊld] , [ai][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] . ” { - }
“ Behold , I stand at the door and knock . ” { 114 }
“ 看哪 , 我 站立 在 这 门 和 敲 . ” { - }

“看哪，我站在门外叩门。”{114}

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌlevɪ'teɪʃn]
LEVITATION
悬浮

悬浮

[θriː] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌlevɪ'teɪʃn] .
Three times that day came the sense of levitation .
三 时代 那 天 来了 这 感觉 的 悬浮 .

那天他三次感到自己仿佛漂浮在空中。

[æz; əz] [ɪf] [kɔːt] - [haʊs] [wɔːk] , ['wɔːlnʌt] ['ʃædəʊ] ,
As if court - house walk , walnut shadow ,
作为 如果 法庭 - 房子 走 , 核桃 阴影 ,

仿佛法院步道，胡桃树的影子，

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sʌni] [lɔːn] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][baɪ] [wɪð] [nəʊ]['trɪbjuːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ]
a length of sunny lawn let her go by with no tribute of her touch
一个 长度 的 阳光明媚 草地 让 她 去 经过 和 不 贡 的 她 触碰
.
:
.

一片阳光明媚的草坪让她径直走过，没有留下任何痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] .
It seemed as if the wonderful would happen .
它 似乎 作为 如果 这 精彩的 会 发生 .

似乎美好的事情即将发生。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] .
She waited , prepared for the vision .
她 等待 , 准备 为了 这 想象 .

她静静等待，准备迎接那景象。

[ðə; ði] [deɪ] ['flaʊəd] , ['raipən] , ['meləu] , [fel] [ə'pɒn] [naɪt] .
The day flowered , ripened , mellowed , fell upon night .
这 天 开花的 , 成熟的 , 温和的 , 跌倒 之上 夜晚 .

白昼绽放，成熟，醇厚，最终落入夜幕。

[nəʊ] ['prez(ə)ns] ['əʊpənd][ɔː(r)] ['sɪgnəld] .
No presence opened or signaled .
不 在场 打开 或者 发出信号 .

未发现任何人员或信号。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ɪm'bʊzəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊəz] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .

Then	she	went	to	embosom	that	which	the	hours	had	left	her	.
然后	她	去	到	环绕	那	哪个	这	小时	有	左边	她	.

然后她开始弥补时间留给她的一切。

[ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] ,

She	faced	her	day	,
她	面对	她	天	,

她面对着她的一天，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] ['gæðəd] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [di:p]

and	her	day	gathered	itself	as	a	living	thing	with	a	voice	and	deep
和	她	天	聚集	本身	作为	一个	活的	事物	和	一个	嗓音	和	深的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她的一天仿佛变成了一个有生命、有声音、有深邃眼神的生物。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

It	said	,	I	was	wonderful	.
它	说	,	我	曾是	精彩的	.

它说，我很棒。

[jet] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðɪs] : { - }

Yet	the	only	thing	to	happen	that	day	had	been	this	:	{	115	}
然而	这	仅有的	事物	到	发生	那	天	有	到过	这	:	{	-	}

然而，那天唯一发生的事情是：{115}

[əʊld] ['ɛdʒərtən] ['bæskəm] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , ['selɪŋ] ['bʌtnz] .

Old	Edgerton	Bascom	came	to	the	porch	,	selling	buttons	.
老的	埃奇顿	巴斯康	来了	到	这	门廊	,	销售	按钮	.

老埃杰顿·巴斯康来到门廊，兜售纽扣。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [frɒm; frəm] [hɪm] , [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪliə; 'dɑ:liə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

She	bought	from	him	,	picked	her	dahlias	for	his	wife	.
她	买	从	他	,	挑选	她	大丽花	为了	他的	妻子	.

她从他那里买了花，还为他的妻子挑选了大丽花。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , ['kʌmfət] , [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [self] - [rɪ'spekt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:tʃəs] .

He	went	away	,	comforted	,	restored	to	self	-	respect	by	her	purchase	.
他	去	离开	,	安慰	,	恢复	到	自己	-	尊重	经过	她	购买	.

他离开了，因为她的购买行为让他感到安慰，重拾了自尊。

[pə'hæps] [wen] [ˌlevɪ'teɪʃn] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

Perhaps	when	levitation	comes	it	will	be	a	matter	of	this	kind
也许	什么时候	悬浮	来	它	将要	是	一个	事情	的	这	种类

或许当悬浮术出现时，就会涉及到这类问题。

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rekənɪŋ] . { - }

Rather	than	of	calculation	and	reckoning	.	{	116	}
相当	比	的	计算	和	清算	.	{	-	}

而不是计算和算计。{116}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ɪn'tʃɑ:ntmənt]

ENCHANTMENT
魅力

魅力

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ai] [pə'fɔ:m] [ɔ:l] [æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

In	this	house	I	perform	all	as	seriously	as	may	be	required	.
在	这	房子	我	履行	全部	作为	严重地	作为	可能	是	必需的	.

在这个家里，我认真履行所有职责。

[ai] [ək'sept] [maɪ] [desk] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:lz] , [læmp] , ['peɪpə(r)] .

I	accept	my	desk	,	my	little	tools	,	lamp	,	paper	.
我	接受	我的	桌子	,	我的	小的	工具	,	灯	,	纸	.

我接受我的桌子、我的小工具、台灯和纸张。

[ai] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fju:] [θɪŋz]

I	write	in	the	one	language	which	I	have	been	taught	and	about	the	few	things
我	写	在	这	一	语言	哪个	我	有	到过	教授	和	关于	这	很少	事物

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [fə'mɪliə(r)] .

with	which	I	am	familiar	.
和	哪个	我	是	熟悉的	.

我用我所学的唯一一种语言写作，内容也仅限于我所熟悉的几件事。

[ai] [i:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [wɪl] ['nʌrɪʃ] [maɪ] ['bɒdi] .

I	eat	the	little	round	of	food	which	it	is	said	will	nourish	my	body	.
我	吃	这	小的	圆形的	的	食物	哪个	它	是	说	将要	滋养	我的	身体	.

我吃了一小块据说能滋养身体的食物。

[ə'baʊt] [maɪ] [bʊks] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dəʊsaɪl] [ænd; ənd] [ai] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

About	my	books	I	am	docile	and	I	learn	from	them	.
关于	我的	图书	我	是	温顺	和	我	学习	从	他们	.

对于我的书，我态度温和，并且从中学习。

[ai] [lʊk] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['wɪndəʊ] [pə'mɪts] .

I	look	no	farther	than	my	window	permits	.
我	看	不	更远	比	我的	窗户	许可证	.

我的目光仅限于窗外。

[wen] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [ai] [gəʊ] [ə'bi:diəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

When	I	wish	to	emerge	I	go	obediently	to	the	door	as	if	there	were
什么时候	我	希望	到	出现	我	去	顺从地	到	这	门	作为	如果	那里	是

[kən'si:vəb(ə)l] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['eksɪt] .

conceivable	no	other	way	of	exit	.
可以想象的	不	其他	方式	的	出口	.

当我想要出去的时候，我会乖乖地走向门口，仿佛除此之外别无他路。

[æt; ət] [naɪt] [ai] [fɔ:l] ['ɪntu:] [sli:p] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pɜ:pəs] . { - }

At	night	I	fall	into	sleep	as	if	that	were	eternal	purpose	.	{	117	}
在	夜晚	我	落下	进入	睡觉	作为	如果	那	是	永恒	目的	.	{	-	}

夜里我入睡，仿佛这就是永恒的目的。{117}

[ai] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['æbsəns] , [ai] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['dɪstəns] ,

I	suffer	from	absence	,	I	submit	to	distance	,
我	遭受	从	缺席	,	我	提交	到	距离	,

我饱受分离之苦，我屈服于距离。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,

I	am	subject	to	innumerable	influences	,
我	是	主题	到	无数	影响	,

我受到无数因素的影响，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊpən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [feɪs] .

I	am	open	to	them	all	with	a	sober	face	.
我	是	打开	到	他们	全部	和	一个	清醒	脸	.

我面无表情地对他们所有人敞开心扉。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)] ;

But	**all**	**the**	**time**	**I**	**have**	**knowledge**	**that**	**I**	**am**	**something**	**other**	**;**
但	全部	这	时间	我	有	知识	那	我	是	某物	其他	;

但我始终知道，我并非如此；

[ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

That	**all**	**these**	**things**	**shall**	**ultimately**	**have**	**no**	**more**	**power**	**over**	**me**	**.**
那	全部	这些	事物	将	最终	有	不	更多的	力量	超过	我	.

最终，所有这些事物都将不再对我产生任何影响。

[ðæt] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['delɪkət] ['eksɪdʒənsi][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt]

That	**I**	**consent**	**to**	**them**	**because**	**of**	**some**	**delicate**	**exigency**	**in**	**this**	**moment**
那	我	同意	到	他们	因为	的	一些	精美的	紧急情况	在	这	片刻

[ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .

of	**eternity**	**.**
的	永恒	.

我之所以同意，是因为此刻这永恒时刻中某种微妙的紧急情况。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [fri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Even	**now**	**I**	**am**	**often**	**free**	**of**	**them**	**.**
甚至	现在	我	是	经常	自由的	的	他们	.

即使现在，我也常常摆脱不了它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [lɒst] ['evri] [sens] [ɒv; əv]

There	**was**	**the**	**day**	**when**	**I**	**moved**	**among**	**the**	**hills**	**and**	**lost**	**every**	**sense**	**of**
那里	曾是	这	天	什么时候	我	已搬	之中	这	丘陵	和	丢失的	每一个	感觉	的

['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

difference	**from**	**them**	**.**
不同之处	从	他们	.

曾有一天，我搬到山间，完全失去了与山峦之间的任何区别感。

[wɪð] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:(r)] ['fɪləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]

With	**the**	**crowning**	**cloud**	**and**	**the**	**far**	**filament**	**of**	**the**	**river**	**I**	**found**	**myself**	**in**
和	这	加冕	云	和	这	远的	灯丝	的	这	河	我	成立	我	在

['kɒmən] .

common	**.**
常见的	.

我发现自己与头顶的云朵和远处蜿蜒的河流融为一体。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['vəʊk(ə)l] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəd]

The	**air**	**was**	**vocal**	**with**	**all**	**that**	**is**	**identical**	**and**	**in**	**that**	**hour**	**it**	**offered**
这	空气	曾是	声乐	和	全部	那	是	完全相同的	和	在	那	小时	它	提供

[tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ][aɪ'dentəti] .

to	**me**	**my**	**identity**	**.**
到	我	我的	身份	.

空气中弥漫着万物一体的喧嚣，在那一小时里，它向我展现了我的身份。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['evriθɪŋ] .

I	**became**	**everything**	**.**
我	成为	一切	.

我成为了一切。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] , [tu:] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsərɪŋ] .

I	**had**	**no**	**question**	**to**	**ask**	**for**	**it**	**was**	**I**	**,**	**too**	**,**	**who**	**was**	**answering**	**.**
我	有	不	问题	到	问	为了	它	曾是	我	,	也	,	WHO	曾是	回答	.

我没有什么问题要问，因为回答问题的人也是我自己。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [dɪ'zɒlvd] .

The	**hour**	**dissolved**	**.**
这	小时	溶解	.

时间仿佛消逝了。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [stɑː(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['neɪbə(r)] . { - }

The	ultimate	star	was	my	neighbour	.	{	118	}
这	最终的	星星	曾是	我的	邻居	.	{	-	}

我邻居就是最耀眼的明星。{118}

. . . ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

.	.	.	Suddenly	I	remembered	myself	down	in	the	valley	moving	about	in	a	house	.
.	.	.	突然	我	记得	我	向下	在	这	谷	移动	关于	在	一个	房子	.

突然，我记起自己身处山谷中的一栋房子里，正在里面走动。

[ænd; ənd][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

And	I	perceived	that	for	years	I	have	been	enchanted	.
和	我	感知	那	为了	年	我	有	到过	迷人的	.

我意识到，多年来我一直被它深深吸引。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set] [friː] .

I	am	listening	to	be	set	free	.
我	是	聆听	到	是	放	自由的	.

我正在聆听《获得自由》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神